

## SIRONA Q i-SIZE

ECE R-129, 45 cm - 105 cm, max. 18 kg (Birth - ca. 4 Y)

User guide

AR

EN

RU

UA

EE

LV

LT

TR

**EN: rearward-facing** (45 - 105 cm, max. 18 kg, 0M - ca. 4Y)

**РУС: против хода** (45 - 105 см, макс. 18 кг, 0 мес. - 4 г)

**Укр: проти напрямку руху** (45 - 105 см, макс. 18 кг, 0 міс. - 4г)

**EE: selg sõidusuunas** (45 - 105 cm, max. 18 kg, 0k - ca. 4a)

**AR: موجه للخلف** (45-105 سم، حتى 18 كيلوغرام، وبحجم 0م - بعمر 4 سنوات تقريباً)

**LV: uz aizmuguri vērsts** (45 - 105 cm, max. 18 kg, 0 mēn. - 4gadi)

**LT: atsukta nugara į kelią** (45 - 105 cm, daug. 18 kg, 0M - 4M)

**TR: Geriye Dönük** (45 - 105 cm, max. 18 kg, 0M - ca. 4Y)



**AR - تحذير!** التعليمات القصيرة التالية تهدف لتوفير نظرة عامة فقط. يجب عليك قراءة كتيب التعليمات كاملاً حتى تتمكن من توفير أعلى درجات السلامة والراحة لطفلك.

المحتوى | 8

8 | CONTENT

9 | СОДЕРЖАНИЕ

68 | ЗМІСТ

68 | SISU

69 | SATURS

128 | TURINYS

129 | İÇERİK

**EN - WARNING!** The following short instruction is intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.

**RU - ВНИМАНИЕ!** Краткая инструкция создана только для обзорного представления об автокресле. Для достижения максимальной безопасности и комфорта для вашего ребенка абсолютно необходимо, чтобы вы внимательно прочитали всю инструкцию по эксплуатации.

**UA - УВАГА!** Коротка інструкція створена для оглядового ознайомлення з автокріслом. Для досягнення максимальної безпеки та комфорту для вашої дитини абсолютно необхідно, щоб ви уважно прочитали всю інструкцію по експлуатації.

**EE - HOIATUS!** See lühike manuaal on ainult ülevaade. Et tagada teie lapsele maksimaalset mugavust ja turvalisust on väga oluline, et te loete tähelepanelikult kogu kasutusjuhendit.

**LV - UZMANĪBU!** Instrukcijas mērķis ir sniegt tikai pārskatu. Lai nodrošinātu Jūsu bērnam maksimālu drošību un komfortu, ir būtiski nepieciešams iepazīties pilnībā ar lietošanas norādījumiem.

**LT - ĮSPĖJIMAS!** Tolimesnė trumpa instrukcija pateikia tik apžvalgą. Perskaitykite atidžiai visą instrukciją, tik taip garantuosite maksimalų savo vaiko saugumą.

**TR - UYARI** Kısa bilgilendirme bölümü sadece göz gezdirmek içindir. Çocuğunuzun maksimum güvenlik ve konforu elde etmesi için, tüm kullanma kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz.

EN: forward facing (76 - 105 cm, max. 18 kg, 15M - ca. 4Y)

РУС: по ходу движения (76 - 105 см, макс. 18 кг, 15 мес. - 4 г.)

УКР: за напрямком руху (76 - 105 см, макс. 18 кг, 15 міс. - 4 г.)

EE: nägu sõidusuunas (76 - 105 cm, max. 18 kg, 15k - ca. 4a)

AR: موجه للخلف (حتى طول 76 سم - 105 سم، بوزن أقصاه 18 كيلوغرام، ويحجم 15M)

LV: Uz priekšu vērsts (76 - 105 cm, max. 18 kg, 15 mēn - 4gadi)

LT: į priekį atsukta (76 - 105 cm, daugiausia 18 kg, 15 mėn - 4M.)

TR: Öne dönük Pozisyon (76 - 105 cm, max. 18 kg, 15M - ort. 4Y)



## SIRONA Q I-SIZE



التوافق  
– CYBEX Sirona Q i-Size  
ECE R 129  
الحجم: 45-105 سم  
الوزن: حتى 18 كيلوغرام

### HOMOLOGATION

CYBEX Sirona Q i-Size –  
ECE R 129  
Size: 45-105 cm  
Weight: up to 18 kg

### СЕРТИФИКАЦИЯ

CYBEX Sirona Q i-Size –  
ECE R 129  
Размер: 45-105 см  
Вес: до 18 кг

## عزيز المستخدم

شكراً جزيلاً لشرائك منتج Sirona Q i-Size. نحن نؤكد لك أننا ركزنا على السلامة، والراحة، وسهولة الاستخدام أثناء عملية تطوير مقعد المركبة. صنع هذا المنتج وفقاً لمعايير جودة إستثنائية ووافق أدق متطلبات السلامة.

**!** **تحذير!** لحماية مثلى لطفلك، من الضروري استخدام وتركيب المقعد وفقاً للتعليمات المعطاة في هذا الكتيب. يمنع القيام بأي تعديلات على المقعد.

**!** **تحذير!** لا توجه المقعد للأمام حتى يصل طفلك سن الـ 15 شهراً وطوله 76 سم على الأقل.

**ملاحظة!** يرجى إبقاء كتيب التعليمات في متناول اليد والإحتفاظ به في الفتحة المخصصة له تحت مقعد المركبة.

**ملاحظة!** تساعد بطانية المواليد الجدد على حماية طفلك، يمكن استخدامها حتى مقياس يصل 60 سم.

**ملاحظة!** يمكن أن تختلف خصائص المنتج حسب القوانين المحلية المعمول بها في كل دولة

## DEAR CUSTOMER

Thank you very much for purchasing the Sirona Q i-Size. We assure you that in the development process of the car seat we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

**!** **WARNING!** For proper protection of your child, it is essential to use and install the car seat according to the instructions given in this manual. Any modifications on the seat are prohibited.

**!** **WARNING!** Do not use forward-facing before the child is 15 months old and reached a size of 76 cm.

**Note!** Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot on the backside of the seat.

**Note!** The newborn inlay protects your child. It should be used up to size of 60 cm.

**Note!** According to local codes the product characteristic can be different.

## УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ

Благодарим за покупку автокресла Sirona Q i-Size. Мы заверяем вас, что в процессе разработки автокресла мы сосредоточились на безопасности, комфорте и удобстве в использовании. Продукт изготавливается под особым контролем качества и соответствует самым строгим требованиям безопасности.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения надлежащей защиты вашего ребенка, необходимо использовать и установить автокресло в соответствии с инструкциями, приведенными в данном руководстве. Любые изменения запрещены.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Не устанавливайте кресло по ходу движения до достижения ребенком возраста 15 месяцев и роста 76 см.

**ВНИМАНИЕ!** Всегда имейте руководство по эксплуатации под рукой и храните его в специальном отсеке на задней стороне сиденья.

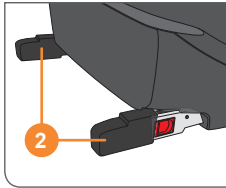
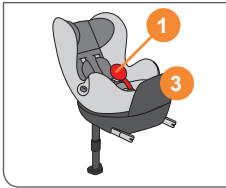
**ВНИМАНИЕ!** Вкладыш для новорожденных защищает вашего ребенка. Его следует использовать до достижения ребенком роста 60 см.

**ВНИМАНИЕ!** В связи с требованиями конкретных стран, характеристики продуктов могут различаться.

6	التوافق
10	التركيب للمرة الأولى
10	حماية المركبة
12	الوضعية الصحيحة داخل المركبة
16	الحماية داخل المركبة
18	إستخدام المقعد في المركبة
22	تركيب مقعد الطفل داخل المركبة
26	إزالة المقعد من المركبة
26	ضبط ساق الدعم
28	ضبط الحماليات الجانبية
30	الضبط لوضعية الجلوس والإستلقاء
32	دوران 360° درجة
36	إستخدام المقعد موجهاً للخلف (45 سم - 105 سم)
38	ضبط حجم الجسم
40	التثبيت بواسطة نظام الشد
42	التحويل من استخدام المقعد موجهاً للخلف إلى موجهاً للأمام
46	إستخدام المقعد موجهاً للأمام (76 سم - 105 سم)
48	ضبط واقى الصدمات
50	اشد بواسطة حزام الأمان مع واقى الصدمات
52	هل أمنت طفلك بشكل جيد؟
54	إزالة الغطاء
56	التنظيف
58	التنظيف
60	كيفية التصرف عند وقوع حادث
60	معلومات المنتج
62	مدة خدمة المنتج
62	التخلص من المنتج
64	الكفالة

HOMOLOGATION	6
FIRST INSTALLATION	11
PROTECTING THE VEHICLE	11
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE	13
SAFETY IN THE VEHICLE	17
USE OF THE SEAT IN THE CAR	19
INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE	23
ADJUSTING THE SUPPORT LEG	27
REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE	27
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS	29
ADJUSTMENT FOR SITTING AND RECLINING	31
360° ROTATION	33
REARWARD-FACING USE (45 CM – 105 CM)	37
ADJUSTING TO BODY SIZE	39
STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM	41
CONVERTING FROM REARWARD- TO FORWARD-FACING USE	43
FORWARD-FACING USE (76 CM - 105 CM)	47
ADJUSTING THE IMPACT SHIELD	49
STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD	51
IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?	53
REMOVING THE COVER	55
CLEANING	57
CLEANING	59
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT	61
PRODUCT INFORMATION	61
PRODUCT DURABILITY	63
DISPOSAL	63
WARRANTY	65V

СЕРТИФИКАЦИЯ	6
ПЕРВАЯ УСТАНОВКА	11
ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ	11
ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ	13
БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ	17
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ	19
УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ	23
РЕГУЛИРОВКА ОПОРНОЙ НОГИ	27
СНЯТИЕ АВТОКРЕСЛА С СИДЕНЬЯ АВТОМОБИЛЯ	27
УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ	29
РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА КРЕСЛА	31
ВРАЩЕНИЕ НА 360°	33
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОТИВ ХОДА ДВИЖЕНИЯ (45 CM – 105 CM)	37
РЕГУЛИРОВКА РАЗМЕРА	39
ПРИСТЕГИВАНИЕ РЕМНЯМИ АВТОКРЕСЛА	41
ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ АВТОКРЕСЛА	43
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО ХОДУ ДВИЖЕНИЯ (76 CM - 105 CM)	47
РЕГУЛИРОВКА СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ	49
КРЕПЛЕНИЕ СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ	51
НАДЕЖНО ЛИ ЗАЩИЩЕН ВАШ РЕБЕНОК?	53
СНЯТИЕ ЧЕХЛА	55
ЧИСТКА	57
ЧИСТКА	59
В СЛУЧАЕ АВАРИИ	61
ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ	61
ДОЛГОВЕЧНОСТЬ ПРОДУКТА	63
УТИЛИЗАЦИЯ	63
ГАРАНТИЯ	65



### التركيب للمرة الأولى

**ملاحظة!** عليك إزالة حارس النقل وأغطية الوقاية قبل استخدام المقعد للمرة الأولى إزالة الرقائق المعدنية قبل التوصيل يقوم بتفعيل وظائف حماية إضافية لدى CYBEX SIRONA Q i-SIZE. إحتفظ أغطية الوقاية في حقيبة التخزين المزودة. يجب تثبيت شريط الارتداد (3). للمزيد من التفاصيل، راجع قسم "الواجهة الخلفية 45-105 سم"

**!** **تحذير** يمنع استخدام CYBEX SIRONA Q i-SIZE إلا إذا تمت إزالة حارس النقل.

### حماية المركبة

يمكن أن تظهر ثار الاستخدام أو بهتان اللون على بعض مقاعد المركبات المصنوعة من مواد ناعمة (كالقنطرة أو الجلد، على سبيل المثال) في حال استخدام مقعد الطفل. يمكن تفادي هذا عن طريق وضع غطاء كبطانية أو منشفة تحت المقعد على سبيل المثال. في هذه الحالة يرجى إتباع تعليمات النظافة في هذا الكتيب أيضاً. من الضروري إتباع هذه التعليمات قبل الاستخدام الأول لمقعد الطفل.

### FIRST INSTALLATION

**Note!** Before using the seat for the first time, you must remove the transport guard (1) and the protection covers (2). Detaching the foil installed before delivery activates additional safety functions of the CYBEX SIRONA Q i-SIZE. Keep the protection covers in the included storage bag. The rebound bar (3) must be installed. For more detail see section „REARWARD - FACING USE (45-105 cm)“.

**!** **WARNING!** CYBEX SIRONA Q i-SIZE must not be used unless the transport guard (1) has been removed!

### PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discolouration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

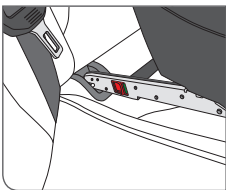
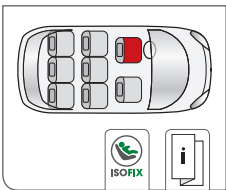
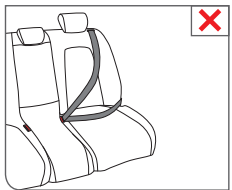
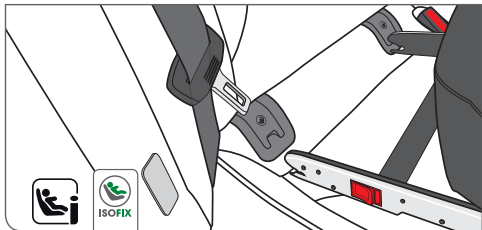
### ПЕРВАЯ УСТАНОВКА

**ВНИМАНИЕ!** Перед использованием автокресла в первый раз, вы должны удалить транспортную защиту (1) и защитные заглушки (2). Отсоединение пленки активирует дополнительные защитные функции CYBEX SIRONA Q i-SIZE. Сохраните заглушки в прилагаемой сумке для хранения. Следует установить ограничительный бампер (3). Для подробного описания ознакомьтесь с главой „ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОТИВ ХОДА ДВИЖЕНИЯ (45-105 см)“.

**!** **ВНИМАНИЕ!** CYBEX SIRONA Q i-SIZE не должно использоваться, если транспортная защита (1) не была удалена!

### ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ

Следы использования и/или выцветания могут появиться на некоторых автомобильных сиденьях, изготовленных из деликатных материалов (например, велюр, кожа и т.д.) при использовании автокресла. Этого можно избежать, положив на сиденье автомобиля, например, плед или полотенце. По этому вопросу также обратитесь к разделу ухода за автокреслом в данной инструкции. Крайне важно соблюдать данные рекомендации перед первым использованием автокресла в автомобиле.



## الوضعية الصحيحة داخل المركبة

هذا نظام "i-Size" لضبط الطفل داخل المقعد. كما تم التنويه في كتيب الإستخدام الخاص بالمركبات من قبل صانعي المركبات، تم الموافقة على إستعمال نظام ECE R129 للمركبات المتوافقة مع i-Size لوضعيات الجلوس.

يرجى مراجعة قائمة الأنواع المزودة أو موقعنا الإلكتروني إذا كانت مقاعد سيرتك ليست مزودة بنظام i-Size.

إذا لما يتواجد نظام ISOFIX في مركبتك، يرجى مراجعة صانع المركبة. يمكن وضع المقعد على المقعد الأمامي في حالات استثنائية فقط. في هذه الحالة، يرجى مراعات النقاط التالية:

- تفقد فيما إذا كان مقعد الراكب بجانب السائق ملائم لنظام ISOFIX. وإذا لم يكن ملائماً لا يجوز إستخدام المقعد.
- قم بتعطيل نظام الوسائد الهوائية لمقعد الراكب بجانب السائق. إذا لم يكن بالإمكان فعل ذلك في مركبتك، يمنع إستخدام مقعد الأطفال على المقعد الأمامي للمركبة.
- أنت ملزم باتباع توصيات صانع مركبتك.

يجب تأمين الأمتعة والأجسام الأخرى في المركبة جيداً والتي يمكن أن تتسبب في إصابات في حال وقوع حادث. حيث يمكن لهذه الأجسام أن تصبح قاتلة في حال وقوع حادث.

## CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

This is an „i-Size“ Child Restraint System. It is approved to ECE R 129, for use in „i-Size compatible“ vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual.

If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included or for example on our homepage whether the installation is allowed.

If your car is not equipped with ISOFIX, please contact the vehicle manufacturer.

In exceptional cases, however, the car seat can be used on the front passenger seat. In this case, observe the following points:

- Check whether the passenger seat is fitted with ISOFIX. If ISOFIX is not fitted, the car seat may not be used.
- Deactivate the passenger airbag. If this is not possible in your vehicle, use of the car seat on the passenger side is prohibited.
- It is imperative that you comply with the car manufacturer's recommendations.

Items of luggage and other loose objects in the vehicle, which could cause injury in an accident, must always be safely secured. They can become deadly projectiles in the case of a car accident.

## ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

Это удерживающее устройство стандарта „i-Size“. Она соответствует стандарту ECE R 129, для использования в транспортных средствах, подходящих к данному положению, согласно руководству по эксплуатации автомобилей.

Если ваш автомобиль не оснащен положением i-Size, пожалуйста, проверьте возможность установки кресла в транспортное средство по списку или на нашем сайте.

Если в вашем автомобиле нет креплений ISOFIX, пожалуйста, свяжитесь с производителем.

В исключительных случаях, однако, автокресло может использоваться на переднем пассажирском сиденье. В этом случае, обратите внимание на следующее:

- Проверьте, оснащено ли пассажирское сиденье креплениями ISOFIX. Если крепления ISOFIX не установлены, автокресло не может быть использовано.
- Отключите подушки безопасности для переднего пассажирского места. Если это не представляется возможным в автомобиле, использование автокресла со стороны пассажира запрещено.
- Мы настаиваем на строгом соблюдении требований производителя.

Багаж и другие свободные предметы в транспортном средстве, которые могут привести к получению травмы в результате несчастного случая, всегда должны быть надежно закреплены. Свободнорасположенные предметы представляют смертельную опасность при ударе.

**تحذير!** لا تترك طفلك في السيارة دون مراقبة. كما أن الأجزاء البلاستيكية ترتفع حرارتها مع تعرضها لأشعة الشمس، ومن الممكن أن يتسبب ذلك في حروق لطفلك. لذلك احمي طفلك وأجزاء المقعد من التعرض لأشعة الشمس بكثافة (عن طريق طغطية المقعد بقطعة قماش على سبيل المثال).

**تحذير!** مقعد السيارة ليس مناسباً للاستخدام مع حزام الأمان الإعتيادي. يمكن أن يتعرض طفلك والركاب الآخرين داخل المركبة لإصابات أو حتى الموت في حال استخدام حزام الأمان الإعتيادي لتأمين مقعد المقعد.

**تحذير!** لا يُسمح باستخدام مقعد الطفل على مقاعد مركبة مواجهةً جانبياً لاتجاه حركة السفر. كما أن استخدامه على المقاعد المواجهة لعكس إتجاه حركة السفر، مثل الشاحنات أو الحافلات الصغيرة، غير مسموح أيضاً.

**! WARNUNG!** Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück. Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

**! WARNUNG!** Dieser Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem normalen Fahrzeuggurt geeignet. Wenn Sie versuchen, den Sitz mit dem Gurt zu sichern, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes sowie der übrigen Fahrzeuginsassen kommen.

**! WARNUNG!** Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Kindersitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung ebenfalls nicht erlaubt.

**! ВНИМАНИЕ!** Не оставляйте ребенка без присмотра в автомобиле. Пластиковые элементы автокресла могут нагреться под солнечными лучами и ребенок может получить ожоги. Защитите ребенка и автокресло от прямых солнечных лучей (например, накрыв легким светлым покрывалом или пледом).

**! ВНИМАНИЕ!** Автокресло не подходит для использования с обычным ремнем безопасности автомобиля. Если автокресло закреплено обычным ремнем безопасности автомобиля, в случае аварии ребенок и другие пассажиры транспортного средства могут быть серьезно ранены или убиты.

**! ВНИМАНИЕ!** Автокресло не разрешается использовать на сиденьях транспортных средств, которые устанавливаются под прямым углом к направлению движения. Автокресло не должно использоваться на обращенных назад сиденьях, например, в фургоне или микроавтобусе.





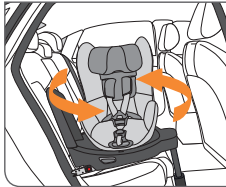
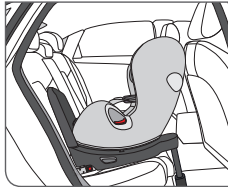
### إستخدام المقعد في المركبة

حسب عمر الطفل وحجمه يسمح باستخدام المقعد موجهاً للأمام أو موجهاً للخلف.  
**ملاحظة!** أثبتت إحصائيات حوادث السير أن تثبيت مقعد الطفل موجهاً للخلف هي  
الوضعية الآمن للسفر. لذلك نحن ننصح باستخدام المقعد موجهاً للخلف لأطول  
فترة ممكنة.

**!** **تحذير!** إستخدام المقعد موجهاً للخلف إلزامي حتى عمر 15 شهر وحجم  
75 سم. حتى يعمر وحجم أكبر من ذلك يعتبر المقعد الموجه للخلف أكثر  
أماناً. يرجى مراجعة البند التالي للمزيد من المعلومات: "استخدام المقعد  
موجهاً للخلف"

### إستخدام المقعد موجهاً للخلف (45 - 105 سم).

نحن ننصح باستخدام المقعد موجهاً للخلف حتى حجم 105 سم ويزن أقصاه  
18 كيلوغرام.



### USE OF THE SEAT IN THE CAR

Depending on age and size the car seat may be used  
forward-facing and rearward-facing.

**NOTE!** Accident statistics verify that in a vehicle the  
rearward-facing transport of your child is the safest.  
Therefore we recommend to use the car seat as long as  
possible in rearward-facing position.

**!** **WARNING!** It is mandatory to use rearward-facing  
up to an age of 15 months and a size of 75 cm.  
Even beyond this limit a rearward-facing transport  
is the safest. For more details please read section:  
„REARWARD FACING USE“.

### Rearward-facing use (45 cm - 105 cm)

We recommend to use the car seat in rearward-facing  
position up to size of 105 cm and max. 18 kg.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ

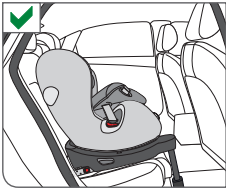
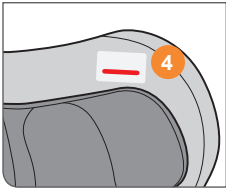
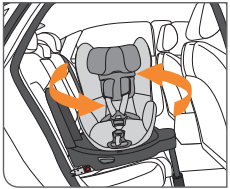
В зависимости от возраста и роста автокресло может  
использоваться как по ходу движения, так и против.

**внимание!** Статистика аварий подтверждает, что  
самый безопасный способ перевозки - против хода  
движения. Поэтому мы рекомендуем использовать  
автокресло как можно дольше в положении против  
хода движения.

**!** **внимание!** Обязательно перевозите детей в  
положении против хода движения до 15 месяцев  
и по достижении ими роста 75 см. Даже вне этих  
лимитов такая перевозка детей является самой  
безопасной. Для полного описания обратитесь  
к главе: „ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОТИВ ХОДА  
ДВИЖЕНИЯ“.

### Использование против хода движения (45 см - 105 см)

Мы рекомендуем использование автокресла  
против хода движения до достижения роста 105 см  
и веса 18 кг.



#### إستخدام المقعد موجهاً للأمام (-105 76 سم).

يسمح تثبيت مقعد المركبة موجهاً للأمام إذا تعد عمر الطفل الـ16 شهراً وكان أطول من 76 سم.

**ملاحظة!** يشير المؤشر على مسند الرأس (4) إلى طول الطفل الذي يمكن عنده تغيير إتجاه المقعد للأمام لأول مرة. لمزيد من المعلومات يرجى قراءة بند: إستخدام المقعد موجهاً للأمام (76 - 105 سم).

**ملاحظة!** المواليد الجدد والرضع (حتى سن السنة) والذين لا يمكنهم الجلوس بمفردهم بعد، يجب أن يتم نقلهم بأكثر وضعية مسطحة مائلة موجبة للخلف لأسباب تتعلق بالعظام وسلامتها.

**ملاحظة!** يجب إبعاد الطفل عن أي أجسام حرة الحركة خلال عملية ضبط المقعد. أبق الأطفال بعيداً عن المقعد بينما يتم تركيبه أو إزالته، فهناك خطورة تكمن في أن تعلق أصابع طفلك وأن يصاب جراء أعمال القص التي لا يمكن تجنبها.

#### Forward-facing use (76 cm – 105 cm)

Use of the seat in forward-facing position is permitted when the child is older than 16 months and min. 76 cm tall.

**NOTE!** The indicator on the headrest (4) shows the height of the child, from which the seat can be changed to the forward-facing use at the earliest. For more details please read section: „FORWARD-FACING USE (76 cm - 105 cm)“.

**NOTE!** Newborns and infants who are not yet able to sit up by themselves (up to around 1 year) should, for orthopedic and safety reasons, always be transported in the flattest recline position rearward-facing.

**NOTE!** The child should be clear of any loose parts while making adjustments with the car seat. Keep children away from the car seat, during the installation and de-installation in the vehicle. There is a risk that child's fingers can be trapped and are injured by unavoidable scissoring actions.

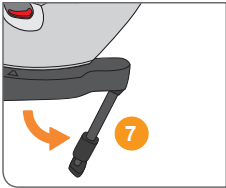
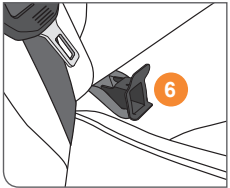
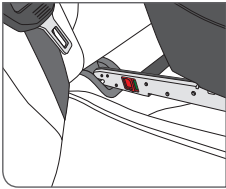
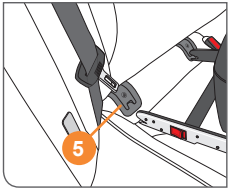
#### Использование по ходу движения (76 см – 105 см)

Использование автокресла по ходу движения разрешено по достижении ребенка 16 месяцев и мин. роста 76 см.

**ВНИМАНИЕ!** Индикатор на подголовнике (4) показывает рост ребенка, по достижению которого можно установить автокресло по ходу движения. За детальной информацией обратитесь к главе: „ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО ХОДУ ДВИЖЕНИЯ (76 см - 105 см)“.

**ВНИМАНИЕ!** Новорожденные и младенцы, которые еще не могут сидеть самостоятельно (до 1 года) в ортопедических целях и из соображений безопасности должны перевозиться в наиболее горизонтальном положении против хода движения автомобиля.

**ВНИМАНИЕ!** Ребенок не должен быть окружен лишними предметами во время регулировки автокресла. Держите детей подальше во время установки и снятия автокресла. Существует риск, что ребенок может прищемить пальцы при регулировке автокресла родителями.



### تركيب مقعد الطفل داخل المركبة.

يرجى إنتقاء مقعد ملائم داخل المركبة.

**ملاحظة!** إذا لم تكن مركبتك مزودة بوضعية الجلوس i-Size، يرجى تفقد القائمة المرفقة مع المنتج بأنواع المركبات المتوافقة.

يُمكنك نظام ISOFIX من تأمين المقعد بأمان داخل المركبة.

**ملاحظة!** نقاط الإرساء (5) من ISOFIX هما عبارة عن مقبضان معدنان موجودان بين مسند الظهر والمقعد داخل المركبة. إذا راودتك الشكوك، يرجى مراجعة كتيب التعليمات الخاص بمركبتك للمساعدة.

- إذا كان من الصعب الوصول لنقاط الإرساء (2) من ISOFIX داخل المركبة، يجب عليك استخدام موجهات الإتصال (6) المتوفرة من ISOFIX لتجنب التسبب في أي ضرر للغطاء.
- عند اللزوم قم بربط موجهات الإتصال المرفقة (6) مع المقبض الطويل المتجه للأعلى إلى داخل نقاط الإرساء (5) من ISOFIX.
- إثني ساق الدعم (7) دائماً حتى تقفل في مكانها.

### INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE

Please select an appropriate seat in the vehicle.

**NOTE!** If your car is not equipped with an i-Size seating position, please check the typelist attached to the product.

The ISOFIX system allows you to fit the car seat securely into the car.

**NOTE!** The ISOFIX anchorage points (5) are two metal lugs per seat and are located between the backrest and the seat of the car. If you are in any doubt, consult your car's instruction manual for assistance.

- If the ISOFIX anchorage points (5) in your car are difficult to access, you should use the ISOFIX connect guides (6) provided in order to avoid damaging the cover.
- if necessary, attach the ISOFIX connect guides (6) provided with the longer lug pointing upwards into both ISOFIX anchorage points (5).
- Always fold out the supporting leg (7) until it locks.

### УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ

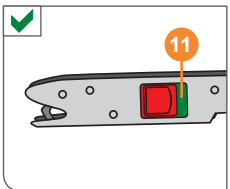
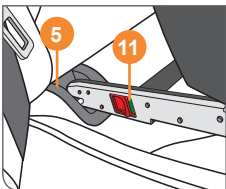
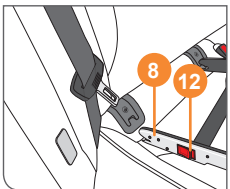
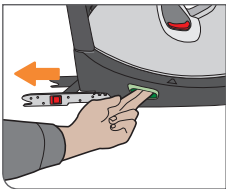
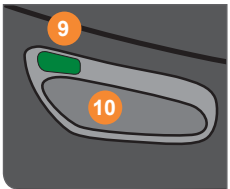
Пожалуйста, выберите подходящее сидение в вашем автомобиле.

**внимание!** Если ваш автомобиль не оснащен положением i-Size, пожалуйста, проверьте список типов транспортных средств, прилагаемый к продукту.

Крепления ISOFIX позволяют вам надежно установить автокресло в автомобиль.

**внимание!** Фиксаторы ISOFIX (5) - это 2 металлических петли на каждом сидении, которые расположены в углублении между спинкой и сидением автомобиля. Если у вас возникли сомнения, обратитесь к руководству по эксплуатации вашего автомобиля.

- Если фиксаторы ISOFIX (5) в вашем автомобиле труднодоступны, вам следует воспользоваться направляющими ISOFIX (6) во избежание повреждений обивки сидения автомобиля.
- При необходимости, присоедините направляющие ISOFIX (6) длинным выступом вверх к обоим фиксаторам ISOFIX на сидении автомобиля(5).
- Всегда складывайте опорную ногу (7) до ее фиксации.



**ملاحظة!** لا تضع أي أجسام في منطقة الرجلين أمام مقعد الطفل.

- لتفعيل الموصلات (8) من ISOFIX، اضغط الأزرار الخضراء (9) على كلا الجانبين وارفع مقبض الضبط (10) من ISOFIX.
- استمر في الضغط على إحدى مقابض الضبط (10) بينما تقوم بسحب الموصلات (8) من ISOFIX خارج المقعد بيدك الأخرى.

**ملاحظة!** تأكد من أن مؤشري السلامة الخضراء (11) على الموصلات (8) من ISOFIX غير مرئية قبل الشروع بالتركيب. يمكنك تحريرها عند اللزوم عن طريق ضغط زر التحرير (12) من ISOFIX وسحب الموصلات للخلف في الوقت ذاته.

- يمكنك التأكد من تثبيت الموصلات (8) من ISOFIX داخل نقاط الإرساء من ISOFIX عن طريق سماع صوت نقر.
- تأكد من بقاء المقعد ثابتاً في مكانه عن طريق محاولة سحبه من موجهات الإتصال من ISOFIX.
- يجب أن يكون مؤشر السلامة الأخضر (11) واضحاً على كلا زري التحرير (12) من ISOFIX.
- فعّل مقابض الضبط (10) من ISOFIX لدفع المقعد باتجاه مسند الظهر داخل المركبة حتى يثبت الإثنان مع بعضهما البعض.
- والأن، اضغط الإطار الرئيسي للمقعد مقابل فرش مقعد المركبة بلطف حتى تقفل مقابض الضبط (10) من ISOFIX كل على حدة عن وذلك عن طريق سماع صوت نقر.
- يمكنك الآن المتابعة في بند "ضبط ساق الدعم"

**Note!** Do not put any objects in the foot well in front of the child seat.

- To activate ISOFIX connectors (8), push the green buttons (9) on both sides and lift the ISOFIX adjustment handles (10).
- Continue to hold one adjustment handle (10) pressed, while pulling the ISOFIX connectors (8) out of the seat to the endstopper with the other hand.

**Note!** Make sure that both green safety indicators (11) on the ISOFIX connectors (8) are not visible before installation. Release these, if necessary, by pressing the ISOFIX release button (12) and at the same time pulling the connector rearwards.

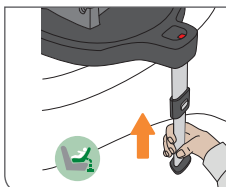
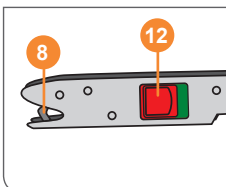
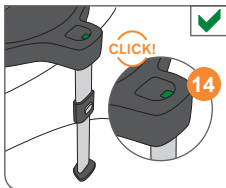
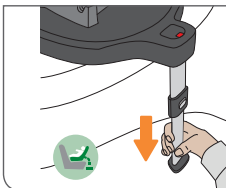
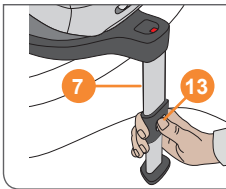
- Both ISOFIX connectors (8) have to lock into the ISOFIX anchorage points (5) with an audible click.
- Make sure that the seat stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX connect guides.
- The green safety indicator (11) must be clearly visible on both ISOFIX release buttons (12).
- Activate again the Isofix adjustment handles (10) to push the car seat in the direction of the vehicle's backrest until they are in contact with each other.
- Now gently press the mainframe of the car seat against the vehicle seat padding until the ISOFIX adjustment handles (10) lock independently with an audible click.
- Carry on with "ADJUSTING THE SUPPORTING LEG".

**внимание!** Не кладите какие-либо предметы в ноги ребенка в передней части автокресла.

- Чтобы активировать крепления ISOFIX (8), нажмите на зеленые кнопки (9) с обеих сторон и приподнимите рычаги ISOFIX (10).
- Продолжайте удерживать один рычаг настройки (10) нажатым, одновременно вытягивая крепления ISOFIX (8) из сиденья к ограничителям с другой стороны.

**внимание!** Убедитесь что оба зеленых индикатора безопасности с обеих сторон (11) на креплениях ISOFIX (8) не видны перед установкой. При необходимости раскройте их, нажав на фиксаторы креплений (12) и одновременно потянув крепления назад.

- Оба крепления ISOFIX (8) должны зафиксироваться в петлях SOFIX (5) со слышимым щелчком.
- Убедитесь, что кресло крепко зафиксировано, попытавшись вытащить его из креплений ISOFIX.
- Зеленые индикаторы безопасности (11) должны быть четко заметны на обеих кнопках фиксации ISOFIX (12).
- Снова нажмите на рычаги ISOFIX (10) и вдавите кресло по направлению к спинке сиденья автомобиля, пока они не соприкоснутся.
- Теперь осторожно нажмите каркасом автокресла на обивку сиденья пока рычаги регулировки ISOFIX (10) не зафиксируются с четким щелчком.
- Продолжение в главе "РЕГУЛИРОВКА ОПОРНОЙ НОГИ".



## ضبط ساق الدعم

تأكد أن ساق الدعم (7) مثبتة في وضعية أمامية. إدفع زر الضبط (13) لأعلى على ساق الدعم واضغطه لسحب ساق الدعم (7) حتى تلامس أرضية المركبة. بعد ذلك، إسحب القدم خارجاً لوضعية التثبيت التالية لضمان أمثل إنتقال للقوة. سيشير مؤشر ساق الدعم (14) على القاعدة إلى اللون الأخضر كما يمكن سماع صوت نقر استثنائي أيضاً.

ملاحظة! تأكد من أن المقعد لا يزل مستوياً على مقعد المركبة.

**تحذير!** يجب أن تكون ساق الدعم على إتصال مباشر مع أرضية المركبة دائماً. لا يسمح بوضع أية أجسام تحت ساق الدعم. لمزيد من المعلومات حول عناصر التخزين في منطقة القدمين، يرجى مراجعة صانع المركبة.

## إزالة المقعد من المركبة

نفذ عملية التركيب بخطوات عكسية.

- حرّر وصلات (8) ISOFIX عن طريق ضغط أزرار التحرير الأحمر (8) وسحبها للخلف.
- إسحب القاعدة خارج نقاط الإرساء من ISOFIX.
- قم بطي الموصلات (8) من ISOFIX في وضعيتها البدائية مجدداً عن طريق إدارتها للخلف 180 درجة.
- اضغط الزر على ساق الدعم (7) وادفعه إلى وضعيته الأصلية مجدداً.
- إطوي ساق الدعم للخلف.

## ADJUSTING THE SUPPORT LEG

Make sure that the support leg (7) is fixed in the forward position. Push the adjustment button (13) upwards on the support leg and press it to pull the support leg (7) until it touches the vehicle floor. After this, pull the foot out to the next locking position to ensure optimal force transmission. The support leg indicator (14) on the base will show GREEN and a characteristic 'CLICK' may be heard.

**NOTE!** Make sure that the car seat still rests flat on the car seat.

**WARNING!** The support leg must always have direct contact with the ground. It is not allowed to place objects under the support leg. For information on the storage compartments in the foot area please contact your vehicle manufacturer.

## REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE

Perform the installation procedure in reverse order.

- Unlock the ISOFIX connectors (8) by pressing and pulling back the red release buttons (12).
- Pull out the base from the ISOFIX anchorage points.
- Fold back the ISOFIX connectors (8) in it's starting position by turning it back by 180°.
- Push the button on the support leg (7) and push it back into its original position.
- Fold back the support leg.

## РЕГУЛИРОВКА ОПОРНОЙ НОГИ

Убедитесь, что опорная нога (7) зафиксирована в переднем положении. Нажмите на кнопку регулировки (13) вверх на опорной ноге и потяните за ногу (7), пока она не коснется пола автомобиля. После этого, потяните за ногу до следующего положения фиксации, чтобы обеспечить оптимальное сцепление с полом. Индикатор опорной ноги (14) покажет ЗЕЛЕНУЮ отметку и вы услышите щелчок.

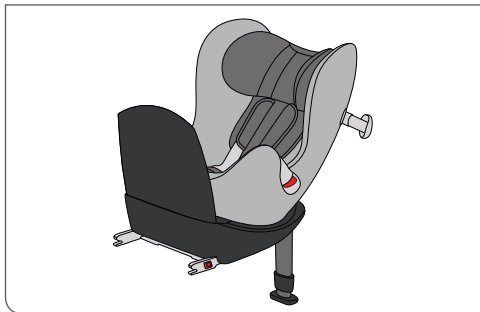
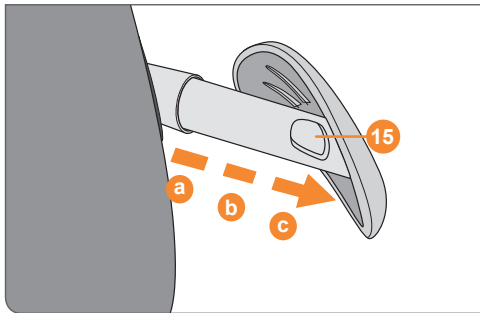
**внимание!** Убедитесь, что автокресло ровно расположено на сидении автомобиля.

**ВНИМАНИЕ!** Опорная нога всегда должна напрямую касаться пола. Запрещено размещение любых объектов под опорной ногой. Обратитесь к своему автопроизводителю за информацией о отделениях для хранения в нижней части салона.

## СНЯТИЕ АВТОКРЕСЛА С СИДЕНЬЯ АВТОМОБИЛЯ

Выполните процедуру установки в обратном порядке.

- Разблокируйте крепления ISOFIX (8), нажав и потянув красные кнопки фиксации по бокам (12).
- Вытащите базу из фиксаторов ISOFIX.
- Сложите крепления ISOFIX (8) в исходное положение, развернув их на 180°.
- Нажмите на кнопку на опорной ноге (7) и верните ее в исходное положение.
- Сложите опорную ногу.



### ضبط الحمایات الجانبية

مقعد المركبة مزود بنظام "حماية طولية من الصدمات الجانبية" (L.S.P.). يزيد النظام من سلامة طفلك في حال الإصطدام الجانبي.

**ملاحظة!** تأكد من إقفال نظام L.S.P. عن طريق سماع صوت نقر.

يتكون نظام L.S.P. من 3 وضعيات. اسحب نظام L.S.P. من وضعية (a) على الأقل. لأفضل حماية ممكنة، قم بتمديد نظام L.S.P. قدر الإمكان باتجاه أقرب باب للمركبة من مقعد المركبة.

في حال تجاوز نظام L.S.P. المساحة المحددة له ولامس باب المركبة في أقصى وضعية إمتداد له (c)، يجب إستخدام وضعية (b) المائلة.

يمكن عمل ذلك عن طريق تمديد نظام L.S.P. بأقصى بشكل كامل وبطريقة تتابعية عن طريق ضغط زر التحرير (15) وتحريك نظام L.S.P. لوضعيته المائلة.

لدفع نظام L.S.P. داخل المقعد مجدداً، اضغط زر التحرير (15) وقم بدفع نظام L.S.P. باتجاه مقعد المركبة في الوقت ذاته.

**ملاحظة!** عند إستخدام مقعد المركبة في وضعية وسطية داخل المركبة، يمنع تمديد الحمایات الجانبية.

**تحذیر!** يمنع إستخدام الحمایات الجانبية لحمل أو لتثبيت مقعد المركبة.

### ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The car seat is equipped with the „Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.). This system increases the safety of your child in case of a side impact.

**NOTE!** Make sure, that the L.S.P. is fixed with an audible „CLICK“.

The L.S.P. disposes of 3 positions. At least pull out the L.S.P. in position (a). For best protection, pull out the L.S.P. out as much as possible towards the car door close to the child seat.

In case the L.S.P. exceeds its designated space and touches the door in its longest position (c), the inclined position (b) has to be used.

This can be done by extracting the L.S.P. completely and subsequently by pressing the locking button (15) and moving the L.S.P. into the inclined position.

In order to push back the L.S.P. into the seat press the locking button (15) and at the same time push the L.S.P. towards the seat.

**NOTE!** When using the car seat on a middle position in the vehicle, it's prohibited to extend the side protector.

**!** **WARNING!** Using the side protector to carry or to fasten the car seat is prohibited.

### УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ

Автокресло оборудовано системой Линейной защиты от бокового удара (L.S.P.). Эта система повышает уровень безопасности автокресла при боковом столкновении.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что при фиксации вы услышали четкий щелчок.

Протекторы L.S.P. имеют 3 положения. Как минимум, выдвиньте протекторы L.S.P. в положение (a). Для максимальной защиты, выдвигайте протекторы L.S.P. как можно ближе к двери рядом с автокреслом.

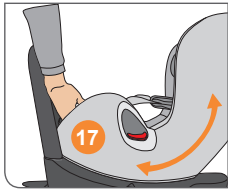
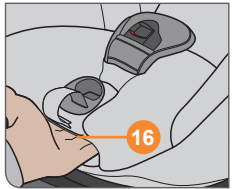
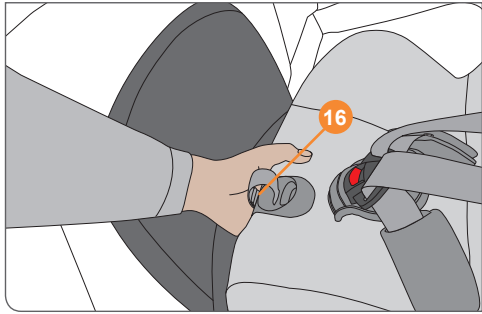
В случае если L.S.P. занимает больше отведенного места и касается двери в своем максимальном положении (c), используйте положение (b).

Чтобы привести протекторы в среднее положение, выдвиньте их на максимальную длину, нажав затем на фиксатор (15) и изменив положение на нужное.

Чтобы вернуть протекторы L.S.P. в исходное положение, нажмите на кнопку фиксации (15) и одновременно вставьте протекторы обратно в корпус.

**ВНИМАНИЕ!** При использовании автокресла на среднем сидении использование боковых протекторов запрещено.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Использование протекторов для фиксации ремней или переноски автокресла запрещено.



### الضبط لوضعية الجلوس والإستلقاء

يوفر مقعد CYBEX SIRONA Q i-Size حتى 7 وضعيات مختلفة للجلوس والإستلقاء لضمان الراحة والسلامة لطفلك أثناء التنقل. عند رغبتك، قم بتفعيل مقبض ضبط الوضعية (16) في مقدمة مقعد الطفل وذلك لضبط مقعد CYBEX SIRONA Q i-Size في الوضعية المرجوة. تأكد دائماً من أن هيكل المقعد (17) يقفل في مكانه عن طريق سماع صوت نقر.

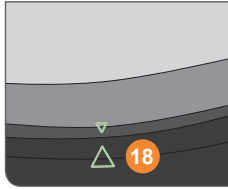
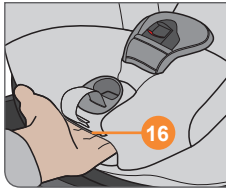
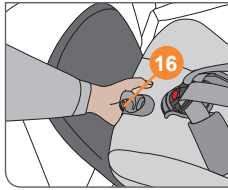
### ADJUSTMENT FOR SITTING AND RECLINING

CYBEX SIRONA Q i-SIZE offers up to 7 different sitting and reclining positions for the safe and comfortable transport of your child in the car. If wanted, activate the position adjustment handle (16) on the front of the child seat, to put the CYBEX SIRONA Q I-SIZE in the required reclining position. Always make sure that the seat shell (17) locks into place with an audible click.

### РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА КРЕСЛА

СYBEX SIRONA Q i-SIZE имеет 7 положений наклона для комфортного и безопасного путешествия с вашим ребенком. При необходимости, нажмите на рычаг регулировки (16) на переднем крае кресла, чтобы привести автокресло СYBEX SIRONA Q I-SIZE в желаемое положение. Всегда проверяйтесь, что корпус кресла (17) фиксируется с четким щелчком.





### دوران 360° درجة

يمكن إدارة مقعد المركبة بدرجة 360 للمساعدة في عملية وضع طفلك داخل المركبة وإخراجه منها. كما يساعد هذا على تغيير وضعية المقعد من موجهاً للخلف إلى موجهاً للأمام. لمزيد من المعلومات يرجى قراءة بند: "تحويل الإتجاه للأمام".

- لتتمكن من إدارة هيكل المقعد (16)، عليك أولاً أن تضغط مقبض ضبط الوضعية (18) وبينما تقوم بالضغط عليه حرك الهيكل حتى يصبح في وضعية عمودية بشكل كامل.

**ملاحظة!** يمكنك إدارة المقعد فقط عندما تكون العلامة على الإطار الرئيسي (18) متوافقة مع العلامة على هيكل المقعد.

- والآن يمكنك إدارة هيكل المقعد باتجاه باب المركبة ومن ثم تثبيت طفلك بواسطة الأحزمة دون صعوبة. راجع بند "التأمين باستخدام نظام الشد".

**ملاحظة!** قبل الشروع بالسفر يجب إعادة هيكل المقعد للوضعية الأساسية وتثبيته في مكانه.

- أدر هيكل المقعد إلى وضعيته الأصلية مجدداً، وحال الوصول للوضعية الطبيعية يجب ضبط المقعد في وضعية الجولس الأولى على أقل تقدير، ويمكن ملاحظة هذا عن طريق سماع صوت "نقر".

**ملاحظة!** تأكد من أن هيكل المقعد مثبت في مكانه عن طريق محاولة إدارته دون ضغط مقبض ضبط الوضعية (16).

### 360° ROTATION

The car seat can be rotated 360°, in order to help to put your child into and take your child out of the vehicle. This also allows you to change the position of the seat from rearward-facing to forward-facing. For this subject please refer to the section „CONVERSION TO FORWARD-FACING USE“.

- In order to be able to rotate the seat shell, you must first press the position adjustment handle (16) and while keeping the handle pressed, bring the seat shell into a completely upright position, which is indicated by markings on the sides of the main frame (18) and of the seat shell.

**NOTE!** Only when the marking on the main frame (18) is aligned with the marking on the seat shell, the car seat can be rotated.

- Now you can rotate the seat shell towards the door and strap the child in without difficulty. See section, "SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM".

**NOTE!** Before starting your journey you must return the seat shell to a basic position, locked in place.

- Rotate the seat shell back to its original position. As soon as the neutral position is reached, the seat must be locked at least into the first sitting position. This can be noticed by an audible "CLICK".

**NOTE!** Make sure that the seat shell is correctly locked into place by trying to rotate it, without pressing the position adjustment handle (16).

### ВРАЩЕНИЕ НА 360°

Автокресло может поворачивать на 360°, чтобы усадить своего ребенка и забрать его из автомобиля. Это также позволяет изменять положение сиденья из обращенного назад в положение по ходу движения. Подробнее в главе „СМЕНА НА ПОЛОЖЕНИЕ ПО ХОДУ ДВИЖЕНИЯ“.

- Чтобы развернуть кресло, вы должны сначала нажать на рычаг регулировки (16) и не отпуская его, привести кресло в вертикальное положение, которое обозначено метками по бокам (18) сиденья.

**внимание!** Только при совпадении меток на базе (18) с метками на сидении, вы можете развернуть кресло.

- Теперь вы можете развернуть кресло лицом к двери и без труда пристегнуть ребенка. Смотрите главу, "Пристегивание ремнями автокресла".

**внимание!** Прежде чем начать путешествие, вы должны зафиксировать кресло в корректном положении.

- Разверните автокресло в исходное положение. Как только вы повернули корпус в нейтральное положение, оно должно быть зафиксировано хотя бы в первую позицию. Вы должны услышать четкий щелчок.

**внимание!** Убедитесь, что автокресло правильно зафиксировано, попытавшись развернуть его без нажатия на рычаг регулировки (16).

**ملاحظة!** تجنب دخول الأوساخ أو الأتربة بين هيكل المقعد العلوي والقاعدة، حيث يمكن أن يؤثر ذلك سلباً على أداء إدارة المقعد أو تمده وإستلقاءه. إذا ما حدث ذلك يجب إزالة الأوساخ قبل محاولة إدارة المقعد أو مده لتجنب أي أضرار دائمة في المقعد.

**!** **تحذير!** يجب تثبيت المقعد في وضعية موجهاً للخلف أو موجهاً للأمام أثناء السفر دائماً، ولا تستخدم المقعد في وضعية التحميل أو أي وضعية وسطى دون تثبيت أثناء السفر.

**NOTE!** Avoid getting any dirt or sand in between the upper seat shell and the base. This can have a negative impact on the performance of the rotation and recline function. Should this happen the dirt should be removed before rotating and reclining the seat any further to avoid any permanent damage of the seat.

**!** **WARNING!** While travelling the car seat must always be locked in the rearward-facing or forward-facing position. Never use the seat in the loading position or in any unlocked intermediate position while travelling.

**внимание!** Избегайте попадания песка и грязи между корпусом и базой. Это может оказать негативное влияние на функции вращения и наклона. Если это произошло, удалите грязь перед использованием кресла, чтобы избежать повреждения сидения.

**!** **внимание!** Во время движения автокресло всегда должно быть зафиксировано либо по ходу, либо против хода движения. Никогда не используйте сиденье в любом разблокированным промежуточном положении во время движения.



### إستخدام المقعد موجهاً للخلف (45 سم - 105 سم)

وضع شريط الارتداد

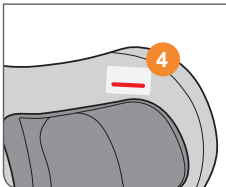
أدر المقعد بحيث يُصبح موجهاً للخلف، ثم فك تغليف قضيب الارتداد (3) المتوفر. ومن ثم ضع قضيب الارتداد في العمق المناسب في مؤخرة مقعد المركبة. تأكد من أن جانب قضيب الارتداد (3) الذي يحتوي على رؤوس البراغي هو المواجه لمؤخرة المركبة. ستأكد من ثبات قضيب الارتداد بشكل صحيح عن طريق سماع صوت "نقر".

**تحذير!** لأسباب تتعلق بالسلامة، يجب تركيب قضيب الارتداد للمقعد الموجه للخلف.

**تحذير!** إستخدام المقعد موجهاً للخلف إلزامي حتى عمر 15 شهر وحجم 75 سم. حتى بعمر وحجم أكبر من ذلك يعتبر المقعد الموجه للخلف أكثر أماناً.

**ملاحظة!** يشير المؤشر على مسند الرأس (4) إلى أقرب ارتفاع للطفل يمكن فيه تغيير إتجاه المقعد للأمام. لمزيد من المعلومات يرجى قراءة بند: إستخدام المقعد موجهاً للأمام (76 سم - 105 سم).

**تحذير!** لا يُسمح باستخدام واقى الصدمات بينما المقعد موجهاً للخلف!



### REARWARD-FACING USE (45 CM – 105 CM)

Attaching the rebound bar

Turn the seat rearward facing. Please take the supplied rebound bar (3) out of the packaging. Plug the rebound bar into the appropriate recesses (19) at the rear of car seat. Make sure that the side with the screw heads on the rebound bar (3) is facing the rear of the car. An audible „CLICK“ indicates that the rebound bar is properly locked.

**WARNING!** For safety reasons the rebound bar must be installed for rearward facing use of the car seat.

**WARNING!** It is mandatory to use rearward-facing up to an age of 15 months and a size of 75 cm. Even beyond this limit a rearward-facing transport is the safest.

**NOTE!** The indicator on the headrest (4) shows the height of the child, from which the seat can be changed to the forward-facing use at the earliest. For more details please read section: „FORWARD-FACING USE (76 cm - 105 cm)“.

**WARNING!** Use of the impact shield in the rearward-facing position is not permitted!

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОТИВ ХОДА ДВИЖЕНИЯ (45 CM – 105 CM)

Крепление ограничительного бампера

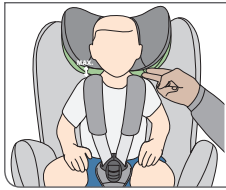
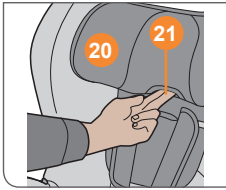
Поверните кресло против хода движения. Пожалуйста, достаньте ограничительный бампер (3) из упаковки. Вставьте бампер в подходящие решетки (19) сзади кресла. Убедитесь, что сторона с головками винтов на бампере (3) обращена к задней части автомобиля. Щелчок указывает на то, что бампер установлен корректно.

**ВНИМАНИЕ!** В целях безопасности ограничительный бампер должен быть установлен в положении против хода движения.

**ВНИМАНИЕ!** Обязательно перевозите детей в положении против хода движения до 15 месяцев и по достижении ими роста 75 см. Даже вне этих лимитов такая перевозка детей является самой безопасной.

**ВНИМАНИЕ!** Индикатор на подголовнике (4) показывает рост ребенка, при котором положение автокресла можно развернуть по ходу движения. Для подробной информацией обратитесь к главе: „ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО ХОДУ ДВИЖЕНИЯ (76 CM - 105 CM)“.

**ВНИМАНИЕ!** Использование столика безопасности в положении против хода движения запрещено!



## ضبط حجم الجسم

### ضبط مسند الرأس

**ملاحظة!** تساعد بطانية المواليد الجدد على حماية طفلك، حيث يجب استخدامها حتى حجم 60 سم.

**ملاحظة!** يؤمن مسند الرأس (20) أفضل حماية ممكنة لطفلك فقط إن تمّ تعديله للإرتفاع الأمثل. هنالك 12 وضعية ضبط مختلفة.

- يجب ضبط مسند الرأس بحيث لا تتجاوز المساحة بين كتفي الطفل ومسند الرأس مسافة 3 سم (عرض أصبعين تقريباً).
- قم بتفعيل مقبض الضبط (21) في الجانب الأسفل من مسند الرأس (20) وحركه للوضعية المرغوب بها.

### إزالة بطانة المواليد الجدد

تساعد بطانة المواليد الجدد المثبتة مسبقاً على الإستلقاء المريح والسليم جسدياً لأصغر الأطفال. يمكن إزالة بطانة المواليد الجدد (22) بعد وصول الطفل لطول 61 سم (ما يقارب الـ 3 أشهر) لتوفير مساحة أكبر له. لإزالة بطانة المواليد الجدد (22) افتح زر الإيقاف الخاص بغطاء مسند الرأس. والآن غسحب غطاء مسند الرأس وأزل البطانة المواليد الجدد. وبعد ذلك، ضع غطاء مسند الرأس في مكانه مجدداً وأعد ضبط أحزمة الكتف وأخيراً قم بإغلاق زر الإيقاف مرةً أخرى.

## ADJUSTING TO BODY SIZE

### Adjusting the Headrest

**NOTE!** The newborn inlay protects your child. It should be used up to size of 60 cm.

**NOTE!** The headrest (20) ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 12 height positions that can be set.

- The headrest (20) has to be adjusted in a way that the distance between the child's shoulders and the headrest doesn't exceed 3 cm (approx. 2 fingers width).
- Activate the adjustment handle (21) on the bottom side of the headrest (20) and move it into the required position.

### Removing the Newborn Inlay

The preinstalled newborn inlay helps to support lying comfort and fit for the smallest babies. The newborn inlay (22) may be removed after the baby is 61 cm (approx. 3 months) to provide more space for the child. To remove the newborn inlay (22) open the snap buttons of the headrest cover. Now first pull off the headrest cover and then remove the newborn insert. After that put the headrest cover back in place, reposition the shoulder belts and finally close the snap buttons again.

## РЕГУЛИРОВКА РАЗМЕРА

### Регулировка подголовника

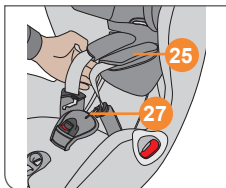
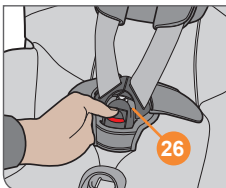
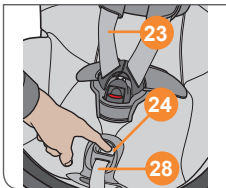
**внимание!** Вкладыш для новорожденного защищает вашего ребенка. Его следует использовать до роста 60 см.

**внимание!** Подголовник (20) обеспечивает максимальный уровень безопасности, только если он отрегулирован на оптимальную высоту. Доступны 12 положений подголовника по высоте.

- Подголовник (20) должен быть отрегулирован таким образом, чтобы расстояние между плечами ребенка и подголовником не превышало 3 см (прибл. 2 пальца).
- Активируйте ручку регулировки (21) на нижней стороне подголовника (20) и переместить его в нужное положение.

### Удаление вкладышей для новорожденных

Предустановленный вкладыш для новорожденных помогает поддерживать комфорт и подходит для самых маленьких детей. Вкладыш для новорожденного (22) может быть удален после того, как рост ребенка составит 61 см (прибл. 3 месяца), чтобы обеспечить больше места для ребенка. Для того, чтобы убрать вкладыш (22) откройте кнопки чехла подголовника. Затем снимите чехол подголовника и удалите вкладыш. После этого наденьте чехол подголовника на место, переставьте плечевые ремни и, наконец, закройте кнопки на чехле.



## التثبيت بواسطة نظام الشد

**ملاحظة!** تأكد من تثبيت مسند الرأس في مكانه بشكل صحيح قبل الشروع باستخدام مقعد المركبة.

**ملاحظة!** تأكد من خلو مقعد المركبة من أي ألعاب أو أجسام صلبة.

أحزمة الكتف (23) مثبتة بحزم مع مسند الرأس ويجب ألا يتم ضبطها فرادى. تأكد من أن مسند الرأس مقفول بطريقة صحيحة في مكانه المخصص قبل الإستعمال.

- إرخ أحزمة الكتف (23) عن طريق ضغط زر الضبط على الضابط المركزي (24) وعن طريق سحب أحزمة الكتف للأعلى معاً وفي الوقت ذاته.

**ملاحظة!** الرجاء سحب أحزمة الكتف (23) وليس وسادات الأحزمة (25) دائماً.

- حل مشبك الحزام (267) عن طريق الضغط على الزر الأحمر بحزم.

**ملاحظة!** تأكد من عدم التواء أحزمة الكتف (23).

- ضع طفلك داخل مقعد المركبة.
- ضع أحزمة الكتف (23) فوق كتفي طفلك مباشرة.
- ضع السنة المشبك (27) مع بعضها البعض وثبتها داخل مشبك الحزام (26) عن طريق سماع صوت نقر.
- اسحب حزام الضبط المركزي (28) بحذر من أجل شد أحزمة الكتفين (23) حتى تتلائم مع جسم طفلك.

**ملاحظة!** حتى يوفر المقعد الحماية المثلى لطفلك، يجب أن تتلائم أحزمة الكتف (23) وأحزمة الفخذين جسم طفلك قدر الإمكان.

## STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM

**NOTE!** Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

**NOTE!** Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

The shoulder belts (23) are firmly attached to the headrest and must not be adjusted separately. Make sure that the headrest is correctly locked in place before you use the seat.

- Loosen shoulder belts (23) by pressing the adjustment button on central adjuster (24) and simultaneously pulling both shoulder belts up.

**NOTE!** Please always pull on shoulder belt (23) and not on belt pads (25).

- Undo the belt buckle (26) by pressing the red button firmly.

**NOTE!** Ensure that shoulder belts (23) are not twisted.

- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts (23) directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues (27) together and lock them in place in belt buckle (26) with an audible "CLICK".
- Pull cautiously on central adjustment belt (28) in order to tighten shoulder belts (23) until they fit your child's body.

**NOTE!** For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts (23) and hip belts should fit the body as closely as possible.

## ПРИСТЕГИВАНИЕ РЕМНЯМИ АВТОКРЕСЛА

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что подголовник правильно зафиксирован перед использованием автокресла.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что сидение автомобиля свободно от игрушек и твердых предметов.

Плечевые ремни (23) крепко присоединены к подголовнику и не должны регулироваться отдельно. Убедитесь, что подголовник правильно зафиксирован на месте, прежде чем использовать автокресло.

- Ослабьте плечевые ремни (23), нажав кнопку на центральном регуляторе (24) и одновременно потянув оба плечевых ремня вверх.

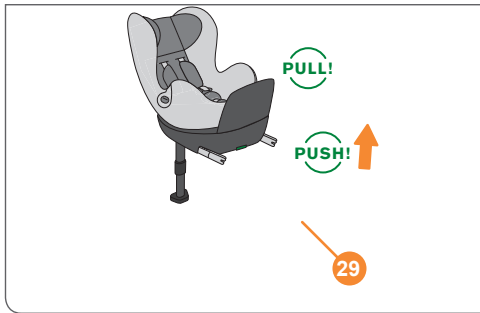
**ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, всегда тяните за плечевые ремни (23), а не за накладки (25).

- Раскройте пряжку ремня (26), плотно нажав на красную кнопку.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что плечевые ремни (23) не перекручены.

- Усадите ребенка в автокресло.
- Поместите плечевые ремни (23) строго поверх плечей ребенка.
- Сложите оба язычка вместе (27) и зафиксируйте их в пряжке (26) с громким щелчком.
- Осторожно потяните за центральный ремень регулировки (28), чтобы затянуть плечевые ремни (23) пока они не будут подходить под размеры ребенка.

**ВНИМАНИЕ!** Чтобы обеспечить оптимальную защиту, плечевые (23) и поясные ремни должны плотно прилегать к телу.



التحويل من استخدام المقعد موجهاً للخلف إلى موجهاً للأمام

حتى تتمكن من استخدام المقعد موجهاً للأمام، يجب الانتباه لما يلي:

فك قضيب الارتداد

يلزم قضيب الارتداد للمقعد الموجه للخلف فقط. لذلك يجب إزالته قبل الشروع باستخدام المقعد موجهاً للأمام. وإزالة القضيب يرجى ضغط زر التحرير (29) بينما تقوم بسحب قضيب الارتداد عن الموجه في الوقت ذاته.

فك/تنشيط نظام الأحزمة خماسية الاتجاهات

يجب أولاً تنشيط نظام الأحزمة خماسية الاتجاهات قبل الشروع باستخدام المقعد موجهاً للأمام.

**تحذير!** لا يسمح باستخدام نظام الأحزمة خماسية الاتجاهات على مقعد موجهاً للأمام.

## CONVERTING FROM REARWARD- TO FORWARD-FACING USE

In order to use the car seat in the forward-facing position, you must observe the following points:

### Disassembly of the rebound bar

The rebound bar is only required for rearward facing use of the car seat. It must be removed before using the seat forward facing. To remove please press the release button (29) while pulling the rebound bar out of the guide simultaneously.

### Disassembly/ stowage of the 5-point-belt-system

First you have to stow away the 5-point harness system, before you can use the car seat forward facing.

**WARNING!** Use of the 5-point belt system in the forward-facing position is not permitted!

## ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ АВТОКРЕСЛА.

Для того чтобы использовать автокресло в положении по ходу движения, вы должны следовать следующим пунктам:

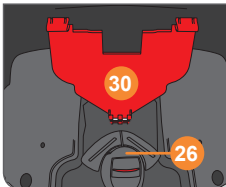
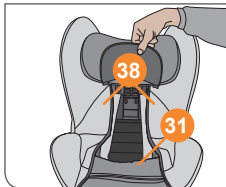
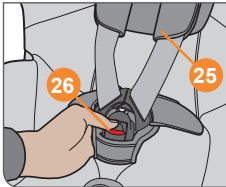
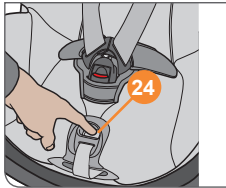
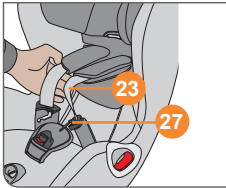
### Снятие ограничительного бампера

Ограничительный бампер используется только при положении против хода движения. Он должен быть снят при изменении положения. Для снятия бампера нажмите на фиксатор (29) И одновременно потяните за бампер.

### Снятие 5-точечных ремней безопасности

Прежде чем использовать автокресло в положении по ходу движения автомобиля, вы должны убрать 5-точечные ремни безопасности.

**ВНИМАНИЕ!** Использование 5-точечных ремней безопасности в положении по ходу движения запрещено!



- أولاً قم بضغط مسند الرأس على أكثر وضعية إرتفاعاً.
  - إرخ أحمزة الكتف (23) عن طريق تفعيل الضابط المركزي (24) واسحب كلا حزامي الكتف (23) خارجاً قدر المستطاع.
  - افتح مشبك الحزام (26) عن طريق ضغط الزر الأحمر.
  - اسحب الغطاء في منطقة الجلوس حتى تتمكن من الوصول لحجرة التخزين الخاصة بمشبك الشد.
  - إفصل وسادات الكتف (25) عن أحمزة الكتف (23) وعن مشبك الحزام (26). والآن اسحب مشبك الشد من خلال غطاء المقعد واشبك لسان الحزام مع مشبك الحزام مجدداً.
  - افتح الغطاء الأحمر (30) الخاص بحجرة التخزين (31) داخل المقعد وثبت مشبك الحزام (26) في الداخل.
  - احتفظ بالسنة الحزام الخاصة بحزام الكتف (27) بعيداً داخل الفسحة المخصصة لها (38) في مسند الظهر.
- ملاحظة!** لا يمكن إدارة المقعد ليصبح موجهاً للخلف حتى يتم وضع مشبك الحزام (26) داخل حجرة التخزين (31).
- أغلق الغطاء الأحمر (30) وأعد ربط غطاء المقعد. ابق وسادات الكتف في متناول اليد دائماً.
  - والآن أخرج واقي الصدمات المتوفر (32) من حجرة التخزين.

**!** **تحذير!** لا يجوز استخدام نظام الأحمزة خماسية الإتجاهات بينما يكون المقعد موجهاً للأمام.

- First bring the headrest in to the highest position.
- Loosen the shoulder belts (23) by activating the central adjuster (24) and pull both shoulder belts (23) out as far as you can.
- Open the belt buckle (26) by pressing the red button.
- Pull up the cover in the sitting area until the storage compartment for the Harness Buckle can be accessed.
- Detach the shoulder pads (25) from the shoulder belts (23) and the belt buckle (26).
- Now pull the harness buckle through the seat cover and bring the belt buckle and the belt tongues back together again.
- Open the red cover (30) of the storage compartment (31) in the seat and place the belt buckle (26) inside.
- Store away the shoulder belt's belt tongues (27) in the designated recess (38) in the backrest.

**Note!** The seat cannot be rotated to the forward-facing position until the belt buckle (26) has been stowed in the storage compartment (31).

- Close the red cover (30) and re-apply the seat cover. Always keep the shoulder pads handy.
- Now take the provided impact shield (32) out of the storage.

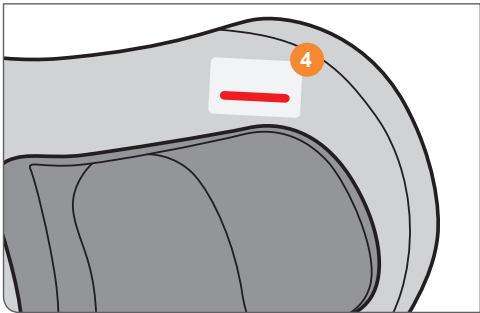
**!** **WARNING!** Use of the 5-point belt system in the forward-facing position is not permitted!

- Установите подголовник на максимальную высоту.
- Ослабьте плечевые ремни (23), нажав на центральный рычаг (24), и вытяните оба плечевых ремня (23), как можно дальше.
- Откройте пряжку (26), нажав на красную кнопку.
- Потяните вверх чехол сидения, пока отсек для хранения пряжки ремня не станет доступен.
- Снимите накладки (25) с плечевых ремней (23) и пряжки ремня (26).
- Теперь вытяните пряжку через чехол сиденья и сложите с языками ремней снова вместе.
- Откройте красный чехол (30) отсека для хранения (31) в сиденье и поместите пряжку (26) внутрь.
- Поместите язычки плечевых ремней (27) в обозначенное место (38) в спинке кресла.

**ВНИМАНИЕ!** Сиденье не может быть повернуто в положение по ходу движения, пока пряжка ремня (26) не находится в отсеке для хранения (31).

- Закройте красную крышку (30) и повторно наденьте чехол для сиденья. Всегда держите под рукой плечевые накладки.
- Теперь достаньте столик безопасности (32).

**!** **ВНИМАНИЕ!** Использование 5-точечных ремней безопасности в положении по ходу движения запрещено!



#### إستخدام المقعد موجهاً للأمام (76 سم - 105 سم)

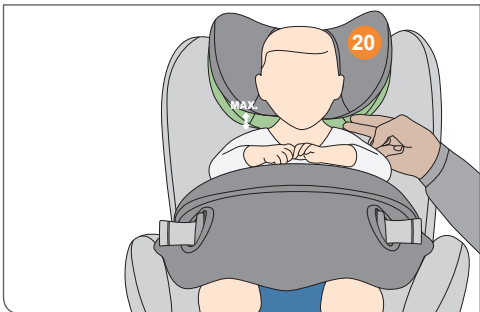
يمكن إستخدام المقعد موجهاً للأمام فقط في حال أن:

- الطفل أطول من 76 سم
- و
- الطفل عمره على الأقل ستة عشر 16 شهراً
- و
- أن يغطي مسند الرأس (20) المضبوط بطريقة صحيحة أغطية المؤشر (4).

**ملاحظة!** أثبتت إحصائيات الحوادث أن المقعد الموجه للخلف هو أمن طريقة للنقل بالنسبة لطفلك. ولذلك فإننا ننصح بإستخدام المقعد موجهاً للخلف لأطول فترة ممكنة.

**ملاحظة!** يجب ضبط مسند الرأس (20) بحيث لا تتعدى المسافة بين كتفي طفلك ومسند الرأس (20) الـ 3 سم (ما يقارب عرض أصبعين). لمزيد من المعلومات يرجى قراءة بند: "التكبير مع حجم الطفل".

**ملاحظة!** استختم واقى الصدمات عند التنقل بمقعد موجهاً للأمام.



#### FORWARD-FACING USE (76 CM - 105 CM)

The seat may only be used forward-facing, if:

- the child is > 76 cm tall.
- and
- the child is min. 16 months old.
- and
- the correctly adjusted headrest (20) covers the indicator (4)

**NOTE!** Accident statistics prove that the safest way to transport your child in the vehicle is in the rearward-facing position. Therefore we recommend to use the car seat in the rearward-facing position for as long as possible.

**NOTE!** The headrest (20) has to be adjusted in a way that the distance between the child's shoulders and the headrest (20) doesn't exceed 3 cm (approx. 2 fingers width). For further information, please read section „ADJUSTING TO BODY SIZE“.

**NOTE!** For forward-facing transportation, use the impact shield.

#### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО ХОДУ ДВИЖЕНИЯ (76 CM - 105 CM)

Автокресло можно установить по ходу движения, если:

- ребенок выше 76 см.
- и
- его возраст мин. 16 месяцев.
- и

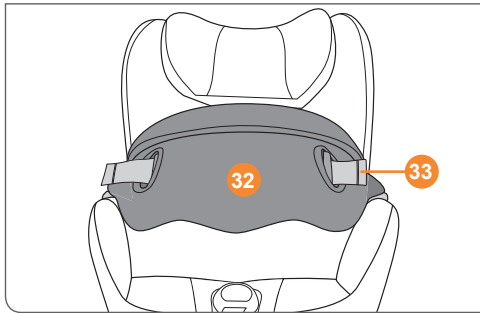
• отрегулированный подголовник (20) закрывает индикатор (4)

**ВНИМАНИЕ!** Статистика аварий доказывает, что наиболее безопасный способ перевозки детей - положение против хода движения. Поэтому мы рекомендуем использовать автокресло в положении против хода как можно дольше.

**ВНИМАНИЕ!** Подголовник (20) должен быть отрегулирован таким образом, чтобы расстояние между плечами ребенка и подголовником (20) не превышало 3 см (прибл. 2 пальца). За подробной информацией обратитесь к разделу „РЕГУЛИРОВКА В СООТВЕТСТВИИ С РАЗМЕРАМИ ТЕЛА“.

**ВНИМАНИЕ!** При транспортировке в положении по ходу движения воспользуйтесь столиком безопасности.





#### ضبط واقى الصدمات

سحب أحزمة الضبط (33) على الجانب الأمامي لواقى الصدمات (32) يُمكنك من ضبطه. حيث يجب أن يكون مشدود عن طريق ضغطه على جسم الطفل.

**ملاحظة!** يوفر واقى الحماية أقصى درجات الحماية والراحة لطفلك في حال ضبطه بالشكل الصحيح فقط. لا يجب ارتداء الملابس الشتوية الثقيلة.

لفك أحزمة الضبط (33)، اضغط زرّي التحرير على ضابطات الحزام (34) واسحب السنّة المشبك من واقى الصدمات (32).

#### ADJUSTING THE IMPACT SHIELD

Pulling the adjustment belts (33) on the front side of the impact shield (32) allows you to adjust it. This should be tight but not pressing against the child's body.

**NOTE!** The impact shield offers maximum protection and comfort for your child only when it has been correctly adjusted. Thick winter clothing must not be worn.

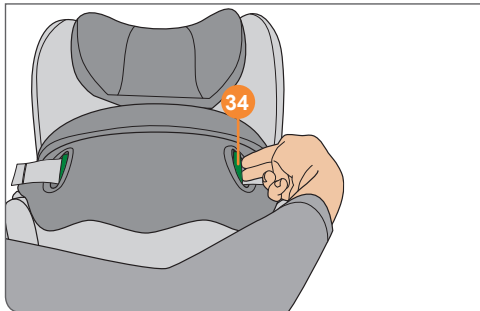
To release the adjustment belts (33) press the release buttons of the belt adjusters (34) and pull out the buckle tongues of the impact shield (32).

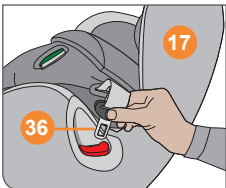
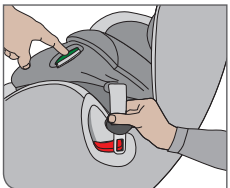
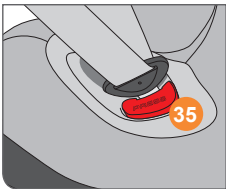
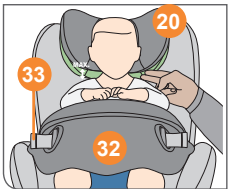
#### РЕГУЛИРОВКА СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Регулировка ремней (33) на передней части столика (32) позволяет его отрегулировать. Он должен плотно прилегать к телу ребенка, но не сдавливать его.

**Внимание!** Столик безопасности обеспечивает максимальный уровень комфорта и безопасности только при правильной установке. Использование зимней одежды запрещено.

Для снятия ремней (33) нажмите кнопки фиксации ремня (34) и вытащите языки столика безопасности (32).





اشد بواسطة حزام الأمان مع واقى الصدمات  
افتح أداة إقفال واقى الصدمات (28) على هيكل المقعد (17) عن طريق ضغط زر  
التحرير (35).

**ملاحظة!** فضلاً عن ذلك، يمكن فك واقى الصدمات (32) من إحدى الجوانب  
وطيه للجهة الأخرى. حيث يسهل ذلك عملية وضع طفلك داخل المقعد.  
بعد ضبط مسند الرأس (20) وواقى الصدمات (32)، ضع طفلك داخل هيكل  
المقعد (17).

- ضع اللسان المعدني (36) لواقس الصدمات داخل المشبك المقابل وتأكد من ثباته  
في مكانه بشكل صحيح عن طريق سماع صوت "نقر".
- اسحب واقى الصدمات (32) للتأكد من ثباته في مكانه بشكل صحيح.
- شد واقى الصدمات (32) عن طريق سحب نهاية كلا الحزامين (33) للخلف.  
يكون واقى الصدمات مشدود بشكل صحيح في حال كان بالإمكان دفع اليد بين  
الطفل وواقى الصدمات فقط.

**ملاحظة!** يجب إبقاء المشابك خالية من الأوساخ أو أية أجسام أخرى. حيث أن  
المشابك النظيفة هي التي تثبت الأحزمة بشكل سليم ومسموع فقط.

**⚠ تحذير!** لضمان حماية طفلك (من طول 76 سم وحتى طول 105 سم)،  
يجب استخدام واقى الصدمات (32) موجهاً للخلف فقط.

## STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD

- Open the impact shield locking device (28) on the seat shell (17) by pressing the release button (35).

**NOTE!** Alternatively the impact shield (32) can be disengaged on one side only and folded to the other side. This will make it easier to put your child into the seat.

After adjusting the headrest (20) and the impact shield (32), put your child into the seat shell (17).

- Put the metal tongue (36) of the impact shield into the corresponding buckle and make sure that the buckle locks into place with an audible „CLICK“.
- Pull on the impact shield (32) to check whether it has locked into place correctly.
- Tighten the impact shield (32) by pulling backwards on the two belt ends (33). The impact shield is correctly tightened when it's just possible to push the hand in between the child and the impact shield.

**NOTE!** The buckles must be kept free of dirt and other objects. Only clean buckles lock audibly and securely.

**⚠ WARNING!** To ensure the safety of your child (from 76 cm to 105 cm), the impact shield (32) must be used only in the forward-facing position.

## КРЕПЛЕНИЕ СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- Раскройте фиксаторы столика (28) на корпусе кресла (17), нажав на кнопки по бокам (35).

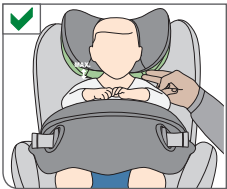
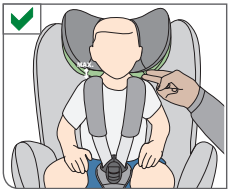
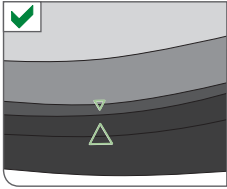
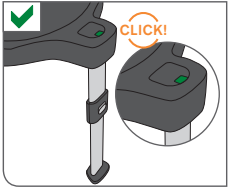
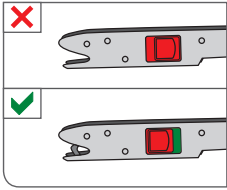
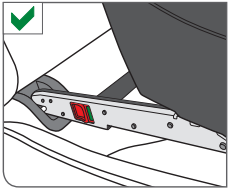
**ВНИМАНИЕ!** В качестве альтернативы столик безопасности (32) может быть раскрыт только с одной стороны, и сложен на другую сторону. Это упростит усаживание ребенка в кресло.

После того, как вы отрегулировали подголовник (20) и столик безопасности (32), усадите ребенка в кресло (17).

- Вставьте металлический язычок (36) столика безопасности в соответствующую пряжку и убедитесь, что раздался щелчок.
- Потяните за столик безопасности (32), чтобы убедиться, что он правильно зафиксирован.
- Затяните столик безопасности (32), потянув за концы ремней (33). Столик безопасности затянут должным образом, если между ним и телом ребенка возможно вставить только ладонь.

**ВНИМАНИЕ!** Пряжки должны быть чистыми и свободными от других предметов. Только чистых пряжки фиксируются надежно и с щелчком.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения безопасности вашего ребенка (рост 76- 105 см), столик безопасности (32) следует использовать только в положении по ходу движения.



هل أمنت طفلك بشكل جيد؟

لضمان أقصى حماية لطفلك تأكد من أن:

- الموصلات من ISOFIX مثبتة داخل المركبة وساق الدعم مركبة بشكل صحيح.
- أن هيكل المقعد مثبت في مكانه بشكل صحيح.
- مسند الرأس مضبوط على الإرتفاع الصحيح.
- في حال إستخدام المقعد موجهاً للخلف: نظام الحزام خماسي الإتجاهات مضبوط بالشكل الصحيح وفقاً لحجم الطفل، وأن أحزمة الكتف غير ملتوية، ونظام الأحزمة مقفل.
- في حال إستخدام المقعد موجهاً للأمام: واقي الصدمات مضبوط حسب حجم الطفل بشكل صحيح.
- المواليد الجدد والرضع (حتى سن السنة) والذين لا يمكنهم الجلوس بمفردهم بعد، يجب أن يتم نقلهم بأكثر وضعية مسطحة مائلة موجهة للخلف لأسباب تتعلق بالعظام وسلامتها.

IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

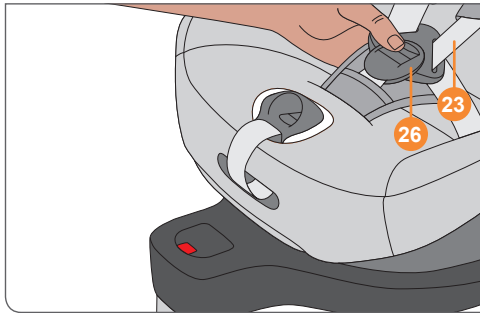
To guarantee the maximum safety for your child, please make sure that:

- The ISOFIX connectors are correctly fastened to the vehicle and the supporting leg has been correctly installed.
- The seat shell has been locked into the correct position.
- The headrest has been adjusted to the correct height.
- In rearward-facing use: The 5-point belt system has been correctly adjusted to the size of the child, the shoulder belts have not been twisted and the belt system has been locked.
- in forward-facing use: the impact shield has been correctly adjusted to the size of the child.
- Newborns and infants who are not yet able to sit up by themselves (up to around 1 year) should, for orthopedic and safety reasons, always be transported in the flattest recline position rearward-facing.

НАДЕЖНО ЛИ ЗАЩИЩЕН ВАШ РЕБЕНОК?

Чтобы обеспечить максимальную защиту вашему ребенку, убедитесь, что :

- Крепления ISOFIX и опорная нога правильно зафиксированы.
- Корпус зафиксирован в правильном положении.
- подголовник отрегулирован корректно.
- В положении против хода движения: 5-точечные ремни безопасности были отрегулированы согласно параметрам ребенка, плечевые ремни не были перекручены, а замки были надежно зафиксированы.
- В положении по ходу движения: столик безопасности отрегулирован в соответствии с размерами ребенка.
- Новорожденные и младенцы, которые еще не могут сидеть самостоятельно (до 1 года) в ортопедических целях и из соображений безопасности должны перевозиться в наиболее горизонтальном положении против хода движения автомобиля.



## إزالة الغطاء

### الإزالة

يتكون غطاء مقعد المركبة من 7 أجزاء (وسادات الحزام، وغطاء مسند الرأس، وغطاء المقعد الرئيسي، وغطاء واقي الصدمات). الأغطية مثبتة داخل قنوات الربط للأغطية على حافة مقعد المركبة والتي تكون مثبتة في أماكنها بواسطة مسامير ضغط. عند فك جميع المسامير يمكن إزالة الأجزاء المنفردة للغطاء قنوات الغطاء المرفقة.

**!** **تحذير!** لا يجوز استخدام مقعد المركبة دون الغطاء بتاتاً.

### إزالة وسادات الأحزمة

افتح مشبك الحزام (26) الخاص بنظام الأحزمة خماسية الاتجاهات وافتح أزرار العَضن لإزالة وسادات الأحزمة. والآن مرر أحزمة الكتف (23) خارج الغطاء.

### إزالة الغطاء من مسند الرأس

إسحب الغطاء من الخلف للأمام من فوق مسند الرأس.

### إزالة غطاء المقعد الرئيسي

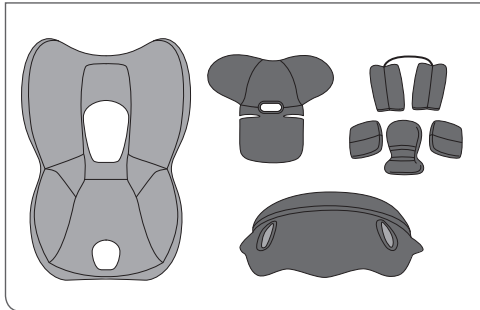
افتح السحاب خلف المقعد واسحب الغطاء من الخلف للأمام من فوق مسند الرأس.

### إزالة الغطاء من واقي الصدمات

افتح السحاب من الأمام واسحب الغطاء للخلف من واقي الصدمات.

### الربط

لربط الأغطية على مقعد المركبة مجدداً، نفذ الخطوات السابقة بطريقة عكسية.



## REMOVING THE COVER

### Removal

The cover of the car seat consists of 7 parts (belt pads, headrest cover, main seat cover, impact shield cover). The covers are fitted into the cover attachment channels on the edge of the car seat and are held in position at several places by press-studs. Once all studs have been released, the single parts of the cover can be removed from the cover attachment channels.

**!** **WARNING!** The car seat must never be used without the cover.

### REMOVING THE BELT PADS

Open the belt buckle (26) of the 5-point belt system and open the snap buttons to remove the belt pads. Now you thread the shoulder belts (23) out of the cover.

### REMOVING THE COVER FROM THE HEADREST

Pull the cover from back to front over the headrest.

### REMOVING THE MAIN SEAT COVER

Open the zipper at the back of the seat and pull the cover from back to front over the headrest.

### REMOVING THE COVER FROM THE IMPACT SHIELD

Open the zipper on the front side and pull the cover backwards from the impact shield.

### Attaching

In order to put the covers back onto the car seat, proceed in the reverse order as shown before.

## СНЯТИЕ ЧЕХЛА

### Снятие

Чехол автокресла состоит из 7 частей (накладки ремней, чехол подголовника, чехол сидения, чехол столика безопасности). Чехлы крепятся к краю автокресла и удерживаются в нужном положении в нескольких местах кнопками. После того, как все кнопки будут раскрыты, отдельные части чехла могут быть удалены из креплений чехла.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Автокресло никогда не должно быть использовано без чехла.

### СНЯТИЕ НАКЛАДОК РЕМНЯ

Раскройте пряжку ремня (26) 5-точечных ремней безопасности и откройте кнопки на накладках, чтобы снять их. Теперь протяните плечевые ремни (23) из накладок.

### СНЯТИЕ ЧЕХЛА С ПОДГОЛОВНИКА.

Потяните чехол со спинки вперед повернув подголовника.

### СНЯТИЕ ЧЕХЛА СИДЕНИЯ

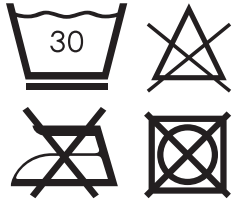
Раскройте молнию на спинке сидения и снимите чехол сзади наперед через подголовник.

### СНЯТИЕ ЧЕХЛА СО СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Раскройте молнию с переднего края и снимите чехол со столика.

### Надевание

Чтобы надеть чехол на автокресло, совершите действия, указанные выше, в обратном порядке.



## التنظيف

من الضروري استخدام غطاء المقعد الأصلي فقط، حيث أن الغطاء هو جزء أساسي من عمل المقعد. يمكنك الحصول على أغطية احتياطية من تاجر التجزئة الذي تم الشراء منه.

**!** **تحذير!** الرجاء غسل الغطاء قبل استخدام المقعد للمرة الأولى. يمكن غسل الأغطية أوتوماتيكياً على دورة خفيفة بدرجة حرارة 30 مئوية. إذا تم غسل الأغطية على درجة حرارة أعلى، يمكن أن يتسبب ذلك ببهتان لون الغطاء. الرجاء غسل الأغطية على حدة ولا تجففها آلياً أبداً! لا تجفف الغطاء عن طريق تعريضه لأشعة الشمس المباشرة. يمكنك تنظيف الأجزاء البلاستيكية بمسحوق ناعم وماء دافئ.

**!** **تحذير!** يرجى عدم استخدام مواد كيميائية أو مساحيق التبييض تحت أي ظرف من الظروف!

## CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**!** **WARNING!** Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

**!** **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

## ЧИСТКА

Важно использовать только оригинальный чехол для автокресла, поскольку чехол является неотъемлемой частью корректного функционирования продукта. Дополнительные чехлы можно приобрести у вашего продавца.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, перед первым использованием постирайте чехол. Чехлы следует стирать при 30°C в деликатном режиме. Стирка при температуре выше 30°C или руками может привести к выцветанию ткани. Пожалуйста, стирайте чехол отдельно и никогда не сушите его механически! Никогда не сушите под прямыми лучами солнца! Вы можете очистить пластиковые детали мягким моющим средством и теплой водой.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте отбеливающие или химические средства!

## التنظيف

لضمان أقصى حماية لمقعد المركبة، من الضروري إتباع النقاط التالية:

- يجب أن يتم تفقد جميع الأجزاء الرئيسية من الضرر بشكل دوري. الأجزاء الميكانيكية يجب أن تعمل دون أي مشاكل.
- تأكد من أن مقعد المركبة غير مضغوط بين الأجزاء الصلبة كباب المركبة، أو قضبان المقعد، الخ، والتي من الممكن أن تتسبب في ضرر للمقعد.
- تجنب دخول الأوساخ أو الأتربة بين هيكل المقعد العلوي والقاعدة، حيث يمكن أن يتسبب ذلك في آثار سلبية على أداء المقعد من حيث دورانه أو إستلقائه. إذا ما حدث ذلك يجب إزالة الأوساخ قبل محاولة إدارة المقعد أو مده لتجنب أي أضرار دائمة في المقعد.
- في حال وقوع مقعد المركبة على سبيل المثال، يجب أن يتم تفقده من قبل الصانع قبل إعادة إستخدامه مجدداً.

**!** **تحذير!** الغطاء هو عنصر أساسي من تصاميم الحماية لمقعد المركبة. وبذلك يجب عدم إستخدام المقعد دون الغطاء أو مع غطاء مقعد مركبة مختلف.

## CLEANING

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- Avoid getting any dirt or sand in between the upper seat shell and the base. This can have a negative impact on the performance of the rotation and recline function. Should this happen, the dirt should be removed before rotating and reclining the seat any further to avoid any permanent damage of the seat.
- If e.g. the car seat is dropped, it must be tested by the manufacturer before being used again.

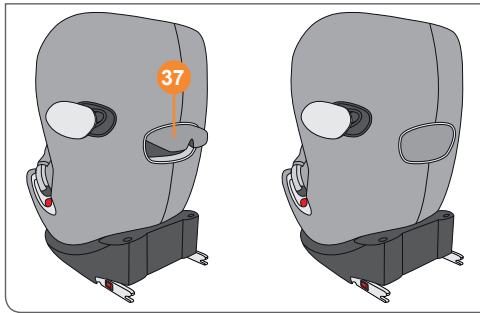
**!** **WARNING!** The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover or with a cover of a different car seat.

## ЧИСТКА

Чтобы гарантировать, что ваше автокресло обеспечивает максимальную защиту, необходимо соблюдать следующие пункты:

- Все основные компоненты автокресла необходимо регулярно проверять на наличие повреждений. Механические части должны работать без проблем.
- Убедитесь, что автокресло не застряло между жестких деталей, таких как двери автомобиля, направляющие сидений и т.д., которые могут привести к его повреждению.
- Избегайте попадания грязи и песка между корпусом кресла и базой. Это может оказать негативное влияние на функции вращения и наклона. Если это произошло, удалите грязь, прежде чем вы развернете или наклоните кресло во избежание постоянного повреждения кресла.
- Если, например, вы уронили автокресло, оно должно быть проверено изготовителем перед дальнейшим использованием.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Чехол является неотъемлемой частью концепции безопасности автокресла. Автокресло не следует использовать без чехла или с чехлом от другого автокресла.



## كيفية التصرف عند وقوع حادث

**!** **تحذير!** يمكن أن يسبب الحادث في أضرار لمقعد الطفل لا يمكن رؤيتها بالعين المجردة. يرجى استبدال المقعد بعد وقوع حادث على الفور.

**!** **تحذير!** مقعد المركبة مزود بنظام حماية مدمج ينطوي في حال وقوع حادث وفقاً لحمل معين تلقائياً. في حال كون نظام السلامة (37) في مؤخرة المركبة مطوي، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أو الصانع.

## معلومات المنتج

إذا كان لديك أي أسئلة يرجى مراجعة تاجر التجزئة، يجب أن تكون المعلومات التالية بحوزتك:

- الرقم التسلسلي للمنتج (تفحص الملصق).
- تاريخ صناعة المركبة ونوعها، إضافة لوضعية مقعد المركبة ومكان تركيبه على أي مقعد داخل المركبة.
- وزن، وعمر، وطول طفلك.

لمزيد من المعلومات حول المنتج، يرجى مراجعة صفحتنا الإلكترونية على: [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

**!** **WARNING!** An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident.

**!** **WARNING!** The car seat is equipped with an integrated safety system which will fold out automatically in case of an accident under certain load. If the safety system (37) in the back of the car seat is folded out, please contact the retailer or manufacturer.

## PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## В СЛУЧАЕ АВАРИИ

**!** **ВНИМАНИЕ!** Авария может привести к повреждению автокресла, которое не видно невооруженным глазом. Пожалуйста, смените автокресло в обязательном порядке после аварии.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Автокресло укомплектовано встроенной системой безопасности, которая раскрывается при аварии при определенной нагрузке. Если система безопасности (37) на спинке корпуса раскрыта, пожалуйста, обратитесь к продавцу или производителю.

## ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

При возникновении вопросов, обратитесь в первую очередь к вашему продавцу. Вы должны знать следующие детали:

- серийный номер (смотрите стикер)
- Марка и модель автомобиля и положение сиденья транспортного средства, на котором используется автокресло
- Вес, возраст и рост ребенка.

За дополнительной информацией посетите [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

### مدة خدمة المنتج

مقعد المركبة مصمم ليستكمل مواصفاته لفترة الخدمة كاملة والتي تقارب الـ 4 سنوات. ولكن، بما أن تقلبات كبيرة جداً في درجات الحرارة وضغوطات غير متوقعة للمركبات واردة الحدوث، يجب التنبيه للنقاط التالية:

- في حال تعرض المركبة لأشعة الشمس المباشرة لفترات طويلة، يجب إزالة المقعد من المركبة أو تغطيته بقطعة قماش.
- تفقد جميع الأجزاء البلاستيكية والمعدنية للمقعد من الأضرار، التشويه، أو تغيرات اللون. إذا اكتشفت أي تغييرات، يجب إتلاف المقعد أو تفقده من قبل الصانع وعلى الأغلب إستبداله.
- تغيرات في القماش، خاصة بهتان اللون للأبيض، تعتبر أمور طبيعية عند استخدام المقعد داخل المركبة ولا تؤثر على عمل المقعد.

### التخلص من المنتج

لحماية البيئة نطلب من المستخدم إتلاف مخلفات التعبئة والتغليف التي تظهر عند شراء المنتج وفتحه، وتلك الصلبة التي تبقى عند إنتهاء عمر المنتج كأجزاء المقعد. تختلف آلية التخلص من النفايات وفقاً للسلطات المحلية. للتأكد من إتلاف المقعد بما يتوافق مع القوانين المحلية، يرجى مراجعة الجهات المختصة بذلك أو السلطات المحلية في منطقتك. راقب قوانين دولتك فيما يتعلق بالتخلص من النفايات دائماً.

**⚠ تحذير!** أبقِ مخلفات التعبئة والتغليف البلاستيكية بعيداً عن متناول طفلك: خطر الاختناق!

### PRODUCT DURABILITY

The car seat is designed to meet its specifications for the entire service life of approximately 4 years. However, as there can be very large temperature fluctuations and unpredictable strains in vehicles, the following points must be observed:

- If the vehicle is directly exposed to sunlight for a longer time, the child car seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Regularly check all plastic and metal parts of the seat for damage, deformation or change of colour. If you discover any changes, the car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to fabric, especially bleaching, are perfectly normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

### DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

**⚠ WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

### ДОЛГОВЕЧНОСТЬ ПРОДУКТА

Максимальный срок службы автокресла рассчитан на четыре года нормального функционирования. Тем не менее, поскольку могут быть очень большие колебания температуры и непредсказуемые напряжения в транспортных средствах, должны быть соблюдены следующие пункты:

- Если транспортное средство подвергается воздействию прямого солнечного света в течение длительного времени, детское автокресло должно быть удалено из транспортного средства или покрыто легкой тканью.
- Регулярно проверяйте все пластиковые и металлические части сидения на повреждения, деформации или изменения цвета. Если вы обнаружите какие-либо изменения, автокресло необходимо проверить или утилизировать и, возможно, заменить у производителя.
- Изменения в ткани, особенно выцветание, совершенно нормально при использовании в автомобиле и не ухудшают функцию сидения.

### УТИЛИЗАЦИЯ

По этическим причинам мы просим наших клиентов правильно утилизировать отходы в начале (упаковка) и в конце (части) эксплуатации автокресла. Утилизация установлена местными властями. Для того, чтобы гарантировать, что автокресло утилизировано в соответствии с правилами, свяжитесь со службой по утилизации отходов вашего района или с органами местного самоуправления. Всегда следуйте правилам утилизации в вашем регионе.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Храните все упаковочные материалы вне досягаемости детей: опасность удушья!



## الكفالة

هذه الكفالة صالحة في الدولة التي تم بيع المنتج فيها من تاجر التجزئة للزبون فقط.

1. تغطي الكفالة جميع عيوب التصنيع والعيوب المادية الموجودة أو التي تظهر عند تاريخ الشراء أو التي تظهر في فترة الثلاثة (3) سنوات الأولى من تاريخ الشراء من قبل تاجر التجزئة الذي باع المنتج للمستهلك (كفالة الصانع). يرجى التحقق من كمالية المنتج وخلوه من عيوب التصنيع أو العيوب المادية على الفور بعد الشراء أو بعد الاستلام. احتفظ بقسيمة الشراء بتاريخها كدليل على الشراء.
2. في حالة وجود عيب توقف عن استخدام المنتج فوراً. للحصول على الكفالة، يرجى أخذ المنتج أو شحنه لتاجر التجزئة الذي تم شراء المنتج منه أولاً على أن يكون المنتج بحالة نظيفة وجيدة مع إبراز أوراق وصل الشراء الأصلي كإثبات على الشراء. الرجاء عدم إرسال المنتج أو شحنه للصانع مباشرة.
3. لا تغطي هذه الكفالة أي أضرار ناتجة عن الاستخدام الخاطئ أو التأثير البيئي (كالماء، أو الحريق، أو حوادث الطرق) أو التسقق أو التمزق الطبيعيين، أو عدم الإلتزام بتعليمات الاستخدام المرفقة. تعتبر هذه الكفالة غير صالحة في حال تم إجراء تعديلات على المقعد من قبل شخص غير مخول بذلك أو في حال تم إجراء التعديلات باستخدام أجزاء أو إضافات غير الأصلية.
4. لا تؤثر هذه الكفالة على أي من حقوق المستهلك القانونية، بما في ذلك المطالبات في المسؤولية التقصيرية والمطالبات فيما يتعلق بالإخلال بالعقد، والتي قد يكون للمشتري على البائع أو الشركة المصنعة للمنتج.

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

## ГАРАНТИЯ

Следующая гарантия распространяется исключительно в стране, где этот продукт был изначально продан продавцом клиенту.

1. Гарантия распространяется на все дефекты изготовления и материалов, существующих на дату покупки или появившихся в срок от трех (3) лет с даты покупки у продавца, который изначально продал продукт (гарантия производителя). Пожалуйста, проверьте комплектацию продукта и наличие дефектов непосредственно на момент покупки или сразу после получения. Пожалуйста, всегда сохраняйте документы на покупку.
2. При наличии дефекта, незамедлительно прекратите использование продукта. Чтобы получить гарантию, следует доставить или отправить продукт в чистом виде и полной комплектации продавцу, который изначально продал вам товар, а также приложить оригинал документа, подтверждающего факт покупки (чек или счет-фактура). Пожалуйста, не отправляйте изделие производителю напрямую.
3. Эта гарантия не покрывает любые убытки, которые являются результатом неправильного использования, воздействия окружающей среды (воды, огня, аварии и т.д.), нормального износа или несоблюдения инструкций, представленных в данном руководстве пользователя. Гарантия не распространяется, если изменения и ремонт были выполнены неуполномоченными лицами, или если были использованы неоригинальные компоненты и аксессуары.
4. Эта гарантия не влияет на установленные законом права потребителя, в том числе требования из деликта и претензий в отношении нарушения контракта, который покупатель может иметь в отношении продавца или производителя продукта.

## SIRONA Q I-SIZE



## СЕРТИФІКАЦІЯ

CYBEX Sirona Q i-Size –  
ECE R 129  
Розмір: 45-105 см  
Вага: до 18 кг



## СПЕЦИФІКАЦІОНІД

CYBEX Sirona Q i-Size –  
ECE R 129  
Suurus: 45-105 cm  
Kaal: kuni 18 kg

## СПЕЦИФІКАЦІЯ

CYBEX Sirona Q i-Size –  
ECE R 129  
Izmērs: 45-105 cm  
Svars: līdz pat 18 kg

## ШАНОВНИЙ ПОКУПЕЦЬ

Дякуємо вам за покупку Sirona Q i-Size. При розробці автокрісла, нашими основними пріоритетами були безпека, комфорт і зручність у використанні. Продукт виготовляється під особливим контролем якості та відповідає найсуворішим вимогам безпеки.

**УВАГА!** Для забезпечення надійного захисту вашої дитини, необхідно використовувати і встановлювати автокрісло відповідно до інструкцій, наведених у цьому посібнику. Будь-які видозміни щодо автокрісла є забороненими.

**УВАГА!** Не встановлюйте крісло за напрямком руху доки дитині не виповниться 15 місяців, а її зріст не буде 76 см.

**Увага!** Будь ласка завжди майте при собі інструкцію по експлуатації і зберігайте її у спеціальній кишені ззаду на автокріслі.

**увага!** Вкладиш для новонародженого захищає вашу дитину. Він має використовуватись після досягнення дитиною зросту 60 см.

**увага!** Відповідно до вимог конкретних країн, характеристики продукту можуть відрізнятись.

## HEA KLIENT

Täname teid, et ostsite Sirona Q i-Size'i. Me kinnitame teile, et I-SIZE turvahälli disainimisel on keskendunud turvalisusele, mugavusele ja lihtsale kasutusele. See toode on toodetud spetsiaalse kvaliteedi järelvalve all ning on vastavuses kõige karmimate turvanõuetega.

**HOIATUS!** Teie lapse turvalisuse huvides, on äärmiselt oluline, et te paigutaks ja kasutaks CYBEX turvahälli vastavalt kasutusjuhendis etteantud juhistele. Igasuguse modifikatsiooni rakendamine istmel on keelatud.

**HOIATUS!** Mitte kasutada näoga sõidusuunas asendit enne kui laps on 15 kuud vana ja 76 cm pikk.

**MÄRKUS!** Hoidke alati kasutusjuhend kättesaadaval ja hoiustage see istme tagumisel küljel asuvas spetsiaalses taskus.

**MÄRKUS!** Vastsündinu sisu kaitseb last. Seda peaks kasutama kuni 60cm-ni.

**MÄRKUS!** Vastavalt piirkonnale võivad toote omadused erineda.

## CIENĪJAMĀIS KLIENT

Paldies, ka iegādājies Sirona Q i-Size. Mēs garantējam, ka ražošanas procesā mēs koncentrējas uz drošību, komfortu un lietotājdraudzīgumu. Produkts tiek ražots īpašā kvalitātes uzraudzībā un atbilst visstingrākajām drošības prasībām.

**UZMANĪBU!** Lai pareizai aizsargātu savu bērnu, ir svarīgi izmantot un uzstādīt auto sēdekli atbilstoši instrukcijām, kas dotas šajā rokasgrāmatā. Jebkāda krēsla pārveidošana ir aizliegta.

**UZMANĪBU!** Nelietojiet krēslu ar skatu braukšanas virzienā, kamēr bērns nav 15 mēnešus vecs un sasniedzis 76 cm.

**PIEZĪME!** Lūdzu, vienmēr turiet instrukciju pie rokas, un uzglabāt to īpašā, tam paredzētā vietā krēsla auzmugurē.

**PIEZĪME!** Jaundzimušā ieliktnis pasargās Jūsu bērnu. To vajag lietot līdz bērns ir sasniedzis 60 cm.

**PIEZĪME!** Atkarībā no vietējiem noteikumiem, produkta specifikācijas var būt atšķirīgas.

UA

EE

LV

## UA

СЕРТИФІКАЦІЯ.....	66
ПЕРША УСТАНОВКА.....	70
ЗАХИСТ АВТОМОБІЛЯ.....	70
ПРАВИЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ В АВТОМОБІЛІ.....	72
БЕЗПЕКА В АВТОМОБІЛІ.....	76
ВИКОРИСТАННЯ АВТОКРІСЛА В АВТОМОБІЛІ.....	78
ВСТАНОВЛЕННЯ АВТОКРІСЛА У АВТОМОБІЛІ.....	82
РЕГУЛЮВАННЯ ПІДНІЖКИ.....	86
ДЕІНСТАЛЯЦІЯ АВТОКРІСЛА З АВТОМОБІЛЯ.....	86
РЕГУЛЮВАННЯ БОКОВИХ ПРОТЕКТОРІВ.....	88
РЕГУЛЮВАННЯ НАХИЛУ КРІСЛА.....	90
ОБЕРТАННЯ НА 360°.....	92
ВИКОРИСТАННЯ ПРОТИ НАПРЯМКУ РУХУ (45 CM – 105 CM).....	96
РЕГУЛЮВАННЯ В ЗАЛЕЖНОСТІ ВІД ЗРОСТУ ДИТИНИ.....	98
ПРИСТІБАННЯ ПАСКАМИ АВТОКРІСЛА.....	100
ПЕРЕКЛЮЧЕННЯ ПОЛОЖЕННЯ АВТОКРІСЛА.....	102
ВИКОРИСТАННЯ ЗА НАПРЯМКОМ РУХУ (76 CM - 105 CM).....	106
РЕГУЛЮВАННЯ ЗАХИСНОГО ЩИТКА.....	108
ЗАКРІПЛЕННЯ ЗАХИСНОГО ЩИТКА.....	110
ЧИ НАДІЙНО ЗАХИЩЕНА ВАША ДИТИНА?.....	112
ЗНЯТТЯ ЧОХЛА.....	114
ЧИСТКА.....	116
ЧИСТКА.....	118
В РАЗІ АВАРІЇ.....	120
ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТОВАР.....	120
ДОВГОВІЧНІСТЬ ТОВАРУ.....	122
УТИЛІЗАЦІЯ.....	122
ГАРАНТІЯ.....	124

## ЗМІСТ

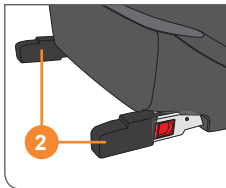
## EE

SPETSIFIKATSIOONID.....	66
ESMANE PAIGALDUS.....	71
SÕIDUKI KAITSEKS.....	71
PARIM POSITSIOON AUTOS.....	73
TURVALISUS AUTOS.....	77
TURVATOOLI KASUTAMINE AUTOS.....	79
TURVATOOLI PAIGALDAMINE AUTOSSE.....	83
TUGIJALA REGULEERIMINE.....	87
TURVATOOLI AUTOST EEMALDAMINE.....	87
SEADISTAGE KÜLGKAITSED.....	89
ISTUMIS- JA MAGAMISASENDI REGULEERIMINE.....	91
360° PÕÖRAMINE.....	93
SELG SÕIDUSUUNAS KASUTAMINE (45 CM – 105 CM).....	97
TURVAHÄLLI SISU REGULEERIMINE.....	99
TURVAVÕÕGA KINNITAMINE.....	101
SELG SÕIDUSUUNAST NÄGU SÕIDUSUUND MUUTMA-NÄGU.....	103
SÕIDUSUUNAS KASUTAMINE.....	103
NÄGU SÕIDUSUUNAS KASUTAMINE (76 CM - 105 CM).....	107
TURVAPADJA REGULEERIMINE.....	109
KINNITAMINE TURVAPADJAGA.....	111
KAS TEIE LAPS ON KORRALIKULT KINNITATUD?.....	113
KATTE EEMALDAMINE.....	115
PUHASTAMINE.....	117
PUHASTAMINE.....	119
MIDA THE PEALE ÕNNETUST.....	121
TOOTE INFORMATSIOON.....	121
TOOTE VASTUPIDAVUS.....	123
LIKVIDEERIMINE.....	123
GARANTII.....	125

## SISU LV

SPECIFIKĀCIJA.....	66
PIRMĀ UZSTĀDĪŠANA.....	71
TRANSPORTLĪDZEKĻA AIZSARDZĪBA.....	71
PAREIZAIS STĀVOKĻIS AUTOMAŠINĀ.....	73
DROŠĪBA AUTOMAŠINĀ.....	77
AUTOKRĒSLA IZMANTOŠANA TRANSPORTLĪDZEKLĪ.....	79
AUTOKRĒSLA IEVIETOŠANA AUTOMAŠINĀ.....	83
ATBALSTA KĀJAS REGULĒŠANA.....	87
AUTOKRĒSLA IZŅEMŠANA NO AUTOMAŠĪNAS.....	87
SĀNU DROŠĪBAS UZLIKU PIELĀGOŠANA.....	89
SĒDUS UN PUSĢULUS POZĪCIJAS REGULĒŠANA.....	91
360° ROTĀCIJA.....	93
IZMANTOŠANA PRETĒJI BRAUKŠANAS VIRZIENAM (45 CM – 105 CM).....	97
AUTOKRĒSLA REGULĒŠANA.....	99
BĒRNA PIESPRĀDZĒŠANA AR DROŠĪBAS JOSTĀM.....	101
PĀRLIKŠANA NO PRETĒJI BRAUKŠANAS VIRZIENA.....	103
UN BRAUKŠANAS VIRZIENU.....	103
AR SKATU BRAUKŠANAS VIRZIENĀ (76 CM - 105 CM).....	107
TRIECINA AIZSARDZĪBAS REGULĒŠANA.....	109
DROŠĪBAS SPILVENS.....	111
VAI JŪSU BĒRNS IR DROŠI PIESPRĀDZĒTS?.....	113
PĀRVALKA NOŅEMŠANA.....	115
TĪRĪŠANA.....	117
TĪRĪŠANA.....	119
KO DARĪT PĒC NEGADĪJUMA.....	121
PRODUKTA INFORMĀCIJA.....	121
PRODUKTA LIETOŠANAS ILGUMS.....	123
LIKVIDĒŠANA.....	123
GARANTIJA.....	125

## SATURS



### ПЕРША УСТАНОВКА

**увага!** Перед першим використанням автокрісла, Ви повинні зняти транспортний запобіжник (1) і захисні ковпачки (2). Від'єднання плівки, активує додаткові захисні функції CYBEX SIRONA Q i-SIZE. Зберігайте захисну подушку в сумці, що йде в комплекті разом з автокріслом. Варто встановити захисний бампер (3). Для отримання детального опису ознайомтесь з главою „ВИКОРИСТАННЯ - ПРОТИ НАПРЯМКУ РУХУ(45-105 см)“.

**! УВАГА!** CYBEX SIRONA Q i-SIZE не повинен використовуватись в разі, якщо транспортний запобіжник (1) не був знятий!

### ЗАХИСТ АВТОМОБІЛЯ

Сліди використання і/або вицвітання можуть появлятись на деяких автосидіннях виготовлених з делікатних матеріалів (наприклад, велюр, шкіра, та ін.) під час використання автокрісла. Щоб запобігти цьому, підкладіть під автокрісло ковдру або рушник. Також, ознайомтесь із нашими рекомендаціями з чистки. Уважно дотримуйтесь наведених інструкцій перед першим використанням автокрісла.

### ESMANE PAIGALDUS

**MĀRKUS!** Enne esmast turvatooli kasutamist peate eemaldama transpordi kaitsme (1) ja katted (2). Eraldades eelpool mainitud kaitsed, saate kasutada turvatooli kõiki funktsiooni. Hoidke kaitses vad katted kaasa lisatud kotis. Põrkekaitse (3) peab olema installitud. Lisainformatsiooni saamiseks vaadake sektsiooni “Selg sõidusuunas (45-105cm)”.

**! HOIATUS!** CYBEX SIRONA Q i-SIZE'i ei tohi kasutada enne kui transpordi kaitsmed (1) pole eemaldatud!

### SÕIDUKI KAITSEKS

Kulumisjäljed ja värvimuutused võivad tekkida mõnede sõidukite istmetel, mis on valmistatud õrnemast materjalist (nt nahk, veluur jne) kui istmed on kasutusel. Seda on võimalik vältida kui asetada tekk või rätik turvatooli alla. Selles kontekstis pöörake tähelepanu ka puhastusjuhendile. Seda on oluline järgida juba enne esmakordset turvatooli kasutamist.

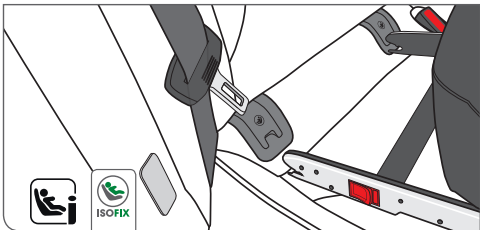
### PIRMĀ UZSTĀDĪŠANA

**PIEZĪME!** Pirms izmantot sēdekļi pirmo reizi, jums ir jānoņem transporta aizsargu (1) un aizsardzības pārsegus (2). Atvienošana aktivizē papildu drošības funkcijas CYBEX Sirona Q i-SIZE. Uzglabājiet aizsardzības pārsegus uzglabāšanas maisā. Drošības josla/bāze (3) jāuzstāda. Vairak info meklē sadaļā „LIETOŠANA PRETĒJI BRAUKŠANAS VIRZIENAM (45-105 cm)”.

**! UZMANĪBU!** CYBEX SIRONA Q i-SIZE nav lietojams pirms nav noņemts aizsargs (1)!

### TRANSPOTRLĪDZEKĻA AIZSARDZĪBA

Lietošanas pēdasun / vai krāsas izmaiņas var parādīties uz transportlīdzekļu sēdekļiem, kas izgatavoti no smalkiem materiāliem (piemēram, velūrs, āda, uc), ja tiek izmantoti autosēdekļi. Jūs varat pasargāt to, izmantojot kādu segu vai parklāju zem autokrēsla. Skatīt tāpat tīrīšanas nosacījumu. Ir būtiski lai tie tiktu ievēroti pie pirmās autosēdekļiša lietošanas.



## ПРАВИЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ В АВТОМОБІЛІ

Це дитяча утримуюча система „i-Size“. Вона відповідає стандарту ECE R 129, для використання в транспортних засобах, що підходять наявному положенню, згідно з інструкцією по експлуатації автокрісла.

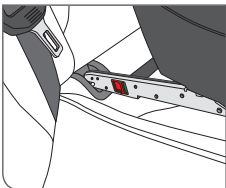
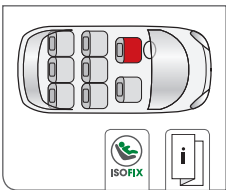
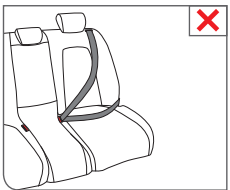
Якщо у вашому автомобілі відсутнє положення i-Size, будь ласка, перевірте можливість встановлення крісла у доданому списку моделей або на нашому офіційному сайті.

Якщо Ваш автомобіль не обладнаний кріпленнями ISOFIX, будь ласка, зверніться до виробника автомобіля.

У виняткових випадках, проте, автокрісло можна використовувати на передньому пасажирському сидінні. У такому випадку, зверніть увагу на наступне:

- Перевірте чи оснащено пасажирське сидіння кріпленнями ISOFIX. Якщо кріплення ISOFIX не встановлені, автокрісло не може використовуватись.
- Деактивуйте подушку безпеки переднього пасажирського сидіння. Якщо це не передбачено у вашому автомобілі, використання автокрісла з боку пасажирського сидіння заборонено.
- Ми наполягаємо на суворому дотриманні правил виробника.

Багаж та інші незакріплені предмети у транспортному засобі, які можуть спричинити отримання травми в результаті нещасного випадку, завжди мають бути надійно закріплені. У випадку аварії, незакріплені предмети несуть смертельну небезпеку.



## PARIM POSITSIOON AUTOS

See on „i-Size“ lapse turvasüsteem. See vastab ECE R 129 nõuetele, kasutamiseks „i-Size sobivates“ sõidukites ettenähtud istumiskohtades.

Kui teie autos ei ole „I-Size“ istme positsiooni, palun kontrollige autode listi mis on lisatud näitena või näiteks meie kodulehel.

Kui teie autol puudub ISOFIX, kontakteeruge tootjaga.

Erandjuhtudel võib turvatooli kasutada esiistmel. Sellisel juhul järgige järgmisi punkte:

- veenduge, et esiistmel on ISOFIX. Kui ISOFIX puudub ei saa turvatooli kasutada.
- Lülitage välja kõrvalistuja turvapadi. Kui see ei ole võimalik, ei tohi turvatooli kasutada.
- On hädavajalik, et te järgiksite autotootja soovitusi.

Lahtised esemed autos, mis võivad õnnetuse hetkel põhjustada vigastusi, tuleb turvaliselt kinnitada. Lahtised esemed võivad õnnetuse korral muutuda surmavaks.

## PAREIZAIS STĀVOKLIS AUTOMAŠINĀ

Šī ir „i-Size“ Bērnu Drošības Sistēma Tā ir apstiprināta saskaņā ar ECE R 129, izmantošanai „i-Size atbilstošās“ automašīnu sēžamvietās, kuras automašīnas ražotājs atzīmējis automašīnas lietošanas instrukcijā.

Ja jūsu transportlīdzeklī nav i-Size sēdvietā, lūdzu, pārbaudiet iekartas lietošana ir atļauta transportlīdzekļa sarakstā vai mūsu mājas lapā.

Ja Jūsu transportlīdzeklis nav aprīkots ar ISOFIX, lūdzu sazinaties ar ražotāju.

Izņēmuma gadījumos auto sēdekli var izmantot uz priekšējā pasažiera sēdekļa. Šajā gadījumā, ievērojiet šādus punktus:

- Pārbaudiet vai sēžamvieta ir aprīkota ar ISOFIX. Ja sēdvietā nav aprīkota ar ISOFIX, autokrēslu nedrīkst lietot.
- Deaktivizējiet pasažiera drošības spilvenu. Ja tas nav iespējams, izmantošana automašīnas sēdekļa pasažiera pusē ir aizliegta.
- Tas ir svarīgi, lai tiktu ievēroti auto ražotāja ieteikumi.

Precēm, bagāžai un citiem vaļējiem objektiem transportlīdzeklī, kas varētu radīt kaitējumu nelaimes gadījumā, vienmēr jābūt droši nostiprinātiem. Sadursmes gadījumā viņi var radīt nopietnus bojājumus vai kļūt nāvējoši

**!** **УВАГА!** Ніколи не залишайте дитину без нагляду у транспортному засобі. Пластикові деталі крісла нагріваються на сонці і дитина може отримати опіки. Захистіть вашу дитину й автокрісло від прямого сонячного проміння (наприклад, накривши його світлою тканиною).

**!** **УВАГА!** Автокрісло не підходить для використання з паском безпеки. Якщо автокрісло закріплено звичайним паском безпеки, в разі аварії це може призвести до серйозних поранень або смерті дитини та інших пасажирів транспортного засобу.

**!** **УВАГА!** Не дозволяється використовувати автокрісло на сидіннях, які встановлені під прямим кутом до напрямку руху. Автокрісло не має використовуватись на розвернутих назад сидіннях, наприклад, у фургоні або мікроавтобусі.

**!** **HOIATUS!** Ärge kunagi jätke last järelvalveta sõidukisse. Plastikosade kuumenemisel võivad need põhjustada põletusi. Kaitse turvatooli otsese päikese-kiirguse eest (Näiteks kata päikeselisel päeval heleda õhukese riidega).

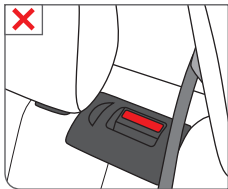
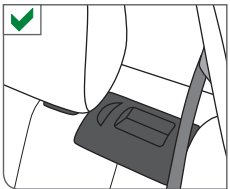
**!** **HOIATUS!** Turvatooli ei ole sobilik kasutada tavalise auto turvavõõga. Kui iste on kinnitatud tavalise auto turvavõõga siis võib õnnetuse korral laps või teised sõitjad saada tõsiseid või surmavaid vigastusi.

**!** **HOIATUS!** Turvatooli ei tohi kasutada sõiduki istmel, mis on paigaldatud täisnurgaga sõidusuunas. Turvatooli ei tohi kasutada seljaga sõidusuunas istmetel, näiteks väikebussis.

**!** **UZMANĪBU!** Nekad neatstajiet Jūsu bērnu bez uzraudzības transportlīdzeklī Autokrēsla plastmasas detaļas var uzskarst saulē un bērns var abdezināties. Aizsargājiet bērnu un autokrēslu no tiešiem saules stariem (piemēram pārklājot to ar gaišu audumu).

**!** **UZMANĪBU!** Autokrēsls nav paredzēts stiprināšanai ar transportlīdzekļa drošības jostām. Ja auto sēdeklītis tiek nodrošināts ar transportlīdzekļa drošības jostu, nelaimes gadījumā bērns un pārējās personas transportlīdzeklī var tikt smagi ievainoti vai nogalināti.

**!** **UZMANĪBU!** Autosēdekli nedrīkst izmantot uz transportlīdzekļa sēdekļiem, kuri ir uzstādīti taisnā leņķī pret braukšanas virzienu. Autosēdekli nedrīkst lietot uz aizmuguri vērstiem sēdekļiem, piemēram, mikroautobusus.



## БЕЗПЕКА В АВТОМОБІЛІ

**!** **УВАГА!** Ніколи не встановлюйте автокрісло на сидінні автомобіля з активованою подушкою безпеки. Це не стосується бокових подушок безпеки.

**!** **УВАГА!** Автокрісло повинно бути завжди правильно закріплене у транспортному засобі, навіть коли воно не використовується. У разі різкого гальмування або аварії, незакріплене автокрісло може завдати шкоди іншим пасажиром.

щоб гарантувати максимально можливий рівень безпеки, переконайтесь, що...

- складні спинки в автомобілі зафіксовані в вертикальному положенні.
- під час встановлення автокрісла на передньому пасажирському сидінні, останнє має бути врегульоване в крайнє заднє положення.
- ви надійно закріпили всі предмети, що можуть нанести травму під час аварії.
- усі пасажери в автомобілі пристебнуті.



## TURVALISUS AUTOS

**!** **HOIATUS!** Ärge kunagi kasutage turvatooli autoistmel, kus on aktiveeritud turvapadi. See ei kehti nn külgturvapatjadele.

**!** **HOIATUS!** Turvatool peab alati olema paigaldatud korrekselt istmele, isegi kui see ei ole kasutuses. Kui te peate järsult pidurdama või juhtub õnnetus võib kinnitamata turvatool tõsiseid vigastusi tekitada.

Kõigi reisijate ohutuse tagamiseks veenduge, et ...

- Reguleeritavad peatoed oleks ülemises positsioonis.
- Asetades turvahälli ette kõrvalistuja toolile, lükake see kõige kaugemasse positsiooni.
- kinnitate kõik esemed, mis õnnetuse hetkel võivad vigastusi põhjustada.
- Et kõik reisijad on autos nõuetekohaselt kinnitatud.

## DROŠĪBA AUTOMAŠĪNĀ

**!** **UZMANĪBU!** Nekad nelietojiet autosēdekļi uz transportlīdzekļa sēdekļa ar aktivēto priekšējo drošības spilvenu. Tas neattiecas uz tā saukto sānu drošības spilveni.

**!** **UZMANĪBU!** Autosēdeklim vienmēr jābūt pareizi nostiprinātam i transportlīdzeklī, pat tad, ja to nelieto. Straujas bremzēšanas vai avarijas gadījumā tas var savainot citus pasažierus.

Lai garantētu optimālu drošību visiem pasažieriem pārliecinieties, ka ...

- salokāmā atzveltne automašīnā tiek bloķēta to vertikālā stāvoklī.
- novietojot autokrēslu uz priekšējā sēdekļa, noregulējiet to tālākajā pozīcijā.
- Jūs pienācīgi esat nostiprinājuši visus objektus, kas var radīt traumas, avārijas gadījumā.
- visi pasažieri ir piesprādzēti ar drošības jostām.

## ВИКОРИСТАННЯ АВТОКРІСЛА В АВТОМОБІЛІ

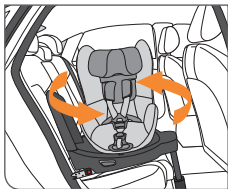
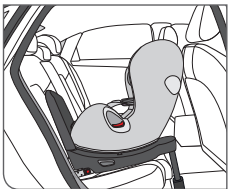
Залежно від віку і зросту дитини автокрісло може використовуватись як за, так і проти напрямку руху.

**увага!** Згідно зі статистичними даними, найбезпечнішим способом перевезення дитини є в автокріслі, встановленому в положенні проти напрямку руху. Тому ми рекомендуємо використовувати автокрісло якомога довше у положенні проти напрямку руху.

**!** **УВАГА!** Обов'язково встановлюйте автокрісло проти напрямку руху для дитини віком до 15 місяців і зростом 75 см. Зверніть увагу, що перевезення дитини в автокріслі, встановленому проти напрямку руху - найбезпечніший спосіб. Для отримання детального опису читайте главу: „ВИКОРИСТАННЯ ПРОТИ НАПРЯМКУ РУХУ“.

### Використання проти напрямку руху (45 см - 105 см)

Ми рекомендуємо використовувати автокрісло проти напрямку руху до досягнення дитиною зросту 105 см і макс. ваги 18 кг.



## TURVATOOLI KASUTAMINE AUTOS

Sõltuvalt vanusest ja suurusest turvahälli võib kasutada näoga sõidusuunas ja seljaga sõidusuunas.

**MÄRKUS!** Liiklusõnnetuste statistika viitab, et seljaga sõidusuunas asetledes on teie lapsel turvalisim. Seetõttu soovime kasutada turvatooli võimalikult kaua seljaga sõidusuunas.

**!** **HOIATUS!** On kohustuslik kasutada seljaga sõidusuunas positsiooni kuni lapse 15 kuuseks saamiseni või 75 cm pikkuseni jõudmiseni. Isegi kui teie laps on raskem on turvalisim positsioon seljaga sõidusuunas. Lisainformatsiooni saamiseks palume lugeda sektsiooni: „SELG SÕIDUSUUNAS KASUTAMINE“.

### Selg sõidusuunas kasutamine (45cm - 105cm)

Soovime kasutada turvatooli seljaga sõidusuunas kuni 105 cm ja max. 18 kg.

## AUTOKRĒSLA IZMANTOŠANA TRANSPORTLĪDZEKLĪ

Atkarībā no vecuma un izmēra, autosēdekli var izmantot ar skatu braukšanas virzienā un ar skatu pretēji braukšanas virzienam.

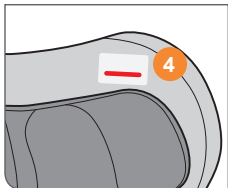
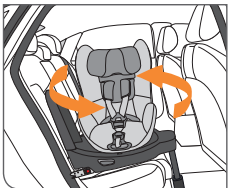
**PIEZĪME!** Nelaiemes gadījumu statistika pārlicina, ka autokrēsla izmantošana pretēji braukšanas virzienam jūsu bērnam ir drošākais pārvadāšanas veids. Tāpēc mēs iesakām izmantot autosēdekli tik ilgi vien iespējams ar skatu pretēji braukšanas virzienam.

**!** **UZMANĪBU!** Obligāti jāizmanto autokrēslu uz aizmuguri vērstu līdz 15 mēnešiem vai izmēru 75 cm. Pat aiz šīs robežas uz aizmuguri vērsts transportēšanas veids ir drošākais. Vairāk info meklē: „LIETOŠANA PRETĒJI BRAUKŠANAS VIRZIENAM“.

### Pretēji braukšanas virzienam (45 cm - 105 cm)

Mēs iesakām izmantot autosēdekli uz aizmuguri vērstu, līdz bērns sasniedz 105 cm un maks. 18 kg.





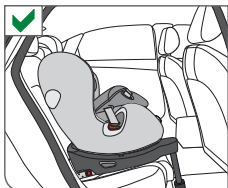
### Використання за напрямком руху (76 см – 105 см)

Використання автокрісла за напрямком руху дозволяється після досягнення дитиною віку 16 місяців і мінімального зросту 76 см.

**увага!** Індикатор на підголівнику (4) показує зріст дитини, після досягнення якого можна встановити автокрісло у положенні за напрямком руху. За детальною інформацією зверніться до глави: „ВИКОРИСТАННЯ ЗА НАПРЯМКОМ РУХУ (76 см - 105 см)“.

**увага!** Новонароджені та немовлята, які ще не можуть сдіти самостійно (до 1 року) в ортопедичних цілях і з міркувань безпеки повинні перевозитись в якомога горизонтальнішому положенні проти напрямку руху автомобіля.

**увага!** Дитина не має бути оточена зайвими предметами під час налаштування автокрісла. Тримайте дітей подалі під час встановлення і знімання автокрісла. При налаштуванні автокрісла, існує ризик, що дитина може прищипити пальці.



### Nägu sõidusuunas kasutamine (76cm - 105cm)

Turvatooli kasutamine nägu sõidusuunas on lubatud kui laps on vanem kui 16 kuud ja minimaalselt 76 cm pikk.

**MÄRKUS!** Peatoel olev indikaator näitab millal võib turvatooli kasutada nägu sõidusuunas. Lisainformatsiooni saamiseks lugege sektsiooni: “NÄGU SÕIDUSUUNAS KASUTAMINE (76CM - 105CM)“.

**MÄRKUS!** Vastsündinud ja imikud kes ei ole võimelised istuma veel (kuni 1 aastased) peavad ortopeedilistel ja ohutusel põhinevatel põhjustel olema alati transpordi hetkel selg sõidusuunas ning kõige lamavamas asendis.

**MÄRKUS!** Kõik lahtised esemed peavad olema lapsest kui tehakse muudatusi turvatoolile. Hoide lapsed eemal turvatoolist turvatooli installimise ja eemaldamise hetkel autost. On olemas oht, et lapse sõrmed võivad kuskile vahele jääda.

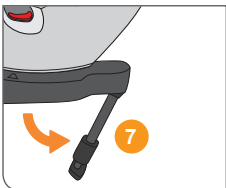
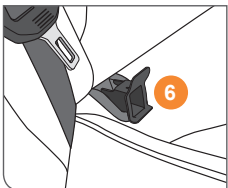
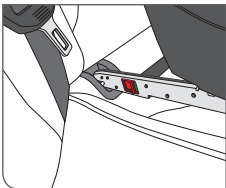
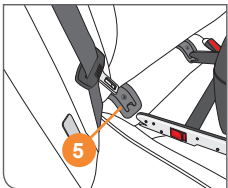
### Ar skatu braukšanas virzienā (76 cm – 105 cm)

Izmantošana ar skatu braukšanas virziena ir atļauta, ja bērns ir vecāks par 16 mēnešiem un min. sasniedzis 76 cm.

**PIEZĪME!** Indikators uz pagalvja (4) parāda bērna augstumu, no kura sēdekli var apgriezt lietošanai ar skatu braukšanas virzienā. Vairāk info meklē sadaļā: LIETOŠANA AR SKATU BRAUKŠANAS VIRZIENĀ (76 cm - 105 cm)“.

**PIEZĪME!** Jaundzimušajiem un zīdaiņiem, kuri nav spējīgi sēdēt patstāvīgi (līdz aptuveni 1 gadam) ortopēdisko un drošības apsvērumu dēļ, būtu vienmēr jātransportē pēc iespējas vairak guļus pozīcijā un pretēji braukšanas virzienam.

**PIEZĪME!** Bērnām jābūt brīvam no dažādām vaļīgām daļām, vkad veiciet korekcijas ar automašīnas sēdekli. Kad veicat autosēdekļiša instalāciju vai izņemšanu, izņemiet bērnu no krēsla. Pastāv risks, ka kērna pirksti var tikt iespiesti un var tikt gūti ievainojumi.



## ВСТАНОВЛЕННЯ АВТОКРІСЛА У АВТОМОБІЛІ

Будь ласка оберіть відповідне сидіння у Вашому авто.

**увага!** Якщо у вашому автомобілі відсутнє положення i-Size, будь ласка, перевірте список моделей авто, доданий до цього товару.

Система кріплення ISOFIX дозволяє надійно встановити автокрісло у транспортному засобі.

**увага!** Фіксатори ISOFIX (5) - це 2 металеві петлі на кожному сидінні, розташовані у заглибленні між сидіннями автомобіля. Якщо у вас виникли будь-які сумніви- зверніться до інструкції вашого автомобіля.

- Якщо до фіксаторів ISOFIX (5) у вашому авто важко дістатись, вам слід скористатись направлявачами ISOFIX (6) задля уникнення пошкоджень оббивки сидіння автомобіля.
- За потреби приєднайте направлявачі ISOFIX (6) довгим виступом вгору до обох фіксаторів ISOFIX на сидінні автомобіля (5).
- Завжди складайте підніжку (7) до її фіксації.

## TURVATOOLI PAIGALDAMINE AUTOSSE

Palun valige sobiv istekoht autos.

**MÄRKUS!** ISOFIX kinnitusaasad on kaks metallist aasa istmel, mis asetsevad istme seljatoe ja istumisosa vahel. Kui te kahtlete, kas teie autol need on, kontrollige auto kasutusjuhendist.

ISOFIX süsteem võimaldab kinnitada turvatool turvaliselt autosse.

**MÄRKUS!** ISOFIX kinnitused (5) on 2 metalset osa mis asetsevad sõiduki seljatoe ja istme vahel. Kui te kahtlete, kas teie autol need on, kontrollige auto kasutusjuhendist

- Kui ISOFIX kinnitustele (5) sinu autos on rakse ligipääseda pead kasutama ISOFIX kinnituse suunajaid (6), et vältida vigastusi kattel.
- Kui vajalik, siis kinnitage ISOFIX kinnituse suunajad (6) pikem osa ülesse poole mõlemale ISOFIX kinnituskohale (5).
- Tõstke tugi (7) alati, kuni see lukustub.Veendu, et tugijalga lahti võttes lukustuks.

## AUTOKRĒSLA IEVIETOŠANA AUTOMAŠĪNĀ

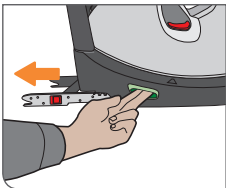
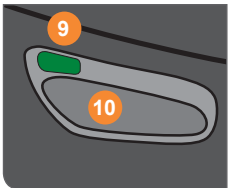
Lūdzu, izvēlieties atbilstošu sēdekli transportlīdzeklī.

**PIEZĪME!** Ja jūsu automašīna nav aprīkota ar i-izmēra sēdvietu, lūdzu, pārbaudiet automašīnu sarakstu kurs ir pievienots produktam.

ISOFIX sistēma ļauj uzstādīt auto sēdekļi droši mašīnā.

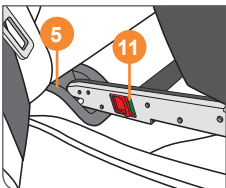
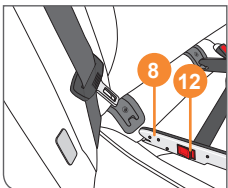
**PIEZĪME!** ISOFIX stiprinājuma punktiem (5), ir divas metāla cilpas un atrodas starp atzveltni un automašīnas sēdekli. Ja Jums ir kādas šaubas, konsultējieties ar savu auto ražotāju.

- Ja ISOFIX stiprinājuma punktiem (5) automašīnā, ir grūti piekļūt, jums vajadzētu izmantot ISOFIX savienotājus (6), lai nesabojātu transportlīdzekļa segumu.
- ja vajadzīgs, pievienojiet ISOFIX vadotnes(6), ar garako galu uz aukšu, abos ISOFIX stiprinājuma punktos, (5).
- Vienmēr atlokiet balsta kaju (7), līdz tas nofiksējas.



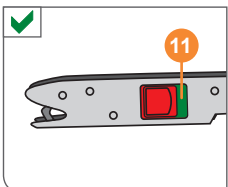
**увага!** Не кладіть ніякі предмети до ніг дитини у передній частині автокрісла.

- Для активації кріплення ISOFIX (8), натисніть на зелені кнопки (9) з обох сторін і припідніміть важелі ISOFIX (10).
- Продовжуйте утримувати один важіль налаштування (10), одночасно протягуючи кріплення ISOFIX (8) із сидіння до обмежувача з іншої сторони.



**увага!** Переконайтесь що обидва зелені індикатори безпеки з обох сторін (11) на кріпленнях ISOFIX (8) не помітні перед встановленням. За потреби розкрийте їх, натиснувши на фіксатори кріплення (12) і одночасно протягнувши кріплення назад.

- Обидва кріплення ISOFIX (8) мають зафіксуватись у петлях ISOFIX (5) при цьому чути характерний приклацуючий звук.
- Переконайтесь, що крісло надійно зафіксоване, намагаючись витягнути його із кріплень ISOFIX.
- Зелений індикатор безпеки (11) повинен бути чітко помітним на обох кнопках фіксації ISOFIX (12).
- Знову натисніть на важелі Isofix (10) і втисніть крісло за напрямком спинки сидіння авто, поки вони не стикнуться.
- Тепер обережно натисніть каркасом автокрісла на оббивку сидіння допоки важелі регулювання ISOFIX (10) не зафіксуються з характерним приклацуючим звуком.
- Продовження у главі "РЕГУЛЮВАННЯ ПІДНІЖКИ".



**MÄRKUS!** Ärge paigutage ühtegi eset turvatooli ees olevas jalaruumi kohta.

- ISOFIX kinnituste (8) aktiveerimiseks vajutage rohelist nuppu (9) mõlemal küljel ja tõstke ISOFIX reguleerimissangasid (10).
- Jätkake ühe reguleerimis sanga (10) hoidmist ning samas tõmmates ISOFIX kinnitusi (8) välja poole teise käega.

**MÄRKUS!** Veenduge, et mõlemad ohutusindikaatorid (11) ISOFIX kinnitustel (8) ei oleks nähtaval enne installeerimist. Nende vabastamiseks vajutage ISOFIX vastavale nupule (12) ja samal ajal tõmmake kinnitusi tagasi.

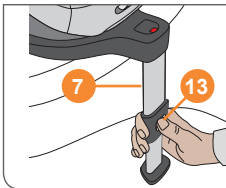
- Mõlemad ISOFIX kinnitused (8) peavad tegema lukustades ISOFIX kinnitust kohtadele (5) kuuluvat heli.
- Veenduge, et turvatool on kindlalt paigas, proovides tõmmata seda isoFix suunajatest välja.
- Roheline ohutusindikaator (11) peab olema selgelt nähtav mõlemal ISOFIX vabastus nupul (12).
- Vajuage veelkord ISOFIX reguleerimis sangasid (10), et lükata turvatool autoistme seljatoe poole kuni need on kokkupuutes.
- Nüüd vajutage õmalt turvatooli raamile, et see liiguks autoistme pehmenduse vastu ning ISOFIX reguleerimis sangad (10) lukustuvad kuuldava heli saatel.
- Jätka "TUGIJALA REGULEERIMINE" osaga.

**PIEZĪME!** Nenovietojiet nekādus priekšmetus kāju zonā, bērnu sēdekļa priekšpusē.

- Lai aktivizētu ISOFIX savienotājus (8), spiediet zaļās pogas (9) abās pusēs un paceliet ISOFIX regulēšanas rokturi (10).
- Turpiniet turēt vienu regulēšanas rokturi (10) nospiestu, velkot ISOFIX savienotājus (8) no sēdekļa.

**PIEZĪME!** Pārlicinieties, ka abi zaļie drošības rādītāji (11) pie ISOFIX savienotājiem (8) nav redzami pirms uzstādīšanas. Atbrīvo, ja nepieciešams, nospiežot ISOFIX atbrīvošanas pogu (12), un tajā pašā laikā, izvelkot savienotāju uz aizmuguri.

- Abi ISOFIX savienotāji (8), nofiksējas uz ISOFIX stiprinājumu punktiem (5), ar skaņas klikšķi.
- Pārlicinieties, ka sēdeklis paliek stingri savā vietā, mēģinot izraut to no ISOFIX bāzes.
- Zaļais drošības indikators ir skaidri redzams (11) abos ISOFIX stiprinājuma punktos (12).
- Atkal aktivizējiet Isofix regulēšanas rokturi (10), lai spiežot autosēdekli transportlīdzekļa atzveltnes virzienā, līdz tie ir saskarās viens ar otru.
- Tagad viegli piespiediet pret transportlīdzekļa sēdekli līdz ISOFIX regulēšanas rokturiem (10) fiksators nofiksēties ar skaņas klikšķi.
- Veikt ar "Balsta kājas regulēšana".

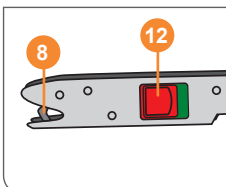
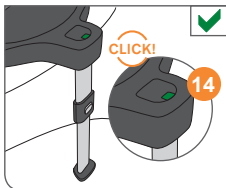
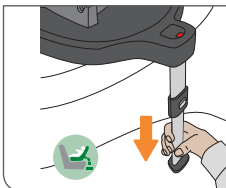


## РЕГУЛЮВАННЯ ПІДНІЖКИ

Переконайтесь, що підніжка (7) зафіксована у передньому положенню. Натисніть на кнопку регулювання (13) вверх на підніжці й потягніть за підніжку (7), доки вона не торкнеться підлоги авто. Після цього, потягніть за підніжку до наступного положення фіксації, щоб забезпечити оптимальне зчеплення з підлогою. Індикатор підніжки (14) покаже ЗЕЛЕНУ мітку і ви почуєте характерний приклацуючий звук.

**увага!** Переконайтесь, що автокрісло рівно розсташоване на сидінні автомобіля.

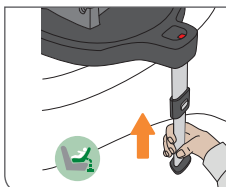
**!** **УВАГА!** Підніжка повинна надійно опиратись на підлогу автомобіля. Не розміщуйте жодних предметів під підніжку. Якщо в підлозі автомобіля є отвори для зберігання речей, для детальної інформації щодо правильної установки, зв'яжіться з виробником транспортного засобу.



## ДЕІНСТАЛЯЦІЯ АВТОКРІСЛА З АВТОМОБІЛЯ

Виконайте кроки по інструкції у звороньому порядку.

- Розблокуйте кріплення ISOFIX (8), натиснувши і потягнувши червоні кнопки фіксації з боків (12).
- Витягніть базу із фіксаторів ISOFIX.
- Складіть кріплення ISOFIX (8) в початкове положення, розвернувши їх на 180°.
- Натисніть на кнопку на підніжці (7) і поставте її в початкове положення.
- Складіть підніжку.



## TUGIJALA REGULEERIMINE

Veenduge, et tugijalg (7) on lukustatud asendis. Lükake lukustus nupp (13) tugijala ülesse poole ja vajutage seda, et tömmata tugijalg vastu auto põrandat. Peale seda tömmake tugijalg järgmise lukustuspositsioonile, et tagada optimaalne surve jaotus. Tugijala indikaator (14) näitab "ROHELIST" ja kuulda on kõlavat "klik" lukustumis heli.

**MÄRKUS!** Veenduge, et turvatool endiselt toetuks kindlalt auto istmele.

**!** **HOIATUS!** Tugijalg peab alati olema otseses kontaktid auto põrandaga. Tugijala alla pole lubatud panna kõrvalisi esemeid. Kui auto jalaruumi asemel on panipaik, siis konsulteerige auto tootjaga.

## TURVATOOLI AUTOST EEMALDAMINE

Korrake kinnitamisjuhise vastupidises järjekorras

- Vabastage ISOFIX kinnitused vajutades ja tömmates tagasi punast nuppu (12).
- Eemaldage alus ISOFIX kinnituste küljest.
- Muutke ISOFIX kinnitused (8) tagasi algasendisse. Selleks pöörake neid 180°.
- Vajutage tugijalal nuppu (7) ning lükake tagasi algasendisse.
- Kinnitage tugijalg.

## ATBALSTA KĀJAS REGULĒŠANA

Pārļiecināties, ka atbalsts kāja (7) ir piestiprināta uz priekšu stāvoklī. Spiediet regulēšanas pogu (13) uz augšu uz atbalsta kājas un piespiediet to, velciet atbalsta kāju (7), līdz tas pieskaras transportlīdzekļa grīdai. Pēc tam izvelciet kāju, līdz nākamam bloķēšanas stāvoklim, lai nodrošinātu optimālu spēka pārvadi. Atbalsta kājas indikators (14) uz bāzes rādīs ZAĻU un dzirdēsiet skaņu CLICK.

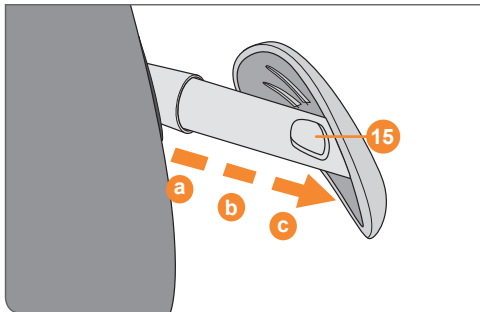
**PIEZĪME!** Pārļiecinieties, ka autosēdekļis joprojām balstās pret automašīnas sēdekļa.

**!** **UZMANĪBU!** Atbalsta kājai vienmēr jābūt ciešā saskarē ar automašīnas grīdu. Nav atļauts novietot jebkādas priekšmetus zem atbalsta kājas. Saziņieties ar automašīnas ražotāju par iespējamām glabāšanas nodaļījumiem automašīnas grīdā.

## AUTOKRĒSLA IZŅEMŠANA NO AUTOMAŠĪNAS

Veiciet uzstādīšanas soļus pretējā secībā.

- Atbloķējiet ISOFIX savienotājus (8), nospiežot un velkot atpakaļ sarkanās atbrīvošanas pogas (12).
- Izvelciet pamatni no ISOFIX stiprinājumiem.
- Atlieciet ISOFIX savienotājus (8) tā sākuma pozīcijā, pagriežot tos atpakaļ par 180°.
- Nospiediet pogu uz atbalsta kājas (7), un spidiet to atpakaļ tās sākotnējā stāvoklī.
- Nolokiet atpakaļ atbalsta kāju.



## РЕГУЛЮВАННЯ БОКОВИХ ПРОТЕКТОРІВ

Автокрісло обладнане „Лінійною системою бокового захисту“ (L.S.P.). Ця система підвищує безпеку вашої дитини під час бокового зіткнення.

**УВАГА!** Переконайтесь, що система L.S.P. зафіксувалась із характерним приклацуючим звуком.

Протектори L.S.P. мають 3 положення. Як мінімум висуньте протектори L.S.P. в положення (a). Для максимального захисту, витягуйте протектори L.S.P. якомога ближче до дверей поряд з автокріслом.

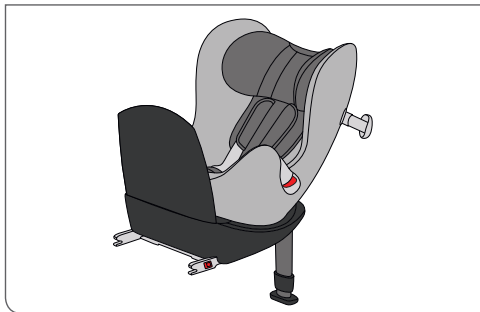
Яцко система L.S.P. займає більше місця, ніж для неї відведеного й у своєму максимальному положенні торкається дверей (c), використовуйте положення (b).

Щоб налаштувати протектори на середнє положення, висуньте їх на максимальну довжину, натиснувши потім на фіксатор (15) і змінивши положення на потрібне.

Щоб повернути протектори L.S.P. в початкове положення, натисніть на кнопку фіксації (15) і одночасно вставте протектори назад у корпус.

**увага!** Під час використання автокрісла на середньому сидінні експлуатація бокових протекторів заборонена.

**!** **УВАГА!** Використання протекторів для фіксації пасків або перенесення автокрісла заборонено.



## SEADISTAGE KÜLGKAITSED

Turvatoon on varustatud Lisa Külje Kaitse Süsteemiga „Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.). See süsteem suurendab lapse turvalisust küljokkupõrke korral.

**MÄRKUS!** Veenduge, et LSP kinnitub kõlava „Kliik“ heliga.

L.S.P.-il on 3 võimalikku positsiooni Tõmmake küljkaitse välja vähemalt positsioonini (a). Tõmmake LSP välja lähima ukse poole, nii kaugemale, kui võimalik.

Kui L.S.P. ületab määratud ruumi ja puudutab ust kõige pikemas asendis (c), siis peab kasutama kaldasendit (b).

Seda saab teha kui tõmmata välja LSP täielikult ning seejärel vajutades lukustamisnuppu (15) on võimalik viia LSP kald asendisse.

LSP süsteemi algasendisse viimiseks vajutaga lukustamisnuppu (15) ning lükake küljkaitse istme poole.

**MÄRKUS!** Turvatooli kasutamisel auto keskmisel istmel on keelatud LSP küljkaitsete kasutamine.

**!** **HOIATUS!** Küljkaitsete kasutamine turvatooli kandmiseks või turvavöö kinnitamiseks on keelatud.

## SÄNU DROŠĪBAS UZLIKU PIELĀGOŠANA

Autokrēsls ir aprīkots ar Lineāro Sānu sadurmes aizsardzību (L.S.P.). Lineārā sānu sadurmes sistēma palielina drošību sānu sadurmes gadījumā.

**PIEZĪME** Pārlicinieties, ka L.S.P. ir nofiksēts ar dzirdamu „klik“ skaņu.

L.S.P. sistēmai ir 3 pozīcijas. Sakotnēji novietojiet L.S.P. pozīcijā (a) punktā. Labākajai aizsardzībai, izvelciet L.S.P. maksimāli iespējami uz tuvāko durvju pusi.

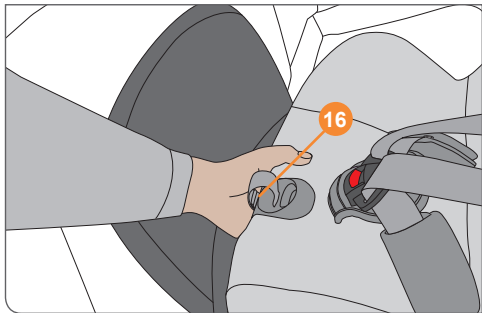
Ja L.S.P. tālākajā pozīcijā (c) sasniedz durvis, tad iebīdiēt to pozīcijā (b).

To var izdarīt, izvelkot L.S.P. pilnīgi un pēc tam, nospiežot bloķēšanas pogu (15) un pārvietojot L.S.P. slīpā stāvoklī.

Lai novietotu atpakaļ L.S.P. uz sēdekļa spiediet saslēgšanas pogu (15), un tajā pašā laikā grūdiēt L.S.P. atpakaļ.

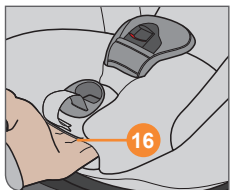
**PIEZĪME!** Lietojot šo autosēdekli uz vidējās transportlīdzekļa sēdvietas, ir aizliegts pagarināt sānu aizsargs.

**!** **UZMANĪBU!** Izmantojot sānu aizsargus pārvadāšanai vai piesprādzēšanai ir aizliegta.



### РЕГУЛЮВАННЯ НАХИЛУ КРИСЛА

CYBEX SIRONA Q i-SIZE має 7 положень нахилу для комфортної і безпечної подорожі автомобілем з вашою дитиною. За потреби натисніть на важіль регулювання (16) на передньому краї крісла, щоб налаштувати автокрісло CYBEX SIRONA Q I-SIZE у потрібне положення. Завжди перевіряйте, щоб корпус крісла (17) фіксувався з чітким приклацуючим звуком.

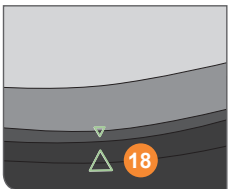
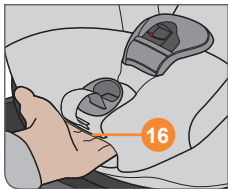
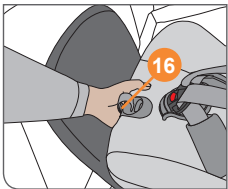


### ISTUMIS- JA MAGAMISASENDI REGULEERIMINE

CYBEX SIRONA Q i-SIZE võimaldab kuni 7-t erinevat istumis ja lamamisasendit turvaliseks ja mugavaks lapse transportamiseks autos. Lamava asendi saavutamiseks aktiveerige positsiooni käepide (16) turvatooli esisel ning viige turvatool sobivasse lamamisasendisse. Alati veenduge, et turvatool lukustuks positsioonile kuuldava “klik” heliga.

### SĒDUS UN PUSĢULUS POZĪCIJAS REGULĒŠANA

CYBEX SIRONA Q i-SIZE piedāvā 7 dažādas sēdus un pusguļus pozīcijas lai bērna pārvadāšana būtu ērta un droša. Lai regulētu, aktivizējiet pielāgošanas rokturi (16) kas atrodās bērnu sēdekļa priekšgalā, un regulējiet Cybex SIRONA Q I-SIZE vajadzīgajā pusguļus stāvoklī. Vienmēr pārliecinieties, ka sēdekļa apvalks (17) nofiksējas ar dzirdamu klikšķi.



### ОБЕРТАННЯ НА 360°

Автокрісло може повертатись на 360° для того, щоб було зручно посадити дитину і забрати її з автомобіля. Також це дозволяє вам змінити положення сидіння з повернутого проти напрямку руху на за напрямком руху. Детальніше у главі „ЗМІНА НА ПОЛОЖЕННЯ ЗА НАПРЯМКОМ РУХУ“.

- Для того щоб розвернути крісло, ви повинні спочатку натиснути на важіль регулювання (16) і не відпускати його, налаштувати крісло у вертикальне положення, яке позначене мітками з боків рами (18) і сидіння.

**УВАГА!** Тільки коли мітки на рамі (18) збігаються з мітками на сидінні, ви можете розвернути крісло.

- Тепер ви можете розвернути крісло до дверей і без ніяких труднощів пристебнути дитину. Дивіться главу, “ПРИСТІБАННЯ АВТОКРІСЛА ПАСКАМИ БЕЗПЕКИ”.

**УВАГА!** Перед початком подорожі ви повинні зафіксувати крісло у конкретному положенні.

- Розверніть автокрісло у початкове положення. Як тільки ви повернули корпус в нейтральне положення, воно має бути зафіксоване хоча б у першому положенні. Ви маєте почути характерний приклацуючий звук.

**УВАГА!** Переконайтесь, що автокрісло правильно зафіксоване, спробувавши розвернути його без натискання на важелі регулювання (16).

### 360° PÕÖRAMINE

Turvatooli on võimalik pöörata 360°, et muuta lihtsamaks lapse panemist ja võtmist turvatoolist, samuti võimaldamaks positsiooni puuta seljaga sõidusuunast näoga sõidusuunda. Ning võimaldab muuta tooli selgsõidu suunas toolist nägu sõidusuunas tooliks. Rohkema info saamiseks, kuidas tool muuta nägu sõidusuunas vaadake sektsiooni “NÄGU SÕIDUSUUNAS MUUTMINE/KASUTAMINE”.

- Turvatooli pööramiseks alusel peab esimesena vajutama reguleerimis sanga (16) ja tooma istme täielikult püstisesse asendisse. Jälgige märgistusi turvatooli raamil (18) ja istmel.

**MÄRKUS!** Ainult siis, kui märgistused istmel ja turvatooli raamil (18) kattuvad on võimalik istet pöörata.

- Nüüd on võimalik pöörata istet ja asetada laps turvatooli ilma raskusteta. Lisainformatsioon sektsioonis “TURVARIHMADE KASUTAMINE”.

**MÄRKUS!** Enne sõidu alustamist peab taastama algasendi istmel ning lukustama selle asendisse.

- Pöörakse iste tagasi algasendisse. Niipea, kui algne positsioon on saavutatud, libiseb turvatool automaatselt esimesse istumis positsiooni. Ning lukustub kõlava “Klik” heliga”.

**MÄRKUS!** Veenduge, et iste oleks lukustunud korrektselt. Selleks proovige istet pöörata ilma, et vajutate reguleerimis sanga (16).

### 360° ROTĀCIJA

Autosēdekli var pagriezt par 360°, lai padarītu bērnu ielikšanu un izņemšanu no transportlīdzekļa ātru un ērtu. Tas arī ļauj jums mainīt sedekļa pozīciju no pretēji braukšanas virzienam uz braukšanas virzienu. Par šo tēmu, lūdzu, skatiet sadaļu “IZMATOŠANA AR SKATU BRAUKŠANAS VIRZIENĀ”.

- Lai varētu rotēt sēdekli, vispirms nospiežiet pozīcijas regulēšanas rokturi (16) un turot rokturi nospiestu, novietojiet sēdekli pilnīgi stāvus, ko norāda marķējuma (18).

**PIEZĪME!** Tikai tad, kad marķējums uz rāmja (18) ir saskaņots ar marķējumu uz sēdekļa korpusa, autosēdklis var griezt.

- Tagad jūs varat pagriezt sēdekli pret durvīm un piesprādzēt bērnu bez grūtībām. Meklē sadaļā, “BĒRNU PIESPRĀDZĒŠANA AR DROŠĪBAS JOSTĀM”.

**PIEZĪME!** Pirms sākt savu ceļojumu jums jāpagriež sēdklis pamata stāvoklī, bloķēta vietā.

- Pagriežiet sēdekli atpakaļ tās sākotnējā stāvoklī. Tiklīdz sasniegts neitrāls stāvoklis, sēdklis ir fiksēts vismaz pirmā sēdus stāvoklī. Jūs dzirdēsiet skaņu “CLICK”.

**PIEZĪME!** Pārliedcinieties, ka sēdklis ir pareizi fiksēts savā vietā, mēģinot pagriezt, nespējot regulēšanas rokturi (16).

**УВАГА!** Уникайте потрапляння піску та бруду між корпусом і рамою автокрісла. Це може негативно вплинути на функцію обертання і нахилу. Якщо це трапилось, видаліть бруд перед регулюванням і використанням автокрісла.

**!** **УВАГА!** Під час поїздки автокрісло має бути завжди зафіксоване проти або за напрямком руху. Під час поїздок ніколи не використовуйте авторкрісло в розблокованому проміжному положенні.

**MÄRKUS!** Äрге laske sattuda poril või muul mustusel istme ja turvatooli aluse vahele. Sel võib olla segav mõju istme pööramise ja seljatoe lamavasse asendisse viimisel. Kui mustus satub tooli vahele eemaldage see koheselt, et vältida püsivaid kahjustusi.

**!** **HOIATUS!** Sõites peab turvatool olema alati lukustatud kas näoga- või seljaga sõidusuunas asendis. Mitte kasutada sõites turvatooli küljega sõidusuunas ega mistahes lukustamata vaheasendis

**PIEZĪME!** Izvairieties no netīrumiem vai smiltis starp augšējo sēdekļa korpusu un pamatni. Tas var negatīvi ietekme rotācijas un nolaišanas funkciju. Ja tas notiek, netīrumi jāizņem pirms rotēšana un sēdekļa pozīciju maiņas, lai izvairītos no pastāvīgu bojājumu radīšanas sēdeklī.

**!** **UZMANĪBU!** Ceļojot ar autosēdeklīti tam vienmēr jābūt bloķēta - ar skatu pretēji braukšanas virzienā vai braukšanas virzienā. Nekad neizmantojiet sēdeklīti ielikšanas stāvoklī vai jebkurā atslēgtā starpstāvoklī, ceļojuma laikā.





## ВИКОРИСТАННЯ ПРОТИ НАПРЯМКУ РУХУ (45 CM – 105 CM)

### Закріплення бампера

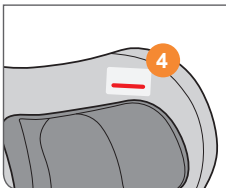
Поверніть автокрісло проти напрямку руху. Будь ласка, дістаньте бампер (3) із упаковки. Вставте бампер у відповідні йому решітки (19) ззаду автокрісла. Переконайтесь, що сторона з головками гвинтів (3) повернута до задньої частини автомобіля. Характерний приклацуючий звук вказує на те, що бампер було вірно встановлено.

**УВАГА!** В цілях безпеки бампер має бути встановлений у положенні проти напрямку руху.

**УВАГА!** Обов'язково встановлюйте автокрісло проти напрямку руху з дитиною віком до 15 місяців і зростом 75 см. Зверніть увагу, що перевезення дитини в автокріслі, встановленому проти напрямку руху є найбезпечнішим способом.

**УВАГА!** Індикатор на підголівнику (4) показує зріст дитини, при якому автокрісло можна розвернути за напрямком руху. За детальною інформацією зверніться до глави: „ВИКОРИСТАННЯ ЗА НАПРЯМКОМ РУХУ (76 cm - 105 cm)”.

**УВАГА!** Використання захисного щитка у положенні проти напрямку руху є забороненим!



## SELG SÕIDUSUUNAS KASUTAMINE (45 CM – 105 CM)

### Põrkekaitse paigaldamine

Pöörake iste selg sõidusuunas. Võtke pakendist põrkekaitse (3) välja. Kinnitakge põrkekaitse vastavasse kinnitusesse (19) turvatooli tagumisel küljel. Veenduge, et krivi peadega põrkekaitse (3) külj oleks auto tagaosa poole. Põrkekaitse korrektsel kinnitamisel tuleb kuuldavalik “klik” heli.

**HOIATUS!** Ohutuse tagamiseks peab olema põrkekaitse kinnitatud turvatooli selg sõidusuunas kasutamisel.

**HOIATUS!** On kohustuslik kasutada seljaga sõidusuunas positsiooni kuni lapse 15 kuuseks saamiseni või 75 cm pikkuseni jõudmiseni. Isegi kui teie laps on raskem on turvalisim positsioon seljaga sõidusuunas.

**MÄRKUS!** Peatoel olev indikaator (4) näitab kõrgust, millal alates on lubatud turvatooli kasutada nägu sõidusuunas. Lisainformatsiooni saamiseks lugege sektsiooni: „NÄGU SÕIDUSUUNAS KASUTAMINE (76 cm - 105 cm)”.

**HOIATUS!** Turvapadja kasutamine selg sõidusuunas on keelatud!

## IZMANTOŠANAPRETĒJIBRAUKŠANAS VIRZIENAM (45 CM – 105 CM)

### Atsietiena josla

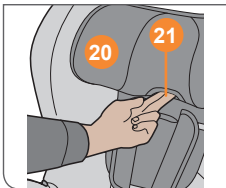
Pagrieziet sēdekli pretēji braukšanas virzienam. Izņemiet atsietiena joslu (3). Iespraudiet atsietiena joslu tam paredzētā vietā (19) autosēdeļa aizmugurē. Pārļiecinieties, ka puse ar skrūvju galvām uz atsietiena joslas (3) ir vērsta uz automašīnas aizmuguri. Kad atsietiena josla nofiksēšies savā vietā, dzirdēsiet skaņu CLICK.

**UZMANĪBU!** Drošības apsvērumu dēļ atsietiena joslai jābūt instalētai, kas krēsls tiek izmantots pretēji braukšanas virzienam.

**UZMANĪBU!** Obligāti autosēdekļis ir jālieto pretēji braukšanas virzienam līdz 15 mēnešiem vai augumam līdz 75cm. Pat pēc šī vecuma, stāvoklis pretēji braukšanas virzienam ir drošākais.

**PIEZĪME!** Indikātors pie galvas balsta (4) rāda bērna augumu, sasniedzot kuru, autokrēslu var pagriezt izmantošanai ar skatu braukšanas virzienā. Vairāk info meklē: „AR SKATU BRAUKŠANAS VIRZIENĀ (76 cm - 105 cm)”.

**UZMANĪBU!** Izmantošana ar drošības spilvenu uz aizmuguri vērsta stāvoklī nav atļauta!



## РЕГУЛЮВАННЯ В ЗАЛЕЖНОСТІ ВІД ЗРОСТУ ДИТИНИ

### Регулювання підголівника

**УВАГА!** Вкладиш для новонародженого захищає вашу дитину. Його варто використовувати до досягнення дитиною зросту 60 см.

**УВАГА!** Підголівник (20) забезпечує максимальний рівень безпеки тільки в тому випадку, коли він відрегульований до оптимальної висоти. Висота підголівника регулюється у 12 положеннях.

- Підголівник (20) повинен бути відрегульований таким чином, щоб відстань між плечима дитини і підголівником не перевищувала 3 см (прибл. 2 пальця).
- Активуйте ручку регулювання (21) на нижньому боці підголівника (20) і поставте його у потрібне положення.

### Видалення вкладиша для новонародженого

Попередньо втсновлений вкладиш для новонародженого допомагає підтримувати комфорт і підходить найменшим дітям. Вкладиш для новонароджених (22) можна прибрати після того, як зріст дитини становитиме 61 см (прибл. 3 місяці), щоб забезпечити більше місця для дитини. Для того щоб прибрати вкладиш (22) відкрийте кнопки чохла підголівника. Після цього зніміть чохол підголівника і приберіть вкладиш. Потім надіньте чохол підголівника назад на своє місце і переставте плечові паски, й нарешті, закрийте кнопки на чохлі.

## TURVAHÄLLI SISU REGULEERIMINE

### Peatoe seadistamine

**MÄRKUS!** Beebisisu sisu kaitseb sinu last. Seda peaks kasutama kuni 60cm-ni.

**MÄRKUS!** Peatugi (20) tagab parima kaitse sinu lapsele vaid siis, kui see on reguleeritud optimaalsele kõrgusele. Peatuge saab reguleerida 12 kõrguse astme vahel.

- Peatugi (20) peab olema seadistatud selliselt, et vahe lapse õlgade ja peatoe vahel ei ületaks 3 cm (umbes 2 sõrme jämedust).
- Seadistamiseks vajutage seadistamise nuppu (21) peatoe (20) alumisel serval ning liigutage sobivasse asendisse.

### Beebisisu eemaldamine

Beebisisu aitab toetada toetada beebit lamavas asendis. Beebisisu (22) võib eemaldada, kui beebi on 61cm pikk (umbes 3 kuud), et tagada lapsele rohkem ruumi. Beebisisu (22) eemaldamiseks avage peatoel olevad trukid. Esimesena tõmba peatoe katet ning seejärel eemalda beebisisu. Enne peatoe katte tagasi panekut, pane õlahihmad tagasi ning kinnita trukid.

## AUTOKRĒSLA REGULĒŠANA

### Galvas balsta regulēšana

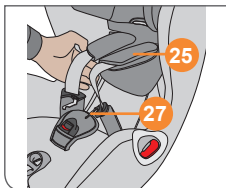
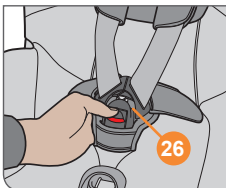
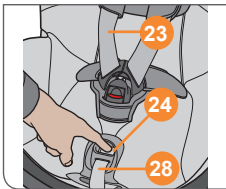
**PIEZĪME!** Jaundzimušā ieliktnis pasargās Jūsu bērnu. To vajadzētu lietot līdz pat 60 cm.

**PIEZĪME!** Galvas balsts (20) piedāvās labāko drošību Jūsu mazulim, ja tas būs noregulēts pareizi. Tas piedāvā 12 augstuma pozīcijas.

- Galvas balstam (20) jābūt noregulētam tā, lai starp bērna plecu un galvas balstu ir aptuveni 3 cm (aptuveni 2 pirksti)
- Aktivizējiet pielāgošanas rokturi (21) kas atrodās pie galvas balsta (20), un pārvietojiet to vēlamojā pozīcijā.

### Jaundzimušā ieliktna izņemšana

Jaundzimušā ieliktnis atbalstīs guļus pozīciju un ir īpaši piemērots mazākiem bērniem. Jaundzimušā ieliktni (22) var izņemt kad bērns ir sasniedzis 61 cm (apm. 3 mēneši) lai nodrošinātu bērnam vairāk vietas. Lai izņemtu jaunzimušā ieliktni (22) atvēriet kniedes pie gavas balsta. Noņemiet galvas balsta pārvalku un tad izņemiet jaundzimušā ieliktni. Tad liekiet galvas balsta pārvalku atpakaļ, novietojiet drošības jostas tam paredzēta vietā un aizveriet kniedes.



## ПРИСТІБАННЯ ПАСКАМИ АВТОКРІСЛА

**УВАГА!** Перш ніж використовувати автокрісло, переконайтесь, що підголівник зафіксований правильно.

**УВАГА!** Переконайтесь, що в автокріслі немає іграшок і твердих предметів.

Паски автокрісла (23) надійно закріплені на підголівнику і не повинні регулюватись окремо. Перш ніж використовувати крісло, переконайтесь, що підголівник надійно зафіксований.

- Послабте паски (23), натиснувши на кнопку на центральному регуляторі (24) й одночасно потягнувши за обидва паски наверх.

**УВАГА!** Будь ласка, завжди тягніть за паски (23), а не за накладки (25).

- Розкрийте пряжку паска (26), натиснувши щільно на червону кнопку.

**УВАГА!** Переконайтесь, що паски (23) не перекручені.

- Помістіть дитину в автокрісло.
- Помістіть паски (23) строго поверх плечей дитини.
- Складіть обидва язички (27) докупи і зафіксуйте їх у пряжці (26) з характерним приклацуючим звуком.
- Обережно потягніть за центральний пасок регулювання (28), щоб затягнути паски на плечах (23), доки вони не будуть підходити за розміром тіла дитини.

**УВАГА!** Для того щоб гарантувати оптимальний рівень безпеки, паски на плечах (23) і пояси для стегон повинні прилягати якомога ближче до тіла.

## TURVAVÕÕGA KINNITAMINE

**MÄRKUS!** Enne turvatooli kasutamist veenduge, et peatugi oleks korrektselt paigas.

**MÄRKUS!** Veenduge, et turvatool oleks vaba mänguajadest ja kõvadest esemetest.

Õlarihmad (23) on kindlalt kinnitatud peatoele ning neid ei tohi reguleerida eraldi. Veenduge, et peatugi on korrektselt paigale lukustunud, enne kui te hakkate toodet kasutama.

- Vabastage õlarihmad (23) vajutades turvarihma kesmise kinnituse nuppu (24) ja tõmmates mõlemaid õlarihmasid üles.

**MÄRKUS!** Alati tõmmake õla rihma (23) mitte rihma pehmendusi (25).

- Turvarihma avamiseks (26) vajutage punast nuppu.

**MÄRKUS!** Vaadake, et õlarihmad (23) ei oleks keerdus.

- Asetage laps turvatooli.
- Pange õlarihmad (23) otse üle lapse õlgade.
- Pange mõlemad õlarihma otsad (27) kõrvuti ning lukustage need turvarihma kinnitusesse (27) "klik" heli saatel.
- Tõmmake ettevaatlikult keskmist reguleerimis rihma (28), et pingudata õlarihmasid (23), kuni need on sobivad lapse kehale.

**MÄRKUS!** Turvatooli optimaalse turvalisuse tagamiseks peavad õlarihmad (23) ja puusarihmad olema kehale võimalikult ligi.

## BĒRNA PIESPRĀDZĒŠANA AR DROŠĪBAS JOSTĀM

**PIEZĪME!** Pārlicinies, ka galvas balst ir pareizi noregulēts un nostiprināts pirms lietošanas.

**PIEZĪME!** Pārlicinies, ka autosēdeklis ir brīvs no rotaļlietām un cietim objektiem.

Plecu jostas (23) ir savienotas ar galvas balstu un tās nevar regulēt atsevišķi. Pārlicinieties, ka galvas balsts ir pareizi fiksēts savā vietā pirms lietot sēdekli.

- Lai pavilktu jostas garākas (23) spiediet jostu regulēšanas pogu (24) un pavelciet jostas no augšas.

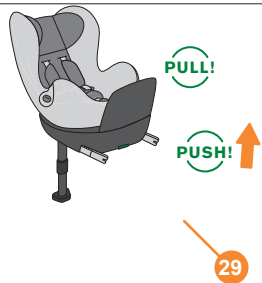
**PIEZĪME!** Lūdzu, vienmēr velciet drošības jostas (23) nevis jostu spilvenus (25).

- Atbrīvojiet drošības jostas (26) spiežots sarkano pogu.

**PIEZĪME!** Pārlicinies, ka drošības jostas (23) iet taisni.

- Ieliec bērnu autosēdeklī.
- Pieliec plecu jostas (23) pāri pleciem.
- Savieno abus galus (27) kopā un piesprādzē tos (26) dzirdēsi skaņu "CLICK".
- Nospied regulēšanas pogu (28) lai pievilktu jostas (23) kamēr viņas ir pielāgotas bērna ķermenim.

**PIEZĪME!** Lai autokrēsls piedāvātu labāko aizsardzību, plecu jostām (23) un gurnu jostām jābūt pēc iespējas tuvāk bērna ķermenim.



### ПЕРЕКЛЮЧЕННЯ ПОЛОЖЕННЯ АВТОКРІСЛА

Для того щоб використати автокрісло у положенні за напрямком руху, ви повинні дотримуватись наступних пунктів:

#### Зняття бампера

Бампер використовується тільки в положенні автокрісла проти напрямку руху. Він має бути знятий перед використанням у положенні за напрямком руху. Щоб зняти бампер, натисніть на фіксатор (29) і одночасно потягніть за бампер.

#### Зняття 5-точкових пасків безпеки

Перед використанням автокрісла в положенні за напрямком руху автомобіля, ви маєте прибрати 5-точкові паски безпеки.

**!** **УВАГА!** Використання 5-точкових пасків безпеки в положенні за напрямком руху заборонено!

### SELG SÕIDUSUUNAST NÄGU SÕIDUSUUND MUUTMA-NÄGU SÕIDUSUUNAS KASUTAMINE

Et kasutada turvavahet nāgu sõidusuunas, peab järgima järgmiseid punkte:

#### Põrkekaitse eemaldamine

Põrkekaitse on vajalik ainult selg sõidusuunas turvavahet kasutamisel. Selle peab eemaldama enne kui kasutada turvavahet nāgu sõidusuunas. Et eemalda põrkekaitse vajutade eemaldamise nuppu (29) ja samal ajal tõmmake põrkekaitset välja.

#### 5 punkti turvarihma süsteemi eemaldamine/ ladustamine

Esmalt tuleb ladustada 5 punkti turvarihma süsteem, et kasutada turvavahet nāgu sõidusuunas.

**!** **HOIATUS!** 5 punkti turvarihma süsteemi kasutamine nāgu sõidusuunas on keelatud!

### PÄRLIKŠANANOPRETĒJIBRAUKŠANASVIRZIENA UN BRAUKŠANAS VIRZIENU

Lai izmantotu šo autosēdekli uz priekšu vērstā stāvoklī, jums ir jāievēro šādi punkti:

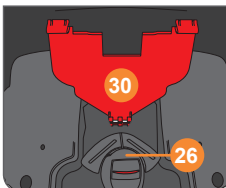
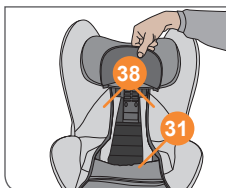
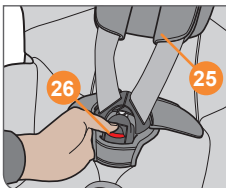
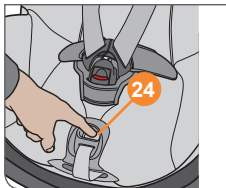
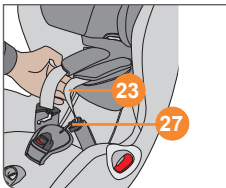
#### Bampera noņemšana

Atsietena josla ir nepieciešama tikai uz aizmuguri vērstā autokrēsla izmantošanā. To ir jānoņem, kad autokrēsls tiek pagriezts lietošanai ar skatu braukšanas virzienā. Lai noņemtu, lūdzu nospiediet atbrīvošanas pogu (29), vienlaicīgi velkot atsietena joslu.

#### Demontāža / nostiprināšana ar 5-punktu drošības jostu-sistēmu

Vispirms jums ir jānoņem 5-punktu drošības jostu sistēmu, pirms izmantot automašīnas sēdekli ar skatu braukšanas virzienā.

**!** **UZMANĪBU!** Izmantot 5 punktu jostu sistēmu nav atļauts, ja autokrēsls tiek izmantots ar skatu braukšanas virzienā!



- Спершу налаштуйте підголівник до найвищої висоти
- Ослабте плечові паски (23), натиснувши на центральний важіль (24) і витягніть обидва плечеві паски (23) якомога далі.
- Відкрийте пряжку (26), натиснувши на червону кнопку.
- Потягніть чохол сидіння вверх, допоки не стане легко дістатись до кишені для зберігання пряжки паска.
- Зніміть накладки (25) з плечових пасків (23) і пряжки паска (26).
- Тепер витягніть пряжку через чохол сидіння і складіть знову разом з язичками пасків.
- Відкрийте червоний чохол (30) кишені (31) в сидінні і помістіть пряжку (26) всередину.
- Зберігайте язичок паска безпеки (27) у спеціальному відділі (38) в спинці автокрісла.

- УВАГА!** Сидіння не може бути розвернуте в положення за напрямком руху, поки пряжка паска (26) не знаходиться у відсіці для зберігання (31).
- Закрийте червону кришку (30) і повторно надіньте чохол для сидіння. Завжди тримайте під рукою плечові накладки.
  - Тепер дістаньте щиток безпеки (32) з кишені для зберігання.

**!** **УВАГА!** Використання 5-точкових пасків безпеки в положенні за напрямком руху заборонено!

- Esmalt tooge peatugi kõrgemaile positsioonile.
- Laske õlahmad (23) lõdvaks. Selleks vajutage keskmisel reguleerijal (24) ja tõmmake mõlemad õlahma nii kaugele kui võimalik.
- Avage turvarihm (26) vajutades punast nappu.
- Tõmmake üles istumisosa kate kuni näete turvarihma ladustamiseks mõeldud kohta ja pääsete sellele ligi.
- Eemaldage õlahma pehmendused (25) õlahmadelt (23) ja turvarihm kinnitusest (26).
- Nüüd tõmmake rihmad läbi istme katte ning tooge turvarihma kinnitus ja otsad taas kokku.
- Avage punane kate (30) ladustamise kohast (32) ja asetage turvarihma kinnitus (26) sinna sisse.
- Hoiustage ka õlahmad (27) selleks mõeldud süvenditesse (38) seljatoel.

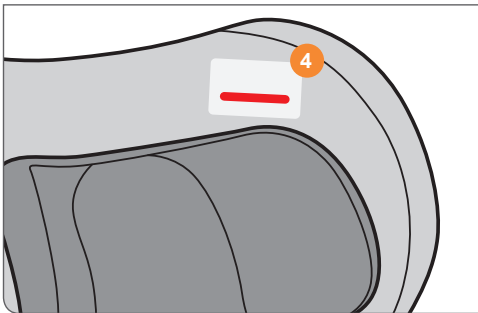
- MÄRKUS!** Istet ei saa keerata nägu sõidunaas kuni pole turvarihm (26) ladustatud ladustamiseks mõeldud kohas (31).
- Sulgege punane kate (30) ja pange tagasi istme kate.
  - Alati hoidke õlahma pehmendused käepärast.
  - Nüüd võtke välja turvapadi (32).

**!** **HOIATUS!** 5 punkti turvarihma süsteemi kasutamine ei ole lubatud nägu sõidusuunas!

- Sākumā paceliet galvas balstu uz augstāko pozīciju.
- Atbrīvojiet plecu jostas (23), aktivizējot centrālo regulētāju (24) un izvelciet abas plecu siksnas (23), cik vien iespējams.
- Atveriet jostas sprādzi (26), nospiežot sarkano pogu.
- Uzvilciet pārvalku sēžamai daļai.
- Atvienojiet plecu spilventiņus (25) no plecu jostas (23) un jostas sprāzdes (26).
- Tagad velciet siksnas sprādzi caur sēdekli un celiet jostas sprādzi un jostas mēles atpakaļ kopā.
- Atveriet sarkano vāku (30) uzglabāšanas nodalījumam (31) autokrēslā un ievietojiet tajā jostas (26).
- Novietojiet arī plecu jostas (27) tam paredzētā vietā (38) muguras balstā.

- Piezīme!** Sēdekli nevar pagriezt uz priekšu vērsta stāvoklī kad jostas (26), ir ievietotas uzglabāšanas nodalījuma (31).
- Aizveriet uzglabāšanas nodalījumu (30) un uzliciet atpakaļ pārvalku. Saglabājiet jostas spilvenus.
  - Tagad sākiat lietot drošības spilvenu (32).

**!** **UZMANĪBU!** Izmantot 5 punktu drošības jostu sistēmas ar skatu braukšanas virzienā nav atļauta!



#### ВИКОРИСТАННЯ ЗА НАПРЯМКОМ РУХУ (76 CM - 105 CM)

Автокрісло можна використовувати за напрямком руху тільки, якщо:

- дитина вища 76 см.

і

- її вік мін. становить 16 місяців.

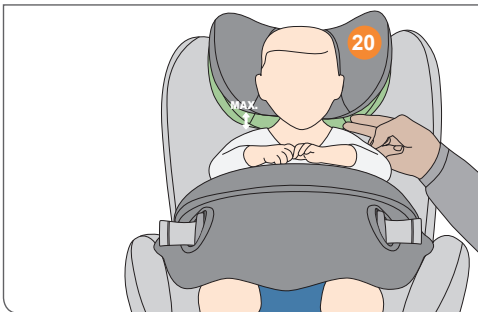
і

- відрегульований підголівник (20) закриває індикатор (4)

**УВАГА!** Статистика аврій доводить, що найбезпечнішим способом перевезення дитини у транспортному засобі є проти напрямку руху. Тому ми рекомендуємо використовувати автокрісло в положенні проти напрямку руху якомога довше.

**УВАГА!** Підголівник (20) повинен бути відрегульований таким чином, щоб відстань між плечима і підголівником (20) не перевищувала 3 см (прибл. 2 пальця). Детальну інформацію читайте у главі: „РЕГУЛЮВАННЯ ВІДПОВІДНО ЗРОСТУ ДИТИНИ“.

**УВАГА!** Під час транспортування в положенні за напрямком руху користуйтеся щитком безпеки.



#### NÄGU SÕIDUSUUNAS KASUTAMINE (76 CM - 105 CM) AR SKATU BRAUKŠANAS VIRZIENĀ (76 CM - 105 CM)

Istet tohib kasutada nägu sõidusuunas ainult siis, kui:

- laps on > 76cm pikk

ja

- laps on minimaalselt 16 kuud vana

ja

- korrektselt seadistatud peatugi (20) katab ära märgistuse (4)

**MÄRKUS!** Õnnetusjuhtumite testid näitavad, et kõige turvalisem positsioon lapse transportimiseks on selg sõidusuunas. Soovitame kasutada turvatooli nii kaua kui võimalik seljaga sõidusuunas asendis.

**MÄRKUS!** Peatugi (20) peab olema reguleeritud selliselt, et lapse õlgade ja peatoe (20) vahe ei ületaks 3 cm-it (umbes 2 sõrme jämedust vahet). Lisainformatsiooni saamiseks lugege sektsiooni "SEADISTAMINE KEHE-SUURUSE JÄRGI".

**MÄRKUS!** Nägu sõidusuunas transportimiseks kasutage turvapatja.

Autokrēslu var lietot ar skatu braukšanas virzienā, ja:

- bērns ir vismaz > 76 cm garšs.

un

- bērns ir vismaz. 16 mēnešu vecs.

un

- pareizi pielāgots galvas balsts (20) nosedz indikātoru (4)

**PIEZĪME!** Nelaiemes gadījumu statistika liecina, ka drošākais veids, lai pārvadātu savu bērnu transportlīdzeklī ir uz aizmuguri vērsts stāvoklis. Tāpēc mēs iesakam lietot autokrēslu ar skatu pretēji braukšanas virzienā pēc iespējas ilgāk.

**PIEZĪME!** Galvas balsts (20), ir jāpielāgo tā, lai attālums starp bērna pleciem un galvas balstu (20) nepārsniedz 3 cm (apm. 2 pirkstu platumu). Vairāk info meklē sadaļā „PIELĀGOŠANA BĒRNA IZMĒRAM“.

**PIEZĪME!** Ar skatu braukšanas virzienā izmantojiet kopā ar drošības spilvenu.

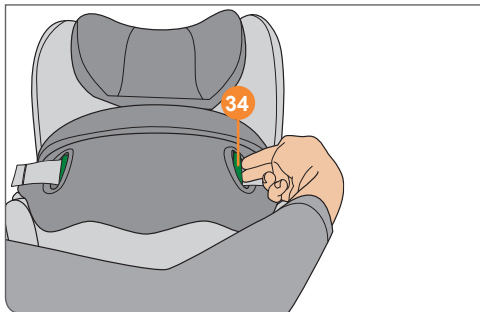


### РЕГУЛЮВАННЯ ЗАХИСНОГО ЩИТКА

Регулюючі паски (33) на передній частині щитка (32) дозволяють вам відрегулювати його. Він має щільно прилягати до тіла дитини, але не здавлювати його.

**УВАГА!** Щиток безпеки забезпечує максимальний рівень комфорту та безпеки вашої дитини тільки в разі правильного встановлення. Використання зимового одягу заборонено.

Для зняття пасків (33) натисніть на кнопки фіксації паска (34) і витягніть язички щитка безпеки (32).



### TURVAPADJA REGULEERIMINE

Reguleerimisrihmade (33) tõmbamine turvapadja esimesest küljest (32) annab võimaluse nende reguleerimiseks. Turvapadi peab olema tihedalt, kuid mitte suruma lapse kehale.

**MÄRKUS!** Turvapadi pakub maksimaalset kaitset ja mugavust lapsele ainult siis, kui see on korrektselt reguleeritud. Paku talveriietust ei tohi kanda.

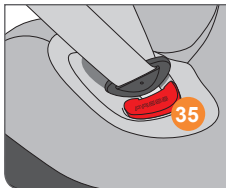
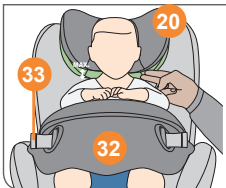
Reguleerimisrihmade (33) vabastamiseks vajutage vabastamise nuppu turvapadjal (34) ja tõmmake välja turvarihma otsad turvapadjast (32).

### TRIECINA AIZSARDZĪBAS REGULĒŠANA

Velkot regulēšanas jostas (33) priekšējā pusē drošības spilvenam (32) ļauj pielāgot to. Tām jābūt stingri pievilktām bet ne saspiežot bērnu.

**PIEZĪME!** Lai piedāvātu maksimālu drošību Jūsu bērnam, drošības spilvenam jābūt pareizi pieregulētam. Nelietojiet ar siltām ziemas drēbēm.

Lai atbrīvotu regulēšanas jostas (33) nospiežiet atbrīvošanas pogas kuras paredzētas jostas regulēšanas (34) un izvelciet (32).



### ЗАКРІПЛЕННЯ ЗАХИСНОГО ЩИТКА

- Розкрийте фіксатори щитка (28) на корпусі крісла (17), натиснувши на кнопки з боків (35).

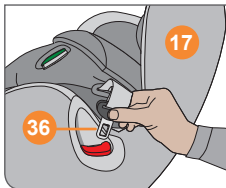
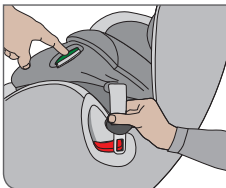
**УВАГА!** В якості альтернативи щиток безпеки (32) можна розкрити лише з одного боку і скласти на інший бік. Це полегшить процес саджання дитини в крісло.

Після того як ви відрегулювали підголівник (20) і щиток безпеки (32), посадіть дитину в крісло (17).

- Вставте металевий язичок (36) щитка безпеки у відповідну пряжку і переконайтесь, що після цього пролунав характерний прикльцуючий звук.
- Потягніть за щиток безпеки (32), щоб переконались, що він правильно зафіксувався.
- Затягніть щиток безпеки (32), потягнувши за кінці пасків (33). Щиток безпеки затягнутий належним чином, якщо між ним і тілом дитини можна вставити тільки долоню.

**УВАГА!** Пряжки повинні бути чистими і необмеженими іншими предметами. Лише чисті пряжки фіксуються надійно з прикльцуючим звуком.

**!** **УВАГА!** Для забезпечення безпеки вашої дитини (зріст 76 см - 105 см), щиток безпеки (32) варто використовувати тільки у положенні за напрямком руху.



### KINNITAMINE TURVAPADJAGA

- Avage turvapadja lukustusmehhanism (28) istmel (17). Selleks vajutage vabastamise nuppu (35).

**MÄRKUS!** Alternatiivselt on võimalik turvapadi (32) vabastada ühelt poolt ning viia see teisele poole üle. See muudab laspe asetamise istmele lihtsamaks.

Peale peatoe (20) ja turvapadja (32) seadistamist asetage laps istmele (17).

- Pange metallist turvapadja turvarihma ots (36) vastavasse kinnitusse ning veenduge, et see lukustus "klik" heli saatel.
- Tõmmake turvapadjust (32), et kontrollida, kas turvarihm lukustust pesasse korrekselt.
- Pingutage turvapatja (32). Selleks tõmmake tagasi mõlemat turvarihma otsa (33). Turvapadi on korrekselt pingutatud, kui saab käe lükata lapse ja turvapadja vahele.

**MÄRKUS!** Turvarihmad peavad olema puhtad mustusest ja muudest esemetest. Ainult puhtad turvarihmad lukustuvad kuuldava "klik" heli saatel.

**!** **HOIATUS!** Turvapadi (32) peab olema kasutusel ainult nägu sõidusuunas, et tagada lapse ohutus (alates 76cm kuni 105cm).

### DROŠĪBAS SPILVENS

- Atsprādzējiet drošības spilvenu (28) autokrēsla korpusā (17) spiežot atbrīvošanas pogu (35).

**PIEZĪME!** Alternatīvi drošības spilvens (32) var tikt atvienots tikai no vienas puses, un salocīts uz otru pusi. Tas padarīs bērna ielikšanu ērtāku un ātrāku.

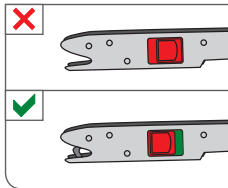
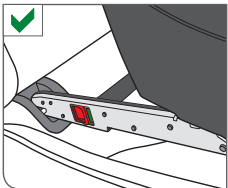
Pēc galvas balsta noregulēšana (20) un drošības spilvena (32), liekiet bērnu autokrēslā (17).

- Ievietojiet metāla uzgali (36) tam paredzētā vietā lai piesprādzētu drošības spilvenu un pārlicinieties, ka tas ir nofiksējies ar skaņu „CLICK”.
- Pavelciet piesprādzētu drošības spilvenu (32) lai pārbaudītu vai tas ir nofiksējies.
- Pievelciet drošības spilvena jostas (32) abos galos (33). Drošības spilvens ir pareizi pievilkts, kad ir iespējams ievietot roku starp bērnu un drošības spilvenu.

**PIEZĪME!** Jostu savienotājiem jābūt tīriem un brīviem no liekiem objektiem. Tikai tīri savienotāji, nofiksēsies ar skaņu CLICK.

**!** **UZMANĪBU!** Lai nodrošinātu maksimālu drošību Jūsu bērnam (no 76 cm līdz 105 cm), drošības spilvens (32) ir lietošanai tikai ar skatu braukšanas virzienā.

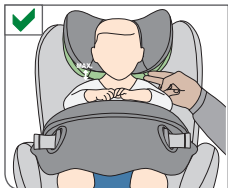
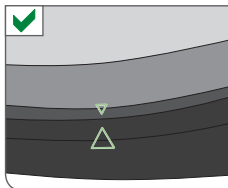
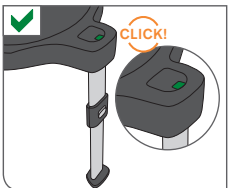




### ЧИ НАДІЙНО ЗАХИЩЕНА ВАША ДИТИНА?

Щоб забезпечити максимальну безпеку вашої дитини, будь ласка, переконайтеся, що:

- Кріплення ISOFIX і підніжка правильно зафіксовані.
- Корпус зафіксований у правильній позиції.
- Підголівник відрегульований до правильної висоти.
- В положенні проти напрямку руху: 5-точковий пасок безпеки відрегульований відповідно до тіла дитини, плечові паски не перекручені, і замки надійно зафіксовані.
- У положенні за напрямком руху: щиток безпеки відрегульовано відповідно до розмірів дитини.
- Новонароджені й немовлята, що ще не можуть сидіти (до 1 року), в ортопедичних цілях і з міркувань безпеки повинні перевозитись у якомога горизонтальнішому положенні проти напрямку руху автомобіля.



### KAS TEIE LAPS ON KORRALIKULT KINNITATUD?

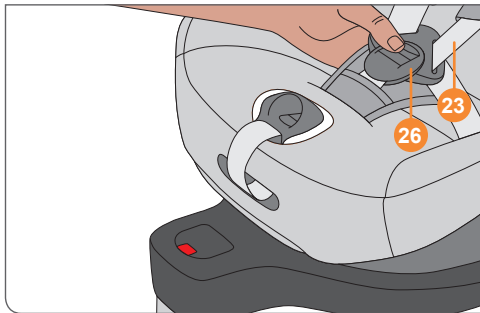
Et garanteerida teie lapsele maksimaalset turvalisust, palun veenduge, et:

- ISOFIX kinnitused on korrektselt kinnitatud autole ja et tugijalg oleks korrektselt kasutusel.
- Iste peab olema lukustunud korrektses asendis.
- Peatugi on reguleeritud korrektsesse kõrgusesse.
- Selg sõidusuunas kasutuses: 5 punkti-rihmade süsteem oleks korrektselt kohandatud lapse järgi ja õlarihmad ei oleks keerdus ning rihmade süsteem oleks korralikult lukustunud.
- nāgu sõidusuunas kasutusel: turvapadi peab olema korrektselt reguleeritud lapse suuruse järgi.
- Vastsündinud ja imikud, kes ei suuda ise end veel püsti hoida (umbes kuni 1 aastased), peavad ortopeedilistel ja turvalisuse mõttes transpordi hetkel olema võimalikult lamedas positsioonis selg sõidusuunas.

### VAI JŪSU BĒRNS IR DROŠI PIESPRĀDZĒTS?

Lai garantētu Jūsu bērnam maksimālu drošību, pārliedieties, ka:

- ISOFIX savienotāji ir pareizi piestiprināti pie transportlīdzekļa un atbalsta kāja ir pareizi uzstādīta.
- Sēdekļis ir nofiksēts pareizā pozīcijā.
- Galvas balast ir pielāgots bērna augumam.
- Lietošana pretēji braukšanas virzienam: 5-punktu drošības jostas ir pielāgotas bērna augumam, plecu jostas iet taisni un visas jostas ir piesprādzētas.
- Ar skatu braukšanas virzienā: Drošības spilvens ir pareizi pielāgots pielāgots bērna izmēram.
- Jaundzimušie un zīdaiņi, kuri nespēj patsāvīgi sēdēt (apm. līdz 1 gadam) būtu ieteicam pāravadāt maksimāli guļus pozīcijā.



## ЗНЯТТЯ ЧОХЛА

### Зняття

Чохол автокрісла складається із 7 частин (накладки для пасків, чохол підголівника, чохол сидіння, чохол столика безпеки). Чохли кріпляться до краю автокрісла і тримаються у потрібному положенні в декількох місцях за допомогою кнопок. Після того, як всі кнопки будуть розкриті, можна зняти окремі частини чохла з його кріплень.

**!** **УВАГА!** Автокрісло ніколи не повинно використовуватись без чохла.

### ЗНЯТТЯ НАКЛАДОК НА ПАСКАХ

Розкрийте пряжку паска (26) 5-точкових пасків безпеки і відкрийте кнопки на накладках, щоб зняти їх. Тепер протягніть плечові паски (23) від накладок.

### ЗНЯТТЯ ЧОХЛА З ПІДГОЛІВНИКА

Потягніть чохол зі спинки вперед поверх підголівника.

### ЗНЯТТЯ ЧОХЛА ЗІ СІДІННЯ

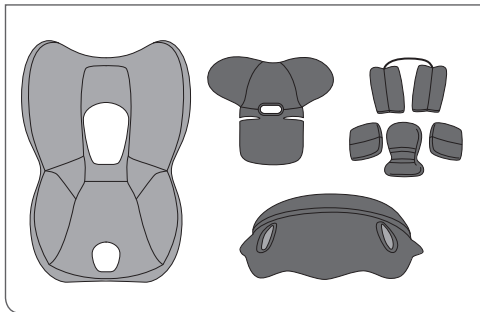
Відкрийте блискавку на спинці сидіння і зніміть чохол ззаду наперед через підголівник.

### ЗНЯТТЯ ЧОХЛА З ЩИТКА БЕЗПЕКИ

Відкрийте блискавку з переднього краю і зніміть чохол зі щитка.

### ОДЯГАННЯ

Для того щоб одягнути чохол на автокрісло, виконайте дії, вказані вище, у зворотньому напрямку.



## KATTE EEMALDAMINE

### Eemaldamine

Turvatooli kate koosneb 7-st osas (rihma pehmendused, peatoe kate, istme kate, turvapadja kate). Katted on kinnitatud tooli külge truckide abil. Siis kui kõik truckid on avatud võib katted eemaldada katte kinnitus kanalitest.

**!** **HOIATUS!** Turvatooli ei tohi kunagi kasutada ilma selle katteta.

### TURVARIHMA PEHMENDUSTE EEMALDAMINE

Avage turvarihm (26) 5 punkti kinnitusest ning avage truckid pehmenduste eemaldamiseks. Nüüd tõmmake turvarihmad (23) pehmendustest välja.

### PEATOE KATTE EEMALDAMINE

Tõmmake kate tagant ette üle peatoe.

### ISTME KATTE EEMALDAMINE

Avage lukk istme tagaküljel ja tõmmake kate tagant ettepoole üle peatoe.

### TURVAPADJA KATTE EEMALDAMINE

Avage lukk esiküljel ja tõmmake kate üle turvapadja tahapoole.

### Kinnitamine

Istmekatete tagasi panemiseks korrake üleval kirjeldatud protseduuri vastupidises järjekorras

## PĀRVALKA NOŅEMŠANA

### Noņemšana

Pārvalks sastāv no 7 daļām (jostas spilveni, galvasbalsta pārvalks, sēžamās daļas pārvalks, korpasa pārvalks). Pārvalki ir uzstādīti uz vpārvalka stiprinājuma kanāliem uz malas automašīnas sēdekļi un tiekpiestiprināti vairākās vietās ar spiedpogām. Kad būsiet atvienojuši visus stiprinājumus, pārsega daļas varēsiet noņemt.

**!** **UZMANĪBU!** Autokrēslu nedrīkst lietot bez pārvalka.

### JOSTU SPILVENTIŅU NOŅEMŠANA

Atveriet jostu savinojumu (26) 5-punktu drošības sistēmā un noņemiet jostu spilvenus. Tagad jūs varat noņemt jostu spilveņus (23) nost no drošības jostām.

### AUDUMA NOŅEMŠANA NO GALVAS BALSTA

Velciet pārvalku no aizmugures uz priekšu, pāri galvas balstam.

### PĀRVALKA NOŅEMŠANA

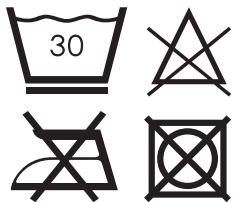
Atveriet rāvējslēdzēju uz autokrēsla muguras un velciet pārvalku no aizmugures uz priekšu, pāri galvas balstam.

### AUDUMU NOŅEMŠANA NO DROŠĪBAS SPILVEŅA

Atveriet rāvējslēdzēju un velciet vāciņu atpakaļ.

### Uzstādīšana

Lai uzstādītu pārvalku atpakaļ, dariet visas iepriekšminētās lietas pretējā secībā.



## ЧИСТКА

Важливо використовувати лише оригінальний чохол для автокрісла, оскільки чохол є невід'ємною частиною коректного функціонування товару. Додаткові чохла можна придбати у вашого продавця.

**!** **УВАГА!** Будь ласка, перед першим використанням виперіть чохол. Чохли варто прати при макс. температурі 30°C у делікатному режимі. Прання при вищій температурі може призвести до втрати тканиною кольору. Будь ласка, періть чохол окремо і ніколи не сушіть його механічно! Ніколи не сушіть чохол під прямим промінням сонця! Ви можете почистити пластикові деталі м'яким миючим засобом і теплою водою.

**!** **УВАГА!** Будь ласка, ніколи не використовуйте відбілюючі або хімічні засоби!

## PUHASTAMINE

Kui kasutatakse CYBEX turvatooli originaalset katet, tuleb selle eest hoolt kanda, kuna ka kate on turvatooli fundamentaalne koostisosa, mis tagab tooli hea funktsionaalsuse Oma jaemüüja käest on võimalik saada varuosana uus kate.

**!** **HOIATUS!** Palun pesta kate enne esmast kasutamist. Katteid võib masinas pesta 30° juures, õrna pesuga. Kui te pesete seda kõrgemal temperatuuril, võib katte värv tuhmuda. Palun peske katteid eraldi ning ärge kuivatage seda mehhaaniliselt! Ärge kuivatage katteid otsese päikesevalguse käes! Plastik osasid võib puhastada kerge puhastusvahendiga ja sooja veega.

**!** **HOIATUS!** Palun ärge kasutage keemilisi puhastusvahendeid ega valgendeid!

## TĪRĪŠANA

Ir svarīgi, ka tiek lietoti tikai oriģinālie autokrēsla pārvalki, jo tie pilda svarīgu funkciju. Rezerves pārsegus var iegādāties pie mazumtirgotāja.

**!** **UZMANĪBU!** Lūdzu, izmazgājiet pārvalku pirms pirmās lietošanas. Sēdekļa pārvalki ir mazgājami. 30°C. Ja jūs mazgāsiet karstākā temperatūrā auduma krāsa var mainīties. Lūdzu mazgājiet pāralkus atsevišķi un nekad nežāvējiet tos žāvētājā! Nežāvējiet tos tiešos saules satros.! Plastmasas daļas var tīrīt ar siltu un maigu ziepjūdeni.

**!** **UZMANĪBU!** Lūdzu, neizmantojiet ķīmiskus mazgāšanas līdzekļus vai balināšanas līdzekļus!

## ЧИСТКА

Щоб гарантувати, що ваше автокрісло забезпечує максимальний захист, необхідно дотримуватись наступних пунктів:

- Всі основні частини автокрісла необхідно постійно перевіряти на наявність пошкоджень. Механічні частини повинні працювати без проблем.
- Переконайтесь, що автокрісло не застрягло між твердими деталями, такими як двері автомобіля, направляючими сидіння і т. д., що можуть призвести до його пошкодження.
- Уникайте потрапляння бруду і піску між корпусом крісла і базою. Це може негативно вплинути на функції обертання і нахилу. Якщо це сталося, приберіть бруд перед обертанням або нахилом автокрісла для того, щоб уникнути його постійного пошкодження.
- Якщо ви, наприклад, впустили автокрісло, його повинен перевірити виробник перед подальшим використанням.

**!** **УВАГА!** Чохол є невід'ємною частиною концепції безпеки автокрісла. Тому автокрісло не повинно використовуватись без чохла або з чохлам від іншого автокрісла.

## PUHASTAMINE

Et garanteerida, et teie turvatool pakub maksimaalset kaitset, on oluline, et järgite järgnevaid punkte:

- Turvatooli kõiki nähtavaid osi tuleb regulaarselt kontrollida kahjustuste eest, mehhaanilised osad peavad töötama ilma tõrgeteta.
- Veenduge, et turvatooli ei jäetaks kuhugile vahele (n autoukse vahele), mis võib tooli vigastada.
- Ärge lastke mustust ja liiva istme ja turvatooli aluse vahele. Sellel on negatiivsed tagajärjed pööramisfunktsionaalsusele ja lamavasse asendisse asetamisel. Juhul kui mustus satub sinna, siis tuleks see enne eemaldada, et vältida suuremaid ja püsivaid kahjustusi turvatoolil.
- Kui tool kukub maha, peab tootja enne kasutamise jätkamist, tooli üle vaatama.

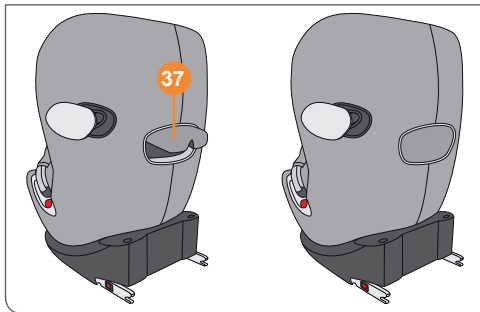
**!** **HOIATUS!** Turvatooli kate on turvalisuskomponent. Seetõttu ei tohi turvatooli kasutada ilma katteta või teiste tootjate katetega.

## TĪRĪŠANA

Lai garantētu, ka jūsu auto sēdeklis nodrošina maksimālu aizsardzību, ir svarīgi ievērot šādus punktus:

- Visas galvenās sastāvdaļas automašīnas sēdeklim ir regulāri jāpārbauda. Mehāniskām daļām ir jādarbojas bez problēmām.
- Pārliedcinieties, ka auto sēdeklis nav iesprūdis starp cietām daļām, piemēram, automašīnas durvis, sēdekļu sliedes uc, kas var sabojāt to.
- Izvairieties no netīrumu iekļūšanu starp augšējo sēdekļa korpusu un pamatnes bāzi. Tas var ietekmēt rotācijas funkciju un pozīciju regulēšanu. Ja tas tomēr in noticis, iztīriet autokrēslu pirms rotēšanas vai pozīcijas maiņas lai izvairītos no autokrēsla bojājumiem.
- Ja piem. autokrēsls ir kritis, tas ir jāpārbauda no ražotāja puses.

**!** **UZMANĪBA!** Ja piem auto sēdeklis ir samazinājies, tas jātestē no izgatavotāja puses līdz atkārtotai izmantošanai. Autosēdekli nekad nedrīkst izmantot bez pārvalka, vai ar pārvalku no cita automašīnas sēdekļa.



## В РАЗІ АВАРІЇ

**!** **УВАГА!** Аварія може призвести до пошкодження автокрісла, що є непомітними для неозброєного ока. Будь ласка, обов'язково замініть крісло після аварії.

**!** **УВАГА!** Автокрісло укомплектоване вбудованою системою безпеки, що розкриється в разі аварії при певному навантаженні. Якщо система безпеки (37) на спинці корпусу розкрита, будь ласка, зверніться до продавця або виробника.

## ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТОВАР

Яко у вас виникли будь які запитання, в першу чергу зверніться до вашого продавця. Ви маєте знати наступні деталі:

- Серійний номер (дивіться на стікері)
- Марка і модель автомобіля і положення сидіння транспортного засобу, на якому використовується автокрісло.
- Вага, вік і зріст дитини.

Додаткову інформацію про наші товари можна знайти на [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## MIDA THE PEALE ÕNNETUST

**!** **HOIATUS!** Õnnetus võib põhjustada kahjustusi turvatoolile, mis ei ole nähtavad palja silmaga. Palun vahetage iste peale õnnetust.

**!** **HOIATUS!** Turvatool on varustatud integreeritud turvasüsteemiga, mis rakendub automaatselt õnnetuse korral kindla koormuse juures. Kui antud turvasüsteem (37) on istme tagaküljel avanenud, siis kontakteeruge jäemüüjaga või tootjaga.

## TOOTE INFORMATSIOON

Kui sul on küsimusi, siis kontakteeru jäemüüjaga ennem. Koguge kokku järgnev informatsioon

- Seeria number (vaata kleepsult)
- Sõiduki mark ja mudel ning asukoht autos kus tooli on kasutatud
- lapse kaal, vanus ja pikkus

Lisainformatsiooni toodete kohta leiad [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## KO DARĪT PĒC NEGADĪJUMA

**!** **UZMANĪBU!** Jebkurš negadījums var nodarīt bojājumus autosēdeklim, kas nav redzami ar neapbruņotu aci. Lūdzu, nomainiet sēdekli pēc negadījuma.

**!** **UZMANĪBU!** Auto sēdeklis ir aprīkots ar integrētu drošības sistēmu, kas tiks aktivizēts automātiski nelaiemes gadījumā saskaņā ar noteiktu slodzi. Ja drošības sistēma (37) uz muguras automašīnas sēdekļa ir atlocīta, lūdzu, sazinieties ar izplatītāju vai ražotāju.

## PRODUKTA INFORMĀCIJA

Ja Jums ir kādi jautājumi, kontaktējaties sākotnēji ar mazumtirgotāju. Pirms tam sagatavojiet šādu informāciju:

- Sērija numurs (uz uzlīmes redzams)
- Marka un transportlīdzekļa sēdekļa modelis auto sēdeklis
- Svārs, vecums un svārs bērnam

Sīkāka informācija par mūsu produktiem ir atrodama [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## ДОВГОВІЧНІСТЬ ТОВАРУ

Максимальний термін експлуатації автокрісла розрахований на 4 роки нормального функціонування. Проте, оскільки можливі різкі коливання температури і непередбачувані деформації у транспортному засобі, потрібно дотримуватись наступних пунктів:

- Якщо транспортний засіб підлягає впливу прямих сонячних променів протягом довгого часу, дитяче крісло потрібно забирати з автомобіля або ж накривати легкою тканиною.
- Регулярно перевіряйте всі пластикові та металеві частини на наявність пошкоджень, деформації або зміни кольору. Якщо ви помітите будь які зміни, автокрісло необхідно перевірити або утилізувати і, можливо, замінити у виробника.
- Зміни тканини, особливо вицвітання, є цілком нормальними під час використання в автомобілі і не погіршують функцію автокрісла.

## УТИЛІЗАЦІЯ

За естетичними причинами ми просимо наших клієнтів правильно утилізувати відходи на початку (упаковка) і в кінці (частини товару) експлуатації автокрісла. Правила утилізації відходів встановлені місцевою владою. Для того щоб гарантувати, що автокрісло було утилізоване відповідно до правил, зв'яжіться зі службою по утилізації відходів у вашому районі або з органами місцевого самоврядування. Завжди дотримуйтесь правил утилізації вашого району.

**!** **УВАГА!** Зберігайте всі пакувальні матеріали у важкодоступних для дітей місцях: загроза удушення!

## TOOTE VASTUPIDAVUS

Turvatool on disainitud täitmaks oma eesmärgi kuni 4 aastat. Siiski, kuna esineda võib väga suuri temperatuuri kõikumisi ja ettenägematuid olusid autos, palun järgige järgmiseid punkte:

- Kui sõiduk on päikese käes pikemat aega, siis eemaldage turvatool sõidukist või katke see heleda riidega.
- Kontrollige regulaarselt kõiki plastikut ja metallist osi, et need ei oleks kahjustatud, deformeerunud ega värvi vahetanud. Kui te märkate muutusi tuleb tool välja vahetada või lasta tootjal üle vaadata.
- Muutused kangas, just eriti pleekimine, on tooli autos kasutades täiesti normaalne ja ei mõjuta turvatooli funktsioneerimist.

## LIKVIDEERIMINE

Selleks, et kaitsta keskkonda palume kasutajal eraldi käidelda jäätmeid mis tekivad alguses (pakend) ja lõpuks (toote osad). Toote hävitamise seadused võivad piirkonniti erineda. Garanteerimaks korralikku hävitamist, uurige oma piirkonna seadusi. Selleks kontakteeruge jäätmekäitlus ettevõttega.

**!** **HOIATUS!** Hoida plastikpakendeid lapsele kättesaamatus kohas, lämbusmooht!

## PRODUKTA LIETOŠANAS ILGUMS

Auto sēdeklis ir paredzēts, lai apmierinātu savas specifiskācijas visā darbmuža aptuveni 4 gadiem. Tomēr, tā kā var būt ļoti lielas temperatūras svārstības un citi neprognozējami apstākļi, jāievēro šādi punkti:

- Ja transportlīdzeklis ir tiešā saulē ilgāku laiku, bērnu autosēdeklis ir jāizņem no transportlīdzekļa vai jāpārklā ar lupatu.
- Regulāri pārbaudiet visas autosēdekļa plastmasas un metāla daļa, vai nav redzami bojājumi vai izmaiņas to formā vai krāsā. Ja jūs atklājat jebkādas izmaiņas, auto sēdeklis ir jāiznīcina vai jāpārbauda un, iespējams aizstāt.
- Auduma izmaiņas, īpaši krāsu izbalēšana, ir normāla parādība pēc gadu ilgas lietošanas automašīnā un netiek uzskatīts par kļūdu.

## LIKVIDĒŠANA

Lai aizsargātu vidi, mēs lūdzam lietotājam, atdalīt un atbrīvoties no atkritumiem, kas rodas pie lietošanas sākuma (iepakojuma) un beigās (produkta daļas) pēc autokrēsla lietošanas beigām. Atkritumu šķirošanas noteikumi var atšķirties pēc vietējiem likumiem. Lai nodrošinātu, ka auto sēdeklis tiek jālikvidē saskaņā ar noteikumiem, sazinieties ar apgabala atkritumu izvešana aģentūru vai vietējo iestādi. Vienmēr ievērojiet savas valsts atkritumu likvidēšanas noteikumus.

**!** **UZMANĪBU!** Turiet plastmasas iepakojuma materiālus bērnam nesasniedzamā vietā: nosmakšanas risks!

## ГАРАНТІЯ

Наступна гарантія поширюється виключно на країну, в якій був проданий товар продавцем клієнту від самого початку.

1. Гарантія поширюється на всі дефекти матеріалів і виготовлення, існуючих на момент покупки або ті, що з'явилися протягом терміну до трьох (3) років з дати покупки у продавця, що від самого початку продав товар (гарантія втробника). Будь ласка, перевірте комплектація товару і наявність дефектів безпосередньо під час покупки або відразу після отримання. Будь ласка, завжди зберігайте документи про придбання.
2. В разі наявності дефектів, негайно перестаньте використовувати товар. Щоб отримати гарантію, варто доставити або відправити товар у чистому вигляді і у повній комплектації продавцю, що від початку продав вам товар, а також додав оригінал документа, що підтверджує факт покупки (чек або інвойс). Будь ласка, не відправляйте виріб безпосередньо виробнику.
3. Ця гарантія не покриває збитки, що з'явилися в результаті неправильного використання, впливу навколишнього середовища (води, вогню, аварії і т. д.) звичайного зношення або недотримання інструкцій, наданих користувачу у цьому посібнику. Гарантія не поширюється, якщо зміни і ремонт були виконані неуповноваженими особами або, якщо були використані неоригінальні компоненти і аксесуари.
4. Ця гарантія не впливає на встановлені законом права користувача, в тому числі вимоги з делікту і претензії по відношенню до порушення контракту, що покупець може мати по відношенню до продавця або виробника товару.

## GARANTII

Pretensiooni esitamise õigus kehtib ainult riigis, kust edasimüüja on ostjale toote müünud.

1. Pretensiooni esitamise õigus kehtib ainult riigis, kust edasimüüja on ostjale toote müünud. Pretensiooni esitamise õigus on ainult tootmis- ja materjalivigadele, alates ostu kuupäevast kuni kolm (3) aastat. Nimetatud vigade ilmnemisel parandatakse puudused või asendatakse toode uuega. Hoidke alati alles ostu lõendab dokument.
2. Defekti ilmnemisel lõpetage koheselt toote kasutamine ning toimetage toode edasimüüjale. Tagastage puhas toode täiskomplekteeringus. Enne edasimüüjaga kontakteerumist palun lugege hoolikalt kasutusjuhendit Ärge saatke toodet otse tootjale.
3. Loomulikust kulumisest või keskkonnast (vesi, tuli, avarii) tulenevad vead või puudused ei ole põhjus pretensiooni esitamiseks. Pretensiooni esitamise õigus on ainult juhul kui toodet on kasutatud ja käsitletud vastavalt kasutusjuhendile, kõik muutused toote juures on tehtud volitatud edasimüüja poolt ning kasutatud on ainult originaalvaruosi- ja lisavarustust. Garantii ei kehti kui toodet pole parandatud/hooldatud selleks ettenähtud kohas või kui on kasutatud mitte originaalosasid.
4. See garantii ei mõjuta kohalikke tarbijakaitseseaduseid või muid kaebustest tulenevaid nõudeid.

## GARANTIJA

Šī garantija ir spēkā valstī, kurā sākotnēji prece ir pārdota klientam no mazumtirgotāja.

1. Garantija attiecas uz visiem ražošanas un materiālu defektiem, esošiem un parādās pēc iegādes datuma vai parādās laikā termiņā 3 (trīs) gadi, no iegādes datuma no mazumtirgotāja, kas sākotnēji pārdeva produktu patērētājam (ražotāja garantija). Lūdzu, pārbaudiet produktu kvalitāti un attiecību uz raksturojumu uzreiz pēc iegādes datuma vai tūlīt pēc saņemšanas. Vienmēr saglabājiet iegādes apstiprinošu dokumentu.
2. Ja pamanat defektu, pārtrauciet produkta lietošanu. Lai iegūtu garantiju lūdzu, nogādājat produktu sākotnējam mazumtirgotājam, kurš sākotnēji pārdeva šo produktu jums tīru un pilnīgā stāvoklī un iesniedziet iegādes dokumentu oriģinālus (pārdošanas kvīts vai rēķins). Lūdzu nepastarpināti nenogādājat precī tieši ražotājam.
3. Šī garantija nesedz nekādus zaudējumus, kas rodas no nepareizas, vides ietekmes (ūdens, uguns, negadījumi uc), normāla nodiluma un plīsumu vai šajā lietošanas pamācībā norādīto lietošanas noteikumu neievērošana. Garantija tiks izskatīta tikai gadījumos, kad produkts ir apkopts un izmantots saskaņā ar lietošanas norādījumiem, remonti un izmaiņas veikusi pilnvarota persona, un tikai oriģinālās detaļas un daļas tikušas izmantotas.
4. Šī garantija neizslēdz, neierobežo vai citādi neietekmē garantētās patērētāja tiesības uz pretenziju pieteikumu attiecībā uz līguma noteikumiem, kas pircējam varētu būt pret pārdevēju vai ražotāju par preces kvalitāti.

## SIRONA Q I-SIZE



## SPECIFIKACIJA

CYBEX Sirona Q i-Size –  
ECE R 129  
Dydis: 45-105 cm  
Svoris: iki 18 kg



## YETKİLİ ONAYI

CYBEX Sirona Q i-Size –  
ECE R 129  
Boy : 45-105 cm  
Ağırlık : 18 kg'a kadar

## BRANGUS PIRKĖJAU

Dėkojame, kad pirkote Sirona Q i-Size gaminį. Mes užtikriname jus, kad kuriant šią automobilinę kėdutę, mes koncentravomės į saugumą, komfortą ir patogumą. Gaminys pagamintas specialios kokybės kontrolės sąlygomis ir atitinka griežčiausius saugumo standartus.

**! ĮSPĖJIMAS!** Kad tinkamai apsaugoti jūsų vaiką, yra svarbu naudoti ir instaliuoti autokėdutę vadovaujantis instrukcijomis, nurodytomis šiame vartotojo vadove. Bet kokios autokėdutės modifikacijos yra draudžiamos.

**! ĮSPĖJIMAS!** Nenaudokite kėdutės, nukreiptos į priekį, iki vaikas yra 15 mėn amžiaus ir kol nepasiekė 76 cm ūgio.

**PASTABA!** Visada turėkite vartotojo vadovą po ranka ir laikykite jį jam skirtoje vietoje, automobilinės kėdutės nugarėlėje.

**PASTABA!** Naujagimio įdėklas apsaugo jūsų vaiką. Jis turi būti naudojamas iki 60 cm ūgio.

**PASTABA!** Atsižveliant į vietinius kodus, gaminio charakteristika gali skirtis.

## DEĞERLİ MÜŞTERİMİZ

Sirona Q i-Size'ı tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz. Bu araba koltuğunu geliştirme sürecinde; güvenlik, konfor ve kullanım kolaylığı üzerinde yoğunlaşmıştır. Bu ürün, özel kalite gözetiminde üretilir ve en katı güvenlik gerekliliklerine uygundur.

**! UYARI!** Çocuğunuza uygun güvenlik koruması sağlamak için, kılavuzda verilen talimatlara uygun olarak araba koltuğunun kullanımı ve kurulumu esastır. Koltukta herhangi bir değişiklik yapılması uygun değildir.

**! UYARI!** Bebeğiniz 15 aylık ve 76 cm olmadan öne doğru kullanmayınız.

**NOT!** Lütfen her zaman el kitabınızı hazır bulundurun ve koltuğun arka tarafındaki özel yuvasında saklayın.

**NOT!** Yeni doğan kılıfı bebeğinizi kavrar. 60 cm e kadar kullanılabilir.

**NOT!** Ürün özellikleri bölgeden bölgeye farklılık gösterebilir.



## LT

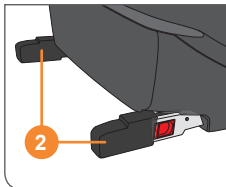
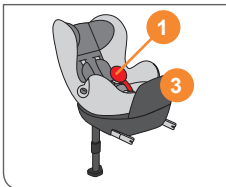
SPECIFIKACIJA.....	126
PIRMINIS INSTALIAVIMAS .....	130
TRANSPORTO PRIEMONĖS APSAUGA.....	130
TINKAMA POZICIJA TRANSPORTO PRIEMONĖJE .....	132
SAUGUMAS TRANSPORTO PRIEMONĖJE .....	136
KĖDUTĖS NAUDOJIMAS AUTOMOBILYJE .....	138
AUTOKĖDUTĖS INSTALACIJA TRANSPORTO PRIEMONĖJE .....	142
ATRAMINĖS KOJELĖS ĮSTATYMAS .....	146
AUTOKĖDUTĖS ĮSMONTAVIMAS IŠ TRANSPORTO PRIEMONĖS .....	146
ŠONINĖS APSAUGOS REGULIAVIMAS .....	148
SĖDĖJIMO IR ATSILOŠTOS PADĖTIES REGULIAVIMAS .....	150
360° SUKIMAS.....	152
Į GALĄ NUKREIPTOS KĖDUTĖS NAUDOJIMAS (45 CM – 105 CM).....	156
DYDŽIO NUSTATYMAI.....	158
PRISEGIMAS DIRŽELIŲ SISTEMA.....	160
KONVERSIJA IŠ ATSUKTOS NUGARĄ Į KELIĄ Į ATSUKTĄ PRIEUKIŲ Į KELIĄ.....	162
Į PRIEKĮ ATSUKTĄ (76 CM - 105 CM).....	166
APSAUGINĖS PAGALVĖS REGULIAVIMAS .....	168
PRISEGIMAS SU SAUGOS PAGALVE .....	170
AR VAIKAS PRISEGTAS TINKAMAI?.....	172
UŽVALKALIUKO NUĖMIMAS .....	174
VALYMAS .....	176
VALYMAS .....	178
KĄ DARYTI PO AUTOĮVYKIO.....	180
GAMINIO INFORMACIJA .....	180
GAMINIO TARNAVIMO TRUKMĖ .....	182
UTILIZAVIMAS .....	182
GARANTIJA .....	184

## TURINYS

## TR

YETKILI ONAYI .....	126
İLK KURULUM.....	131
ARACINIZI KORUMAK İCİN.....	131
ARAÇ İÇİNDE DOĞRU KONUMLANDIRMA .....	133
ARAÇ İÇİNDE GUVENLİK.....	137
ÇOCUK KOLTUĞUNUN ARAÇ İÇİNDE KULLANIMI .....	139
OTO KOLTUĞUNUN ARABAYA MONTAJI .....	143
DESTEK AYAĞINI AYARLAMAK .....	147
OTO KOLTUĞUNU ARABADAN ÇIKARTMA.....	147
YAN DARBE KORUMA SİSTEMİNİN AYARLANMASI .....	149
OTURMA VE YATMA POZİSYONLARININ AYARLANMASI .....	151
360° DÖNÜŞ .....	153
GERİYE DÖNÜK KULLANIM (45 CM – 105 CM) .....	157
BOY AYARLARI .....	159
KEMER AYARI .....	161
GERİYE DÖNÜK KULLANIMDAN ÖNE DÖNÜĞE ÇEVİRMEK .....	163
ÖNE DÖNÜK KULLANIM (76 CM - 105 CM).....	167
GUVENLİK YASTIGI AYARI.....	169
GÜVENLİK YASTIĞINI BAĞLAMAK .....	171
BEBEĞİNİZ DOĞRU ŞEKİLDE KORUNUYOR MU? .....	173
KUMAŞIN SÖKÜLMESİ .....	175
TEMİZLEME .....	177
TEMİZLİK.....	179
KAZADAN SONRA YAPILMASI GEREKENLER .....	181
ÜRÜN BİLGİSİ .....	181
KULLANIM SÜRESİ .....	183
İMHA .....	183
GARANTİ .....	185

## İÇERİK



### PIRMINIS INSTALIAVIMAS

**PASTABA!** Prieš pirmąjį naudojimą, jūs privalote ištraukti transporto apsaugą (1) ir plastmasines apsaugėles (2). Folijos nuėmimas prieš instaliaciją, aktyvuoja papildomas saugumo funkcijas CYBEX SIRONA Q i-SIZE. Apsauginius užvalkaliukus laikykite maišelyje. Rikošetas (3) turi būti instaliuotas. Daugiau informacijos rasite skyriuje „NUGARA | KELIĄ (45-105 cm)“.

**! ĮSPĖJIMAS!** CYBEX SIRONA Q i-SIZE negali būti naudojama kol transporto apsauga (1) nėra išimta!

### TRANSPORTO PRIEMONĖS APSAUGA

Dėvėjimosi žymės ar spalvos pakitimas gali atsirasti ant automobilio sėdynių, kurios yra pagamintos iš deliakačių audinių (pvz.: veliūras, oda ir t.t.). Jūs galite išvengti to, patiesiant antklodę ar rankšluostį po automobiliu kėdute. Taip pat skaitykite „Valymo instrukcijos“. Svarbu sekti šias taisykles dar prieš pradėdant naudoti autokėdutę.

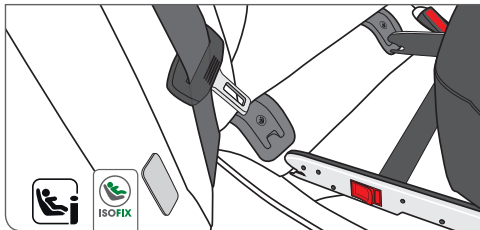
### İLK KURULUM

**NOT!** Koltuęu ilk kez kullanmadan önce, yönlendirme kılavuzunu (1) ve koruma kılıfını (2) çıkarmalısınız. Teslimat öncesi kurulmuş olan folyonun çıkarılması CYBEX SIRONA Q i-SIZE'nin ek güvenlik işlevlerini etkinleştirir. Koruma kılıfını birlikte verilen saklama torbasında saklayın. Geri tepme çubuęu (3) takılmalıdır. Daha fazla ayrıntı için bkz. “ARKAYA YÖNELİM BÖLÜMÜ - KULLANIM KILAVUZU (45-105 cm)”.

**! UYARI!** Nakliye koruması (1) çıkartılmadıęı sürece CYBEX SIRONA Q i-SIZE kullanılmamalıdır!

### ARACINIZI KORUMAK İCİN

Bazı araç koltukları hassas malzemelerden yapıldığından, kullanıldığında kullanılmışlık izi ya da renkler de solma belirebilir. Bu durumu koltuk koruma kılıfları olarak veya battaniye, havlu, vb. koyarak önleyebilirsiniz. Kullanım kılavuzunda temizlik talimatlarını da bulabilirsiniz. Oto koltuęunu kullanmadan önce bu talimatların izlenmesi önemlidir.



## TINKAMA POZICIJA TRANSPORTO PRIEMONĖJE

Tai yra „i-Size“ Vaiko saugaus prisegimo sistema. Yra patvirtinta pagal reglamentą ECE R 129, naudojimas „i-Size suderintose“ automobilių sėdynėse taip kaip indikuojama transporto priemonės gamintojos vartotojo vadove.

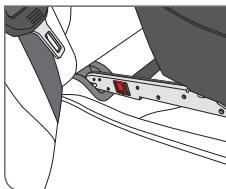
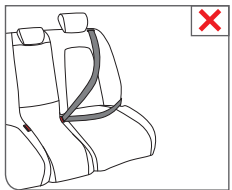
Jeigu jūsų automobilis neturi i-Size pozicijos, prašome susipažinti su patvirtintų transporto priemonių išsamia informacija ir patvirtintų transporto priemonių patvirtintomis padėtimis ar tvirtinimas yra galimas.

Jeigu jūsų automobilyje ISOFIX nėra, susisiekiu su automobilio gamintoju.

Išskirtiniais atvejais, automobilinė kėdutė gali būti naudojama ant priekinės keleivio sėdynės. Šiuo atveju laikykitės šių punktų:

- Patikrinkite ar keleivio sėdynė turi ISOFIX tvirtinimo sistemą. Jeigu ISOFIX jungčių nėra, automobilinė kėdutė negali būti naudojama.
- Atjunkite keleivio oro pagalvę. Jeigu tai nėra įmanoma jūsų automobilyje, naudoti autokėdutę ant priekinės keleivio sėdynės yra draudžiama.
- Privalote laikytis automobilio gamintojo rekomendacijų.

Lagaminas ar kiti nepritvirtinti daiktai automobilyje gali sukelti žalą autoįvykio metu, todėl jie turėtų būti saugiai pritvirtinti. Jie gali tapti mirtį nešančiais mėtomais objektais automobilyje nelaimingo atsitikimo metu.



## ARAČ IČINDE DOĞRU KONUMLANDIRMA

Bu bir “i-Size” Çocuk Koruma Sistemi. ECE R 129 standartlarına uygun olarak, otomobil üreticisi tarafından kullanım kılavuzunda I-Size a uygunluğu belirtilen araçlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Aracınızda I Size uyumlu bir konumlandırma imkanı yoksa, koltuğun aracınıza uygunluğunu kontrol etmek için size verilen listeyi ya da Cybex internet sitesini kontrol ediniz.

Eğer aracınızda ISOFIX donanımı yoksa bayinize veya üreticiye başvurunuz.

Bununla birlikte istisnai durumlarda, araba koltuğu ön yolcu koltuğunda kullanılabilir. Bu durumda:

- Yolcu koltuğunun ISOFIX ile uyumlu olup olmadığını kontrol edin. ISOFIX araç ile uyumlu değilse, oto koltuğu kullanılamaz.
- Koltuğun airbag sisteminin devre dışı bırakınız Aracınızda bu mümkün değilse, oto koltuğunun yolcu tarafında kullanılması yasaktır.
- Otomobil üreticisinin talimatlarına uymak çok önemlidir.

Kazada yaralanmaya neden olabilecek bagajdaki ve diğer gevşek cisimler her zaman emniyet altına alınmalıdır. Aksi takdirde ciddi sonuçlar doğabilir.

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Niekada nepalikite savo vaiko be priežiūros. Plastikinės autokėdutės detalės vaiko tvirtinimo srityje gali įkaisti saulėje ir vaikas gali nudegti. Apsaugokite savo vaiką ir automobilį nuo tiesioginių saulės spindulių (pvz.: uždengdami šviesios spalvos antklode).

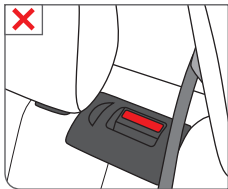
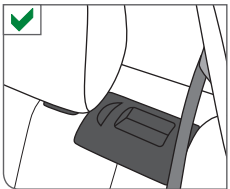
**!** **ĮSPĖJIMAS!** Automobilinė kėdutė nėra skirta naudoti su paprastais automobiliais saugos diržais. Jeigu automobilinė kėdutė yra pritvirtinta įprastu automobilio saugos diržu, avarijos atveju, vaikas ar kiti keleiviai gali būti sunkiai arba mirtinai sužeisti.

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Automobilinė kėdutė negali būti naudojama ant automobilio sėdynių, kurios yra atsuktos šonu į važiavimo kryptį. Automobilinė kėdutė negali būti naudojama mini autobusiukuose, kuriuose sėdynės yra atsuktos nugarą į kelią.

**!** **UYARI!** Çocuđunuzu araçta asla gözetimsiz bırakmayın. Koltuđun plastik kısımları güneş altında ısınıp bebeđin zarar görmesine sebep olabilir. Bebeđinizi ve koltuđu direkt güneş temasından koruyun.

**!** **UYARI!** Oto koltuđu normal bir araç emniyet kemeriyle kullanmak için uygun deđildir. Oto koltuđu normal araç emniyet kemeri ile sabitlenirse; kaza durumunda, çocuk ve araçtaki diđer kişiler ağır yaralanabilir veya ölebilir.

**!** **UYARI!** Oto koltuđunun, seyahat yönüne dik açıyla monte edilen araç koltuklarında kullanılması yasaktır. Oto koltuđu, minibüs gibi geriye dönük koltuđu olan araçlarda kullanılmamalıdır.



## SAUGUMAS TRANSPORTO PRIEMONĖJE

**! ĮSPĖJIMAS!** Niekada nenaudokite automobilinės kėdutės ant priekinės automobilio sėdynės su įjungta oro pagalve. Tai nėra taikoma taip vadinamoms šoninėms oro pagalvėms.

**! ĮSPĖJIMAS!** Automobilinė kėdutė visada turi būti pritvirtinta automobilyje, net ir tada, kai jos nenaudojate. Avarijos atveju ar stipriai stabdant, nepritvirtinta autokėdutė gali sužeisti kitus keleivius ar vairuotoją.

Norėdami užtikrinti didžiausią įmanomą keleivių saugumą, įsitinkite, kad...

- atlenkiami sėdynių atlošai yra užfiksuoti vertikalioje padėtyje.
- instaliuojant autokėdutę ant priekinės keleivio sėdynės, automobilio sėdynė yra kiek įmanoma labiau atstumta atgal.
- tinkamai pritvirtinate visus objektus, kurie gali sužeisti autoįvykio metu.
- visi keleiviai automobilyje yra prisisėgę saugos diržus.

## ARAČ IČINDE GUVENLIK

**! UYARI!** Hava yastığı aktive edilmiş koltuklarda kesinlikle kullanmayınız. Bu, sözde yan hava yastıkları için geçerli değildir.

**! UYARI!** Oto koltuğu, araçta kullanılmadığı zamanlarda daima doğru bir şekilde sabitlenmelidir. Aksi takdirde ani fren veya kazalarda, bağlanmamış koltuk sizin ve diğer yolcuların yaralanmalarına sebep olur.

Tüm yolcular için mümkün olan en iyi emniyeti garanti etmek için ...

- Araçta ki katlanabilir koltukların dik konumda ve kilitlemiş şekilde olduğundan.
- Araba koltuğunu ön yolcu koltuğuna monte ederken, araç koltuğunu en arka pozisyona aldığınızdan.
- Kaza durumunda, yaralama ihtimali olan tüm nesnelere kaldırdığınızdan.
- Araçta ki tüm yolcuların emniyet kemerini taktığından; EMİN OLUNUZ.

## KĖDUTĖS NAUDOJIMAS AUTOMOBILYJE

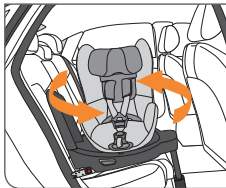
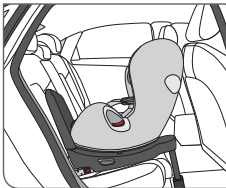
Priklausomai nuo vaiko amžiaus ir ūgio, automobilyje kėdutę galite naudoti atsuktą nugara į kelią arba priekiu į kelią.

**PASTABA!** Avarijų statistika teigia, kad automobilyje vežant vaiką nugara į važiavimo kryptį yra saugiausia. Tačiau yra rekomenduojama naudoti autokėdutę atsuktą nugara į kelią kaip įmanoma ilgiau.

**! ĮSPĖJIMAS!** Yra privaloma naudoti atgal atsuktą kėdutę iki 15 mėn ir 75 cm ūgio. Net ir peržengus šią ribą, atgal atsukta kėdutė yra saugiausia. Daugiau informacijos rasite: „NAUDOJIMAS ATSUKUS NUGARA Į KELIĄ“.

### Atsukta nugara į kelią (45 cm - 105 cm)

Rekomenduojame naudoti automobilyje kėdutę atsuktą nugara į kelią nuo 105 cm iki 18 kg.



## ČOCUK KOLTUĞUNUN ARAÇ İÇİNDE KULLANIMI

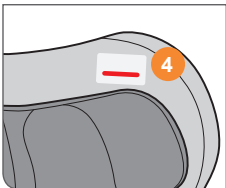
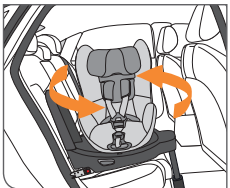
Yaş ve boyuta bağlı olarak, oto koltuğu öne veya arkaya dönük şekilde kullanılabilir.

**NOT!** Kaza istatistikleri, araç içinde en güvenli oto koltuğu kullanımının geriye dönük vaziyette kullanım olduğunu göstermektedir. Bu nedenle, araç koltuğunu mümkün olduğunca geriye dönük şekilde kullanmanızı öneririz.

**! UYARI!** Oto Koltuğunu 15 ay ve 75 cm uzunluğa kadar geriye dönük kullanmak mecburidir. Bu yaş ve ölçülerden sonra dahi, geriye dönük kullanım en güvenli kullanım şeklidir. Daha fazla ayrıntı için: „GERİYE DÖNÜK KULLANIM“ bölümünü inceleyiniz.

### Geriye yönelimli kullanım (45cm-105cm)

Aracın koltuğunu, 105 cm'ye kadar veya 18 kg. olan maksimum arkaya bakacak şekilde kullanmanızı öneririz.



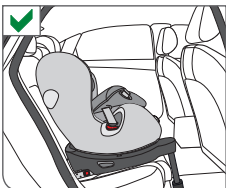
#### **Įpriekį atsukta (76 cm – 105 cm)**

Autokėdutės, atsuktos į priekį naudojimas yra leidžiamas tik tada, kai vaikas yra vyresnis negu 16 mėn. 76 cm ūgio.

**PASTABA!** Indikatorius ant galvos atramos (4) rodo vaiko ūgį, nuo kurio anksčiausiai galite autokėdutę naudoti atsuktą priekiu į kelią. Daugiau informacijos rasite: „NAUDOJIMAS PRIEKIU Į KELIĄ (76 cm - 105 cm)“.

**PASTABA!** Naujagimiai, kurie negali dar sėdėti savarankiškai (iki maždaug 1 metų) dėl ortopedinių priežasčių, visada turėtų būti transportuojami maksimalioje horizontalioje padėtyje, atsuktoje nugarą į kelią.

**PASTABA!** Šalia vaiko neturi būti jokių nepritvirtintų objektų, kai reguliuojate automobilinę kėdutę. Laikykite vaikus atokiau autokėdutės instaliacijos ir deinstaliacijos metu automobilyje. Yra pirštų įstrigimo ir nukirtimo pavojus.



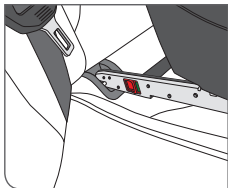
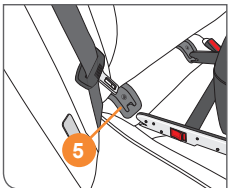
#### **Öne Dönük kullanım (76 cm – 105 cm)**

min.16 aylıktan küçük çocuklar için, koltuğun öne dönük pozisyonda kullanılması yasaktır. 76 cm uzunluğuna kadar.

**NOT!** Kafalıktaki (4) gösterge, çocuğun yüksekliğini gösterir ve çocuğun boyuna göre, koltuk “öne dönük” şekile daha önce de getirilebilir. Detaylı bilgi için: Öne Dönük kullanım (76 cm - 105 cm) bölümünü okuyunuz.

**NOT!** Kendileri tarafından (yaklaşık 1 yıla kadar) oturamayan yenidoğan bebekler, ortopedik ve emniyet nedenlerinden ötürü her zaman geriye dönük ve yatış pozisyonunda taşınmalıdır.

**NOT!** Oto koltuğuna ayar yaparken, çocuğun gevşek parçalardan uzak olması gerekir. Aracı kurarken veya sökerken araçta bulunan çocukları oto koltuğundan uzak tutun. Bebeğinizin parmaklarının sıkışabilir ve zarar görebilir.



## AUTOKĖDUTĖS INSTALIACIJA TRANSPORTO PRIEMONĖJE

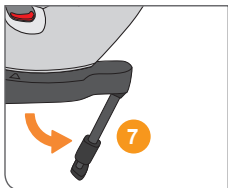
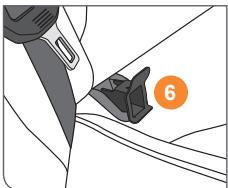
Prašome pasirinkti tinkamą sėdynę automobilyje.

**PASTABA!** Jeigu jūsų automobilis neturi i-Size sėdynių pozicijos, prašome patikrinti sąrašą pridėtą prie gaminio.

ISOFIX sistema leidžia jums pritvirtinti autokėdutę automobilyje saugiai.

**PASTABA!** ISOFIX jungčių taškai (5) yra du metaliniai lankeliai, kuriuos rasite tarp automobilio sėdynės ir jos atlošo. Jeigu abejojate, paskaitykite jūsų automobilio naudojimo vadovą.

- Jeigu ISOFIX jungčių taškai (5) jūsų automobilyje yra sunkiai pasiekiami, jūs turėtumėte naudoti ISOFIX jungčių gidus (6) kurie yra skirti tam, kad nepadarytumėte žalos automobilio sėdynių apmušalams.
- jeigu reikia, pritvirtinkite ISOFIX jungčių gidus (6) ant abiejų ISOFIX jungčių taškų (5).
- Visada atlenkite atraminę kojelę (7) tol, kol ji užsifiksuos.



## OTO KOLTUŽUNUN ARABAYA MONTAJI

Lütfen, aracınızda uygun bir koltuk seçin.

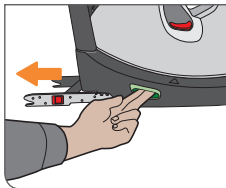
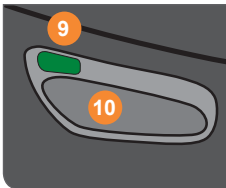
**NOT!** Eğer aracınız, i-Size bir koltuk pozisyonuna sahip değilse, lütfen ürünle birlikte gelen listeden aracınızı kontrol edin.

ISOFIX sistemi, oto koltuğunun arabaya güvenli şekilde takılmasını sağlar.

**NOT!** ISOFIX bağlantı noktaları (5), koltuk başına iki metal kulptur ve arabada, sırtlık ile koltuk arasında bulunur. Emin olmadığınız durumlarda aracın kullanım kılavuzuna başvurunuz.

- Otomobilinizdeki ISOFIX bağlantı noktalarına (5) erişmekte zorlanıyorsanız, kapağın hasar görmesini önlemek için ISOFIX bağlantı kılavuzlarını (6) kullanmalısınız.
- Gerekirse, yukarı doğru bakan uzun kulakçıkla birlikte verilen ISOFIX bağlantı kılavuzlarını (6) hem ISOFIX bağlantı noktalarına (5) takın.
- Destek ayağını (7) daima kilitlenceye kadar katlayın.



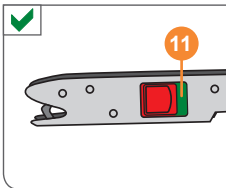
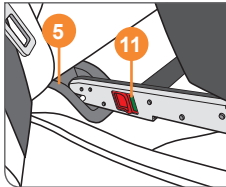
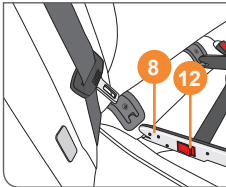


**PASTABA!** Nedėkite jokių daiktų apačioje autokėdutės.

- Kad aktyvuoti ISOFIX jungtis (8), paspauskite žalius mygtukus (9) abiejose pusėse ir pakelkite ISOFIX reguliavimo rankenėles (10).
- Tęskite laikydami reguliavimo rankenėlę (10) prispausta, kol kita ranka traukiate ISOFIX jungtis (8) iš autokėdutės tol kol jie sustos.

**PASTABA!** Įsitinkinkite, kad abu saugumo žali indikatoriai (11) ant ISOFIX jungčių (8) nėra matomi prieš instaliaciją. atleiskite juos, jei reikia, spausdami ISOFIX atlaisvinimo mygtuką (12) ir tuo pačiu metu traukite jungtis atgal.

- Abi ISOFIX jungtys (8) turi būti užfiksuotos (5) su girdimu garsu „klik“.
- Įsitinkinkite, kad kėdutė stovi tvirtai vietoje, pabandydami ištraukti ją iš ISOFIX jungiamųjų kreipiklių.
- Žalias saugumo indikatorius (11) turi būti aiškiai matomas ant abiejų ISOFIX mygtukų (12).
- Aktyvuokite vėl ISOFIX reguliavimo rankenėles (10) spausdami autokėdutę į automobilio sėdynės pusę tol, kol ji atsirems į automobilio atlošą.
- Dabar švelniai paspauskite rėmą autokėdutės link automobilio sėdynės tol, kol ISOFIX reguliavimo rankenėlės (10) užsifiksuos girdimu garsu „klik“.
- Tęskite toliau skruje „ATRAMINĖS KOJOS REGULIAVIMAS“.

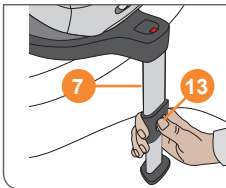


**NOT!** Çocuk koltuğunun önündeki ayağa herhangi bir nesne koymayın.

- ISOFIX demirleri (8) etkinleştirmek için, her iki yönde bulunan yeşil düğmelere (9) basın ve ISOFIX ayar kollarını (10) kaldırın.
- Bir elinizle, ISOFIX demirlerini (8) koltuğun dışına çekerken diğer elinizle bir ayar koluna (10) basılı tutmaya devam ediniz.

**NOT!** ISOFIX demirlerinde ki (8) yeşil güvenlik göstergelerinin (11) kurulumdan önce görünmediğinden emin olun. Gerekirse ISOFIX serbest bırakma düğmesine (12) basarak ve aynı zamanda konektörü geriye doğru çekerek bunları serbest bırakın.

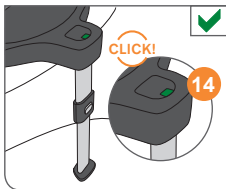
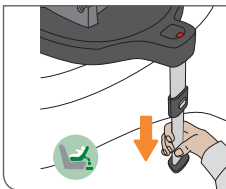
- Her iki ISOFIX demirleri (8), duyulabilir “KLİK” sesi ile ISOFIX bağlantı noktalarına (5) kilitlenmelidir.
- Koltuğu çekerek, ISOFIX bağlantılarının sağlam şekilde oturduğunu kontrol ediniz.
- Yeşil güvenlik göstergesi (11) her iki ISOFIX serbest bırakma düğmesinde (12) açıkça görülmelidir.
- Aracın koltuk sırtlığını birbirine temas edene kadar araç sırtlığına doğru itmek için Isofix ayar kollarını (10) tekrar etkinleştirin.
- Şimdi, ISOFIX ayar kolları (10) duyulabilir “KLİK” ile bağımsız olarak kilitlenene kadar, araç koltuğunun ana gövdesini araç koltuğu dolgusuna karşı hafifçe bastırın.
- "DESTEK AYAĞININ AYARLANMASI" ile devam edin.



## ATRAMINĖS KOJELĖS ĮSTATYMAS

įsitinkite, kad atraminė koja (7) yra užfiksuota vertikaliaje padėtyje. Paspauskite mygtuką (13) į viršų ant atraminės kojos ir spauskite jį tol, kol ištrauksite atraminę koją (7) tol, kol ji palies automobilio grindis. Po to, ištraukite koją iki sekančios užsifiksavimo pozicijos, kad būtų tinkamas svorio ir jėgos paskirstymas. Atraminės kojos indikatorius (14) esantis ant bazės rodys ŽALIAJĄ ir tuo pačiu metu išgirsitę garsą „KLIK“.

**pastaba!** Įsitinkite, kad autokėdutė guli pilnai ant automobilio sėdynės.

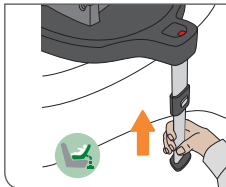
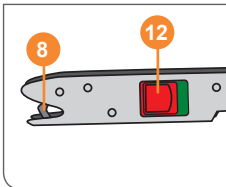


**! ĮSPĖJIMAS!** Atraminė kojėlė privalo visada turėti tiesioginį kontaktą su automobilio grindimis. Nėra leidžiama dėti jokių daiktų po atramine kojėle. Dėl platesnės informacijos apie daiktų laikymą prie pėdų srities, prašome susisiekti su savo automobilio gamintoju.

## AUTOKĖDUTĖS ĮSMONTAVIMAS IŠ TRANSPORTO PRIEMONĖS

Atlikite autokėdutės instaliavimo procedūrą atbuline tvarka

- Atsekite ISOFIX jungtis (8) spausdami ir atgal traukdami raudonus mygtukus (12).
- Ištraukite iš bazės ISOFIX jungtis.
- Užlenkite 180° atgal ISOFIX jungtis (8) į jį pradinę padėtį.
- Paspauskite mygtuką ant atraminės kojos (7) ir įstumkite ją į jos pradinę padėtį.
- Užlenkite atgal atraminę kojėlę.



## DESTEK AYAĞINI AYARLAMAK

Destek ayağino (7) ileri konumda sabitlendiğinden emin olunuz. Destek ayağı üzerindeki ayar düğmesine (13) basınız ve destek ayağino (7) araç tabanına değene kadar çekmek için bastırınız. En iyi kuvvet iletimini sağlamak için ayağı bir sonraki kilitleme konumuna çekiniz. Tabandaki destek ayağı göstergesi (14) YEŞİL rengini gösterir ve KLİK sesi duyulur.

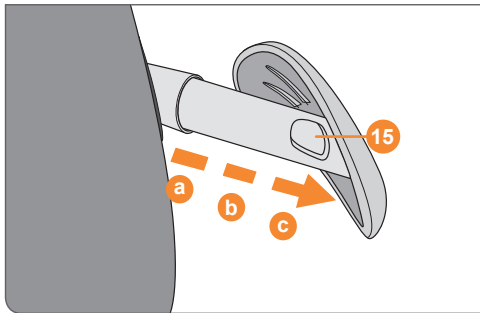
**NOT!** Oto koltuğunun hala araç koltuğunda oturduğundan emin olunuz.

**! UYARI!** Destek bacağı her zaman zeminle direkt temas etmelidir. Destek ayağino altında herhangi bir obje koymayınız. Ayak alanında ki saklama bölmeleri hakkında bilgi için aracınızın üreticisine başvurunuz.

## OTO KOLTUĞUNU ARABADAN ÇIKARTMA

Montaj işleminin tersini sırasıyla gerçekleştiriniz.

- Kırmızı serbest bırakma düğmelerine (12) basarak ve geri çekerek ISOFIX konnektörlerinin (8) kilidini açın.
- Bazayı ISOFIX bağlantı noktalarından dışarı çekin.
- ISOFIX demirlerini (8) 180° geri döndürerek başlangıç konumunda geri katlayın.
- Destek ayağı üzerindeki düğmeyi (7) itin ve yerine geri iterek orijinal konumuna getirin.
- Destek ayağino içeri doğru katlayınız.



### ŠONINĖS APSAUGOS REGULIAVIMAS

Automobilinė kėdutė turi „Šoninio smūgio apsaugą“ (L.S.P.). Ši sistema padidina jūsų vaiko apsaugą šoninio smūgio atveju.

**PASTABA!** Kai išgirsite „CLICK“ - L.S.P. sistema užfiksuota teisingai.

L.S.P. apsauga turi 3 pozicijas. Ištraukite šoninio smūgio apsaugą L.S.P. bent jau iki pozicijos (a). Tam, kad pasiekti aukščiausią apsaugos lygį, atlenkite L.S.P. šoninio smūgio absorbcijos indikatorius į automobilio durelių pusę.

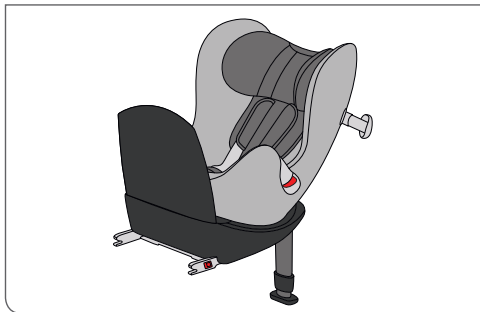
Jeigu L.S.P. prasiilgina maksimaliai (c), ir liečia dureles, nuožulni pozicija turi būti panaudota (b).

Tai galite padaryti ištraukdami L.S.P. šoninių smūgių apsaugą pilnai, spausdami mygtuką (15) ir traukdami L.S.P. į išorę.

Tam, kad įstumtumėte L.S.P. šoninių smūgių apsaugą atgal į autokėdutę, paspauskite mygtuką (15) tuo pačiu metu spauskite apsaugą į jos pradinę padėtį.

**pastaba!** Kai naudojate automobilinę kėdutę ant vidurinės galinės keleivio sėdynės, šoninių smūgių apsaugą ištraukti yra draudžiama.

**! ĮSPĖJIMAS!** Naudoti šoninių smūgių apsaugą autokėdutės nešimui ar tvirtinimui yra griežtai draudžiama.



### YAN DARBE KORUMA SİSTEMİNİN AYARLANMASI

Oto Koltuğu “ Doğrusal Yan Darbe Koruma “ (L.S.P.) sistemi ile donatılmıştır. Bu sistem yan darbe durumunda çocuğunuzun güvenliğini artırır.

**NOT!** L.S.P sisteminin duyulabilen bir klik sesi ile kilitlendiğine emin olun.

The L.S.P. sistemi 3 pozisyona sahiptir. L.S.P en az (a) pozisyonuna çekilebilir. Kapıya yakın taraftaki LSP sistemini sonuna kadar açarak ilave güvenlik sağlayın.

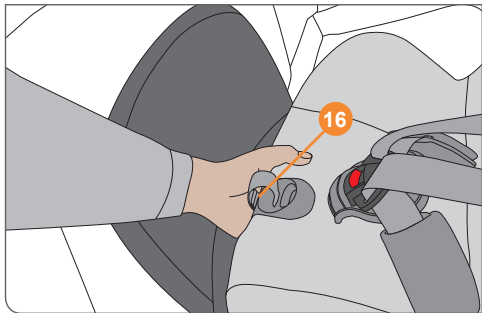
Eğer L.S.P. tam açıldığında(c), kapıya değiyorsa, o zaman eğimli pozisyon (b) kullanılmalıdır.

Bu, L.S.P'nin tamamen çıkarılmasıyla ve ardından, kilitleme düğmesine (15) basılmasıyla ve L.S.P.'nin açık konuma getirilmesiyle olur.

L.S.P'yi koltuğa geri itmek için kilitleme düğmesine (15) basın ve aynı anda L.S.P.'yi koltuğa doğru itin.

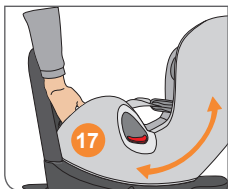
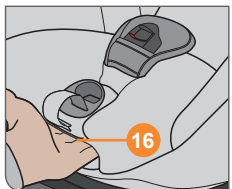
**NOT!** Oto koltuğunu aracın orta konumunda kullanırken, yan darbe koruyucu sistemi genişletmek yasaktır.

**! UYARI!** Oto koltuğunu taşımak veya sabitlemek için yan korumanın kullanılması yasaktır.



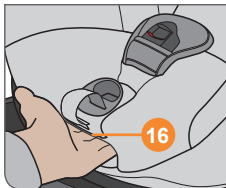
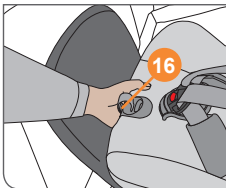
### SĖDĖJIMO IR ATSILOŠTOS PADĖTIES REGULIAVIMAS

CYBEX SIRONA Q i-SIZE siūlo iki 7 skirtingų sėdimos padėties pozicijų saugiam ir patogiam jūsų vaiko transportavimui automobiliu. Jeigu pageidaujate, aktyvuokite pozicijos reguliavimo rankenėlę **(16)** esančią priekyje autokėdutės tam, kad CYBEX SIRONA Q I-SIZE nustatytumėte norimoje padėtyje. Visada įsitikinkite, kad autokėdutė **(17)** užsifiksuoja reikiamoje pozicijoje su garsu „KLİK“.



### OTURMA VE YATMA POZİSYONLARININ AYARLANMASI

CYBEX SIRONA Q i-SIZE, jūsų vaiku arbatin iinde gūvenli ve rahat bir yere tařınması iwin 7 farklı oturma ve yatma pozisyonu sunar. İstenirse, CYBEX SIRONA Q I-SIZE'ı gerekli yatırma konumuna getirmek iwin çocuk koltuğunun önündeki konum ayar kolunu **(16)** etkinleřtirin. Koltuğun **(17)** “KLİK” sesi ile yerine oturduğundan emin olun.



### 360° SUKIMAS

Automobilinė kėdutė gali būti pasukta 360°, tam, kad įdėti ar išimti jūs vaiką iš automobilinės kėdutės. Tai taip pat jums leidžia pakeisti kėdutės poziciją iš atsuktos nugaros į kelią į atsuktą priekiu į kelią. Daugiau informacijos rasite skyriuje „KONVERSIJA ATSUKUS PRIEKIU Į KELIĄ“.

- Siekiant, kad kėdutę būtų galima pasukti, turite pirmiausiai paspausti padėties reguliavimo rankenėlę (16) ir ją laikydami nuspausta, pakelsite kėdutę į viršutinę padėtį, kuri nurodyta žymėmis iš abiejų autokėdutės (18) šonų.

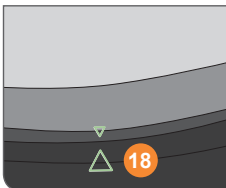
**PASTABA!** Tiksliai kai žymė ant rėmo (18) susilygins su žyme ant kėdutės, ją galėsite pasukti.

- Dabar jūs galite pasukti autokėdutę į durelių pusę ir prisegti vaiką be vargo. Žiūrėti skyrių, „PRISEGIMAS SAUGOS DIRŽELIŲ SISTEMA“.

**PASTABA!** Prieš pradėdami kelionę jūs visada turite grąžinti autokėdutę į jos pradinę padėtį, užfiksuotą.

- Atsukite autokėdutę į jos pradinę padėtį. Kai tik neutrali pozicija yra pasiekta, autokėdutė privalo būti užfiksuota bent jau pirmoje sėdėjimo padėtyje. Tada išgirsite garsą „KLIK“.

**PASTABA!** Įsitikinkite, kad automobilinė kėdutė yra tinkamai užfiksuota savo padėtyje, bandydami ją pasukti spausdami pozicijos reguliavimo rankenėlę (16).



### 360° DŪNŪŠ

Čiūčūnūzū arą čīne sokmāyā ve arąčtan čīkarmāyā yārdīmcy olmāsy īčīn, arābā koltūgū 180° ōnē dŏnūk pozīsyondā, 180° gerīyē dŏnūk pozīsyondā īken dŏndūrūlēbīlīr. Bū arāyčā, koltūgūn pozīsyonūnū gerīyē dŏnūk šēkīlden, ōnē dŏnūk šēkīlē dēgīštīrēbīlēmīzī sāgīlār. Bū konūyā īlgīlī olārāk, “Ōnē yŏnēlīmīlī kullānīm” bŏlūmūnē bākīnīz.

- Koltūgū dŏndūrēbīlēmēk īčīn ōncē pozīsyon arāy tūšūnā (16) bāstīrīmānīz ve tūšā bāsīlī tūtārken koltūgū tāmāmēn dīk konūmā gētīrēmīz gērēkīr; bū pozīsyon ānā gŏvde kenārārāndā (18) īšārētlērē gŏstērīlīr.

**NOT!** Sādēcē ānā čērčēvedēkī īšārētlēmē (18) īlē koltuk kāsāsy ūzērīndēkī īšārētlē hīzālāndīgīndā, ōtŏ koltūgū dŏndūrūlēbīlīr.

- Šīmdī ōtŏ koltūgūnū kāpīyā dŏgīrū dŏndūrēbīlīr ve čŏčūgūnūzū zŏrlānādmān ōtūrābīlīrsīnīz. Bkncz, “EMNĪYET KEMERĪ SĪSTEMĪ ĪLĒ GŪVENLĪK”

**NOT!** Yolculuğa başlamadan önce, koltuğu yerine kilitlemiş olan temel bir konuma getirmeniz gerekir.

- Ōtŏ koltūgūnū ōrījīnāl konūmūnā gerī dŏndūrūn. Ōrījīnāl konūmā ūlāštīgīndā, koltuk ēn āzīndān īlk ōtūrā konūmūnā kīlītīlēmēlīdīr. Bū pozīsyon “KLĪK” sēsī dūyūlārāk ānlāšīlābīlīr.

**NOT!** Konum ayar koluna (16) basmadan ōtŏ koltūgūnū dŏndūrēmēyē čālīšārāk yērīnē ōtūrdugūndān ēmīn olūnūz.

**PASTABA!** Venkite, kad purvas nepatektų tarp autokėdutės ir jos bazės. Tai gali padaryti negatyvią įtaką autokėdutės sukimui ir fiksacijai. Jei taip atsitiktų, prieš toliau sukant ar atlenkiant sėdynę, purvą būtina pašalinti, kad kėdutė nebūtų sugadinta.

**! ĮSPĖJIMAS!** Kelionės metu, autokėdutė visada turi būti užfiksuota padėtyje nugara į kelią arba priekiu į kelią. Niekada nenaudokite autokėdutės tarpinėje padėtyje ar bet kurioje neužfiksuotoje padėtyje kelionės metu.

**NOT!** Oto koltuğu ile baza arasında herhangi bir kir veya kum bulunmamalıdır. Bu durumun oto koltuğunu döndürme ve yatırma işlemlerinin performansında düşüklüğe neden olabilir. Böyle durumlarda koltuğun zarar görmesini engellemek için yatırmadan ve döndürmeden önce temizlemek gerekir.

**! UYARI!** Seyahat ederken, oto koltuğu her zaman arkaya dönük veya öne bakan konumda kilitlenmelidir. Seyir halindeyken, oto koltuğunu kesinlikle yana dönük konumlarda veya kilitli olmayan ara konumda kullanmayınız.



## Į GALĄ NUKREIPTOS KĖDUTĖS NAUDOJIMAS (45 CM – 105 CM)

### Kojų atramos montavimas

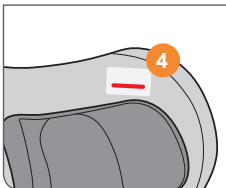
Atsukite kėdutę nugara į kelią. Išimkite kojų atramą (3) iš pakuotės. Įstatykite kojų atramą į jai skirtus griovelius (19). Įsitinkite, kad ta pusė kojų atramos, kurioje yra varžteliai (3), yra atsukta į automobilio galą. Garsas „KLİK“ indikuoja, kad kojų atrama yra tinkamai užfiksuota.

**! ĮSPĖJIMAS!** Dėl saugumo, kojų atrama turi būti instaliuota tik tada, kai autokėdutė yra atsukta nugara į kelią.

**! ĮSPĖJIMAS!** Yra privaloma naudoti atgal atsuktą kėdutę iki 15 mėn ir 75 cm ūgio. Net ir peržengus šią ribą, atgal atsukta kėdutė yra saugiausia.

**PASTABA!** Indikatorius ant galvos atramos (4) rodo vaiko ūgį, nuo kurio galima atsukti autokėdutę į priekį ankščiau. Daugiau informacijos rasite skyriuje: „Į PRIEKĮ NUKREIPTOS NAUDOJIMAS (76 cm - 105 cm)“.

**! ĮSPĖJIMAS!** Saugos pagalvės naudojimas tada, kai autokėdutė yra atsukta nugara į kelią, yra draudžiamas!



## GERIYE DŪNŪK KULLANIM (45 CM – 105 CM)

### Geri tepme barını takmak

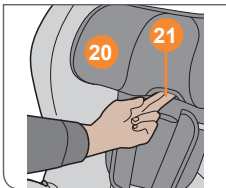
Oto koltuğunu arkaya bakacak şekilde çeviriniz. Geri tepme barını (3) ambalajından çıkartınız. Geri tepme barını oto koltuğunun arkasındaki uygun oyuklara (19) takınız. Geri tepme barında ki (3) vida kafalı yanların aracın arkasına baktığından emin olunuz. Geri tepme barı oturduğunda “KLİK” sesi duyacaksınız.

**! UYARI!** Güvenlik nedenlerinden dolayı, oto koltuğu arkaya bakacak şekilde kullanılması için geri tepme barı takılmalıdır.

**! WARNING!** Oto Koltuğunu 15 ay ve 75 cm uzunluğa kadar geriye dönük kullanmak mecburidir. Bu yaş ve ölçülerden sonra dahi, geriye dönük kullanım en güvenli kullanım şeklidir.

**NOT!** Başlığın üzerindeki gösterge (4) çocuğun yüksekliğini ve çocuğun en erken ileriye dönük olarak kullanabileceği boyu gösterir. Daha fazla ayrıntı için bkz : „ÖNE DŪNŪK KULLANIM (76 cm - 105 cm)“.

**! UYARI!** Darbe yastığını geriye dönük kullanımda kullanılması yasaktır.



## DYDŽIO NUSTATYMAI

### Galvos atramos reguliavimas

**PASTABA!** Naujagimio įdėklas apsaugo jūsų vaiką. Jis turėtų būti naudojamas iki tol kol vaikas pasieks 60 cm.

**PASTABA!** Galvos atrama (20) užtikrina didžiausią galimą apsaugą jūsų vaikui tik tada kai ji yra nustatyta tinkamame aukštyje. Galvos atramos aukštis gali būti nureguliuotas 12-oje padėčiū.

- Galvos atrama (20) turi būti sureguliuota tokiu būdu, kad atstumas tarp jūsų vaiko peties ir galvos atlošo nebūtų didesnis negu 3 cm (apie 2 pirštų plotis).
- Aktyvuokite reguliavimo rankenėlę (21) esančią apačioje atramos (20) ir pakelkite ją į norimą poziciją.

### Naujagimio įdėklo išėmimas

Naujagimio įdėklas padeda palaikyti tinkamą naujagimio padėtį autokėdutėje net ir mažiausiems kūdikėliams. Naujagimio įdėklas (22) gali būti išimtas po to kai vaikas yra 61 cm (apie 3 mėn.) tam, kad vaikui autokėduėje būtų daugiau vietos. Kad išimti naujagimio įdėklą (22) atsekite galvos atlošo užvalkalą sagas. Tada nutraukite galvos atramos užvalkaliuką ir tada išimkite naujagimio įdėklą. Po to užvilkite galvos atramos užvalkaliuką atgal, sureguliuokite saugos dirželius ir galiausiai užsekite sagutes.



## BOY AYARLARI

### Kafalığın Ayarı

**NOT!** Yeni doğan pedi bebeğinizde ekstra konfor sağlar. 60 cm e kadar kullanılmalıdır.

**NOT!** Kafalık en yüksek güvenliği yalnızca doğru yüksekliğe ayarlandığında sağlar. Kafa desteği 12 ayrı yüksekliğe ayarlanabilir.

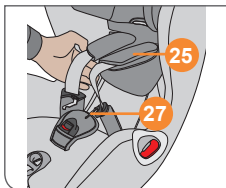
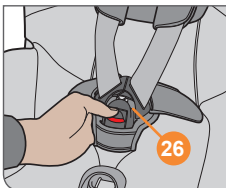
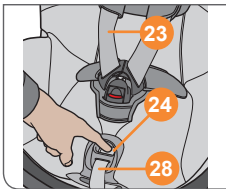
- Kafalık (20) ile çocuğun omuzları arasındaki mesafenin 3 cm'yi (yaklaşık 2 parmak genişliği) geçmeyecek şekilde ayarlanması gerekir.
- Baş desteğinin (20) alt tarafındaki ayar koluna (21) basarak istenilen konuma ayarlayabilirsiniz.

### Yeni Doğan Destek Pedinin Çıkartılması

İç destek minderi ufak bebeklerin rahat yerleşmesi ve konforu için tasarlanmıştır. Yenidoğan pedi (22), bebeğinizde daha fazla yer açmak için, bebek 61 cm'e geldiğinde (yaklaşık 3 ay) çıkartılmalıdır.

Yeni doğan pedini (22) çıkarmak için baş desteğinin kumaş bağlantılarını açınız. Şimdi önce kafalık kılıfını ve sonra, yeni doğan destek pedini çıkartınız. Ardından, başlık kumaşını yerine oturtun, omuz kemerlerini yeniden konumlandırın ve sonunda düğmeleri tekrar kapatınız.





## PRISEGIMAS DIRŽELIŲ SISTEMA

**PASTABA!** Įsitinkite, kad galvos atlošas yra užfiksuotas tinkamoje pozicijoje prieš naudojant automobilinę kėdutę.

**PASTABA!** Įsitinkite, kad automobilinėje kėdutėje nėra jokių pašalinių objektų.

Peties diržai (23) yra tvirtintai pritvirtinti prie galvos atramos ir jų negalima reguliuoti atskirai. Prieš naudodami kėdutę, įsitinkite, kad galvos atrama yra teisingai įtvirtinta į vietą.

- Atlaisvinkite peties diržus (23), sužadindami reguliavimo rankenėle, esančią ant vidurinio regulatoriaus (24), ir tuo pat metu traukite abu peties diržus į viršų.

**PASTABA!** Visada prašome traukti už saugos dirželių, (23) o ne už jų paminkštinių (25).

- Atsekite diržo sagtį (26) spausdami raudoną mygtuką.

**PASTABA!** Įsitinkite, kad pečių diržai (23) nesusukti.

- Įdėkite vaiką į autokėdutę.
- Uždėkite pečių dirželius (23) tiesiai ant savo vaiko pečių.
- Sudėkite diržo liežuvelius (27) kartu ir užsekite juos į diržo sagtį (26) su garsu "KLİK".
- Patraukite centrinį dirželių reguliatorių (28) tam, kad įtempti pečių dirželius (23) tol, kol jie tinkamai prisispaus prie vaiko kūno.

**PASTABA!** Siekiant užtikrinti optimalią autokėdutės apsaugą, peties diržai (23) turi būti prigludę prie vaiko kūno kuo geriau.

## KEMER AYARI

**NOT!** Araba koltužunu naudojan prieš; kafalıđın dođru konumda kilittendiđinden emin olunuz.

**NOT!** Araba koltuđunda, oyuncak ve sert cisimlerin olmadıđından emin olunuz.

Omuz kemerleri (23) bař desteđine sıkıca bađlıdır ve ayrı olarak ayarlanamaz. Bebek koltuđunu kullanmadan kafalıđın dođru pozisyonda olduđundan ve sabittendiđinden emin olun.

- Önde bulunan (24) kemer ayar düđmesine basarak, her iki omuz kemerini aynı anda çekerek omuz kemerlerini (23) gevřetebilirsiniz.

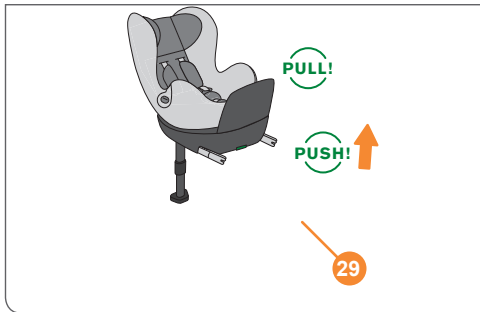
**NOT!** Her zaman omuz kemerlerinden (23) çekiniz, omuz pedlerinden (25) çekmeyiniz.

- Kemer tokasını (26) kırmızı düđmeye sıkıca basarak çıkartınız.

**NOT!** Omuz kemerlerinin (23) bükülmediđinden emin olun.

- Çocuđunuzu oto koltuđuna oturtunuz.
- Omuz kemerini (23) çocuđunuzun omuzlarının üzerine dođrudan yerleřtirin.
- Her iki tokayı da (27) yerleřtirin ve sesli bir "KLİK" ile kemer tokasında (26) yerlerine kilitleyiniz.
- Omuz kemerlerini (23) çocuđunuzun vücuduna oturana kadar sıkıřtırmak için merkezi ayarlama kemerini (28) dikkatlice çekiniz.

**NOT!** Otomobil koltuđu optimum koruma sađlamak için, omuz kemerleri (23) ve kalça kemerleri gövdeye olabildiđince yakın olmalıdır.



### KONVERSIJA IŠ ATSUKTOS NUGARA Į KELIĄ Į ATSUKTĄ PRIEUKIU Į KELIĄ

Siekiant naudoti autokėdutę į priekį nukreiptoje padėtyje, turite sekti nurodymus:

#### Kojų atramos išmontavimas

Kojų atrama gali būti naudojama tik tai su atgal nukreipta autokėdute. Ji turi būti nuimta prieš naudojant kėdutę, nukreiptą į priekį. Norėdami nuimti, prašome paspausti atlaisvinimo mygtuką (29) ir tuo pačiu metu ištraukti kojų atramą iš įdubos.

#### Dirželių tvirtinimo 5 taškuose sistemos išmontavimas

Prieš naudodami gaminį nukreiptą į priekį, pirmiausiai turite sudėti dirželių tvirtinimo 5 taškuose sistemą į jiems skirtą laikmeną.

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Naudoti diržo tvirtinimo 5 taškuose sistemą į priekį nukreiptoje autokėdutės padėtyje yra draudžiama!

### GERIYE DŪNŪK KULLANIMDAN ÖNE DŪNÜĞE ÇEVİRMEK

Otomobil koltuğunu öne doğru bakacak şekilde kullanmak için aşağıdaki noktaları gözlemlemelisiniz:

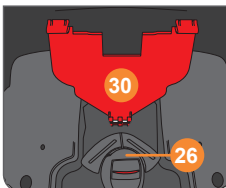
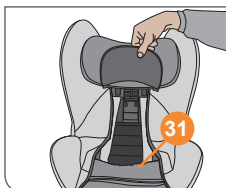
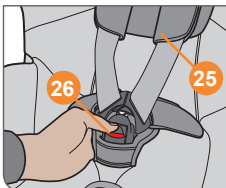
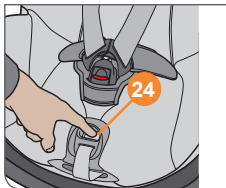
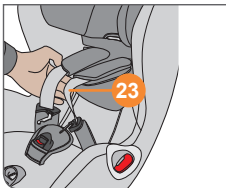
#### Geri tepme barının sökülmesi

Geri tepme barı, sadece oto koltuğunun geriye dönük kullanımı için gereklidir. Öne dönük kullanılmadan önce çıkartılmalı. Çıkarmak için serbest bırakma düğmesine basarken (29) geri tepme barını çekiniz.

#### 5 noktalı kemer sisteminin sökülmesi / depolanması

Öncelikle, araç koltuğunu kullanmadan önce, 5 noktalı kemer sistemini çıkartmanız gerekir.

**!** **UYARI!** 5 noktalı kemer sisteminin öne bakan pozisyonda kullanılması yasaktır!



- Pirmiausia pakelkite galvos atramą į aukščiausią poiciją.
- Atlaisvinkite pečių dirželiu (23) aktyvuodami centrinį reguliatorių (24) ir patraukite abu pečių dirželius (23) kaip įmanoma labiau.
- Atsekite diržo sagtį (26) spausdami raudoną mygtuką.
- Pakelkite užvalkalą taip, kad saugos dirželių laikmena būtų lengvai pasiekiami.
- Atsekite pečių paminkštinimus (25) nuo dirželių (23) ir diržo sagties (26).
- Dabar ištraukite pagrindinę sagtį per užvalkalą, o tai padarę užsekite diržo liežuvėlius atgal į sagtį.
- Atidarykite raudoną dangtelį (30) diržų laikmenos (31) ir įdėkite diržo sagtį (26) į vidų.
- Sudėkite pečių dirželių sagtis (27) į jiems skirtą vietą (38) autokėdutės nugaros atloše.

**PASTABA!** Autokėdutė negali būti pasukta į priekį tol, kol diržo sagtis (26) nebus įdėta ir paslėpta jai priklausančioje laikmenoje (31).

- Uždarykite raudoną dangtelį (30) ir uždėkite atgal autokėdutės uždangalą. Visada laikykite pečių dirželių paminkštinimus netoliese.
- Dabar paimkite saugos pagalvę (32) iš pakuotės.

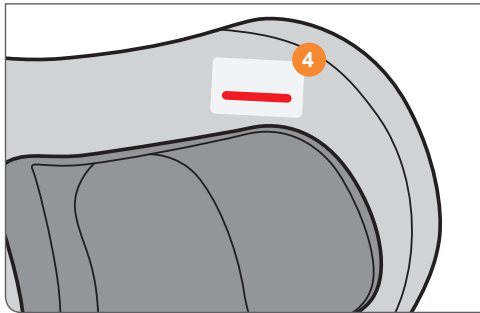
**! ĮSPĖJIMAS!** Naudoti 5-taškų saugos diržų sistemą tada, kai autokėdutė yra atsukta priekiu į kelią, yra draudžiama!

- İlk önce kafalığı en üst konuma getiriniz.
- Ayar tuşuna (24) basarak omuz kemerlerini (23) gevşetin ve her iki omuz kemerini (23) mümkün olduğu kadar dışarı çekiniz.
- Kemer tokasını (26) kırmızı düğmeye basarak açınız.
- Emniyet kemerinin muhafaza bölmesine erişilinceye kadar, oturma alanındaki kumaşı yukarı çekin.
- Omuz pedlerini (25) omuz kemerlerinden (23) ve kemer tokasından (26) çıkartınız.
- Şimdi kemer tokasını koltuk kumaşından geçirin ve kemer tokasını ile kemer düğmelerini tekrar bir araya getiriniz.
- Saklama bölmesindeki (31) kırmızı kapağı (30) açın ve kemer tokasını (26) yerleştiriniz.
- Kemer tokalarını haznede bulunan yuvalara geçiriniz.

**NOT!** Koltuk, kemer tokası (26) saklama bölmesine (31) yerleştirilene kadar öne bakan konuma döndürülemez.

- Kırmızı kapağı (30) kapatın ve koltuk kumaşını tekrar takın. Omuz yastıklarını daima elinizin altında tutun.
- Şimdi güvenlik yastığını (32) takınız.

**! UYARI!** 5 noktalı kemer sisteminin öne bakan pozisyonda kullanılması yasaktır!



### Į PRIEKĮ ATSUKTA (76 CM - 105 CM)

Autokėdutė gali būti naudojama atsukta į priekį jeigu:

- vaikas yra > 76 cm ūgio.

ir

- vaikas yra mažiausiai 16 mėnesių amžiaus.

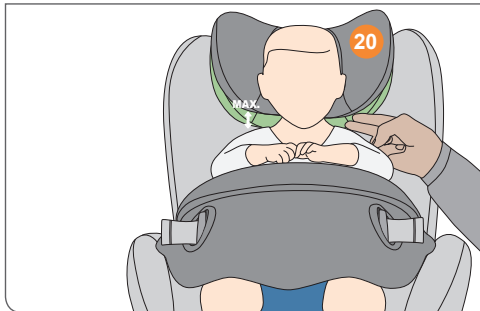
ir

- tinkamai sureguliuota galvos atrama (20) uždengianti indikatorius (4).

**PASTABA!** Avarijų statistika įrodė, kad saugiausias vaiko transportavimo būdas yra tuomet, kai autokėdutė yra atsukta nugarą į kelią. Todėl mes rekomenduojame naudoti autokėdutę atsuktą nugarą į kelią kaip įmanoma ilgiau.

**PASTABA!** Galvos atrama (20) turi būti sureguliuota taip, kad atstumas tarp vaiko peties ir galvos atramos (20) nebūtų didesnis negu 3 cm (apie 2 pirštų pločio). Daugiau informacijos rasite kitame skyriuje.

**PASTABA!** Naudojimui atsuktos į priekį, naudokite saugos pagalvę.



### ÖNE DÖNÜK KULLANIM (76 CM - 105 CM)

Oto koltuęu sadece ařaęıda ki durumlarda ileriye dönük olarak kullanılabilir:

- ocuęun boyu > 76 cm.

ve

- ocuęunuz en az, 16 aylık olduęunda.

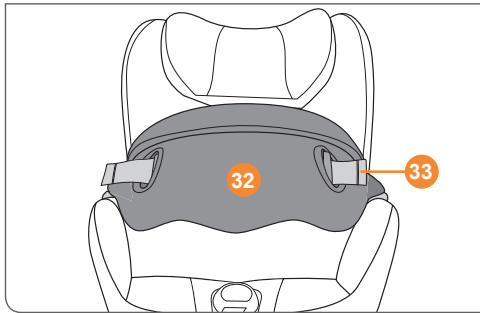
ve

- doęru ayarlanmıř kafa yastıęı (20) ve uygun göstergesi (4).

**NOT!** Bebeęinizi araç içinde en güvenli řekilde seyahat ettirmenin yolunun geriye dönük kullanım olduęu istatistikler tarafından kanıtlanan bir gerçektir Bu yüzden mümkün olduęunca uzun süre, koltuęu geriye dönük olarak kullanın.

**NOT!** Bař desteęi (20) ocuęun omuzları ile bař desteęinin (20) arasındaki mesafe 3 cm'yi geçmeyecek řekilde ayarlanmalıdır (yaklařık 2 parmak geniřlięi). Daha fazla bilgi için, lütfen "BOY AYARI" bölümünü okuyunuz.

**NOT!** Öne yönelimli kullanımda güvenlik yastıęını kullanınız.

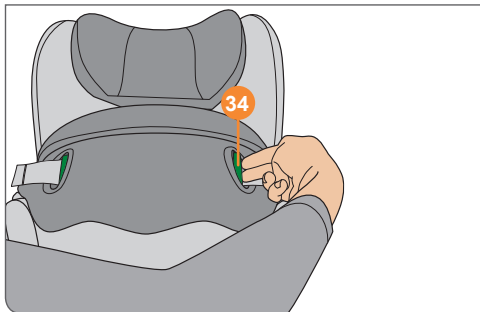


### APSAUGINĖS PAGALVĖS REGULIAVIMAS

Traukdami dirželius (33) esančius saugos pagalvės priekyje (32) sureguliuosite ją. Ji turi būti įtempta, bet nespaudžianti vaiko.

**PASTABA!** Saugos pagalvė suteikia maksimalų komfortą ir saugumą tik tada, kai ji sureguliuota tinkamai. Stori žieminiai rūbai neturėtų būti dėvimi.

Kad atlaisvinti dirželius (33) paspauskite mygtukus (34) ir ištraukite diržo liežuvėlius iš sagties (32).

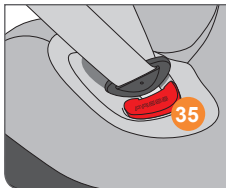
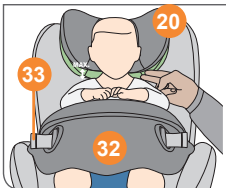


### GUVENLIK YASTIGI AYARI

Güvenlik yastığının (32) ön tarafındaki ayarlama kayışlarını (33) çekerek ayarlamanıza izin verilir. Çocuğunuzun vücuduna baskı yapmayacak kadar sıkı olmalıdır.

**NOT!** Güvenlik yastığı çocuğunuz için ancak doğru bir şekilde ayarlandığında maksimum koruma ve konfor sunar. Kalın kışlık kıyafetlerle kullanılmamalıdır.

Ayar kayışlarını (33) serbest bırakmak için kayış ayarlayıcılarının (34) serbest bırakma düğmelerine basın ve güvenlik yastığının (32) toka dillerini dışarı doğru çekiniz.



### PRISEGIMAS SU SAUGOS PAGALVE

- Atsekite saugos pagalvės mechanizmą (28) ant autokėdutės (17) spaudžiant mygtuką (35).

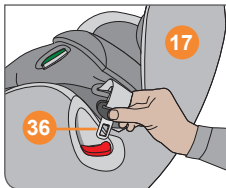
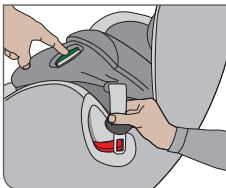
**PASTABA!** Alternatyviai saugos pagalvė (32) gali būti atsegtą vienoje pusėje ir nulenktą į kitą pusę. Taip bus lengviau įdėti vaiką į autokėdutę.

Po to, kai sureguliuote galvos atramą (20) ir saugos pagalvę (32), galite įdėti vaiką į autokėdutę (17).

- Įdėkite metalinį saugos pagalvės liežuvėlį (36) į sąrtį ir įsitinkite, kad sąrtis užsifiksuos girdimu „KLİK“.
- Patraukite saugos pagalvę (32), kad patikrinti ar ji tinkamai užfiksuota.
- Įtempkite saugos pagalvę (32) patraukiant atgal už dviejų diržo galų (33). Saugos pagalvė yra tinkamai prisegta jei yra įmanoma tik įtarpinti delną tarp vaiko ir saugos pagalvės.

**PASTABA!** Sąrtys turi būti laikomos nuošaliai nuo nešvarumų ir kitų objektų. Tik švarios sąrtys tinkamai užsisega.

**! ĮSPĖJIMAS!** Tam, kad užtikrinti vaiko saugumą (nuo 76 cm iki 105 cm), saugos pagalvė (32) privalo būti naudojama tik tada, kai autokėdutė atukta priekiu į kelią.



### GÜVENLİK YASTIĐINI BAĐLAMAK

- Kemer çıkartma tuşuna basarak (35) güvenlik yastığını oto koltuĐu (17) üzerinden çıkartabilirsiniz.

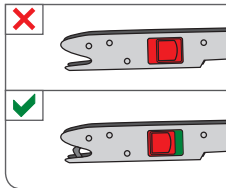
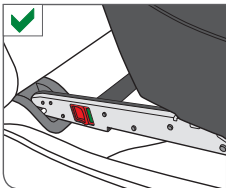
**NOT!** Alternatif olarak güvenlik yastığını (32) yalnızca bir taraftan ayırabilir ve diĐer tarafa katlayabilirsiniz. Bu durum çocuĐunuzu oto koltuĐuna oturtmayı kolaylaştıracaktır.

KafalıĐını (20) ve güvenlik yastığını (32) ayarladıktan sonra çocuĐunuzu oto koltuĐuna (17) oturtunuz.

- Güvenlik yastıĐının kemerinde bulunan metal tokayı (36) karşılıĐında bulunan yuvaya “KLİK” sesini duyarak yerleştiriniz.
- Yerine kilitlenip kilitlemediĐini kontrol etmek için güvenlik yastıĐını (32) çekiniz.
- Güvenlik yastıĐını (32) iki kemer ucundan tutup geriye doĐru çekerek sıkınız (33). Güvenlik yastıĐı ile çocuĐunuzun arasına sadece elinizizin girebileceĐi boşluĐa gelene kadar sıkınız.

**NOT!** Kemer tokaları kir ve diĐer nesnelere uzak tutulmalıdır. Sadece temiz tokalar sesli ve güvenli bir şekilde kilitlebilirler.

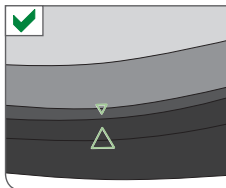
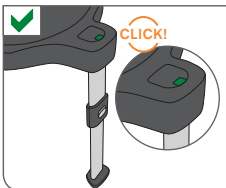
**! UYARI!** ÇocuĐunuzun güvenliĐini saĐlamak için ; güvenlik yastıĐını (32) yalnızca öne bakan konumda (76 cm'den 105 cm'ye kadar), kullanılmalıdır.



### AR VAIKAS PRISEGTA TINKAMAI?

Siekiant užtikrinti maksimalią vaiko saugos saugą, prašome prieš pradėdant važiuoti įsitikinti, kad:

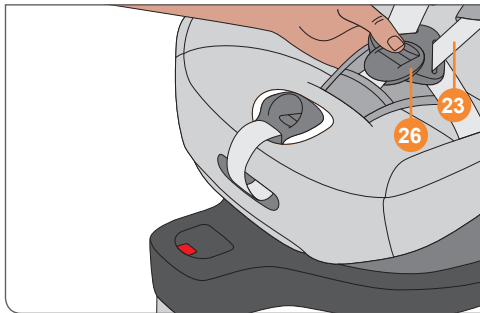
- ISOFIX konektoriai yra tinkamai prisegti prie transporto priemonės ir atramos kojėlė buvo teisingai instaliuota.
- Automobilinė kėdutė buvo užfiksuota tinkamoje pozicijoje.
- Galvos atrama sureguliuota tinkamame aukštyje.
- Kai atgal nukreipta į kelią: Naudojant atgal nukreiptą kėdutę - diržo tvirtinimo 5 taškuose sistema buvo teisingai nureguliuota pagal vaiko dydį, peties diržai nesusisukę ir diržo sistema įtvirtinta.
- Į priekį atsukta: saugos pagalvė teisingai sureguliuota pagal vaiko ūgį.
- Naujagimiai, kurie dar savarankiškai tvirtai nesėdi (iki maždaug 1-erių metų) turi dėl ortopedinių bei saugumo priežasčių, visada būti transportuojami horizontaliausioje įmanomoje padėtyje, atsukti nugarą į kelią.



### BEBEŽINIZ DOĞRU ŞEKİLDE KORUNUYOR MU?

Bebeğinizin maksimum güvenliği için lütfen dikkat ediniz:

- ISOFIX bağlantı noktalarının araca doğru olarak bağlandığından ve destek ayağının doğru şekilde takıldığından emin olunuz.
- Oto koltuğunun doğru pozisyonda bulunduğundan.
- Baş desteğinin doğru yükseklikte ayarlanmış olduğundan.
- Geriye yönelimli kullanımda: 5 noktadan emniyet kemerinin, bebeğin ölçülerine uygun ayarlandığından, Kıvrılmadığından, ve kemerin bağlı olduğundan emin olunuz.
- Öne yönelimli kullanımda: güvenlik yastığının çocuğunuzun boyuna göre doğru bir şekilde ayarlandığından emin olunuz.
- Kendileri tarafından (yaklaşık 1 yaşına kadar) oturamayan bebekler, ortopedik nedenlerden ve emniyet nedenlerinden ötürü her zaman arkaya yönelimli ve en düz yatma pozisyonunda taşınmalıdır.



## UŽVALKALIUKO NUĖMIMAS

### Nuėmimas

Danga susideda iš 7 komponentų (diržų paminkštiniams, galvos atramos užvalkalas, sėdynės užvalkalas, saugos pagalvės užvalkalas). Užvalkalai yra pritvirtinami spaudėmis tam skirtose skirtingose vietose autokėdutėje. Kai atsegamos visos spaudės, atskiros dalys gali būti nuimtos.

**! ĮSPĖJIMAS!** Automobilinė kėdutė niekada negali būti naudojama be užvalkaliuko.

### DIRŽELIŲ PAMINKŠTINIMŲ NUĖMIMAS

Atsekite diržo sągtį (26) 5-taškų diržų sistemos ir atsekite sągą tam, kad nuimti paminkštinius. Dabar ištraukite dirželius (23) iš užvalkalo.

### UŽVALKALIUKO NUĖMIMAS NUO GALVOS ATRAMOS DALIES

Patraukite užvalkalą nuo galo į priekį virš galvos atramos.

### PAGRINDINIO SĖDYNĖS UŽVALKALO NUĖMIMAS

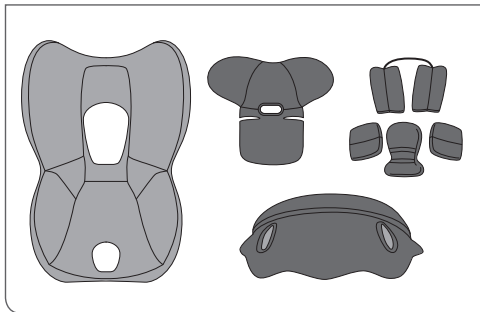
Atsekite užtrauktuką autokėdutės nugarėlėje ir ištraukite užvalkalą traukiant nuo galo į priekį pro galvos atramą.

### UŽVALKALO NUĖMIMAS NUO SMŪGIO APSAUGOS

Atsekite užtrauktuką priekyje ir nutraukite užvalkalą nuo saugos pagalvės.

### Uždėjimas

Norėdami užvalkalą uždėti ant automobilinės kėdutės, viską darykite taip pat kaip prieš tai, tik atbuline tvarka.



## KUMAŠIN SÖKŪLMESİ

### Sökülmesi

Otomobil koltuğunun kumaşı 7 parçadan oluşmaktadır (kemer pedleri, kafa dayanağı, ana koltuk kılıfı, güvenlik yastığı kumaşı). Kumaşlar birbirleriyle kanallar ile bağlantılı ve çit çitlerle tutturulmuştur. Tüm çit çitler serbest bırakıldığında kumaşın tekli parçaları kumaş bağlantı kanallarından çıkarılabilir.

**! UYARI!** Oto koltuğu kumaşı olmadan kesinlikle kullanılmamalıdır.

### KEMER PEDLERİNİN SÖKŪLMESİ

5 noktalı kemer sisteminin kemer tokasını (26) açınız ve kemer pedlerini çıkarmak için çit çitlerini açınız. Şimdi kemer pedlerini (23) kumaştan çıkartınız.

### BAŞ DESTEK KUMAŞININ ÇIKARTILMASI

Baş desteğinin üzerinden arkadan öne doğru kumaşı çekiniz.

### OTO KOLTUĞU KUMAŞININ SÖKŪLMESİ

Koltuğun arkasındaki fermuarı açınız ve baş desteğinin üzerinden kumaşı arkadan öne doğru çekiniz.

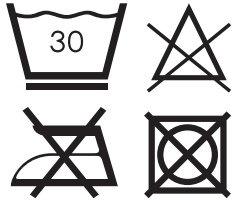
### GÜVENLİK YASTIĞININ KUMAŞININ SÖKŪLMESİ

Ön tarafta ki fermuarı açınız, ve kumaşı güvenlik yastığından geriye doğru sökünüz.

### Takılması

Söküm işlemini tersten sırasıyla yapınız.





### VALYMAS

Yra svarbu naudoti originalų sėdynės užvalkalą todėl, kad jis yra esminė autokėdutės funkcijų dalis. Jūs galite įsigyti papildomus užvalkaliukus pas savo pardavėją.

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Prašome išplauti autokėdutės užvalkalą prieš pirmąjį naudojimą. Kėdutės užvalkalai gali būti skalbiami mašinoje 30°C temperatūroje. Jeigu skalbsite aukštesnėje temperatūroje, užvalkaliukas gali prarasti savo spalvą. Prašome skalbti užvalkaliuką atskirai ir niekada nedžiovinti džiovyklėje. Nedžiovinkite užvalkaliuko tiesioginės saulės spinduliuose. Plastikinės dalys ir diržo sistema gali būti valomi švelniu plovikliu.

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Prašome nenaudoti cheminių valiklių ar baliklių jokiu būdu!

### TEMİZLEME

Kumaš oto koltuğunun önemli bir parçası olduğundan dolayı sadece orjinal kumaşların kullanılması önemlidir. Yedek parçaları, yetkili servisten temin edebilirsiniz.

**!** **UYARI!** Lütfen ilk kez kullanmadan önce kumaşı yıkayınız. Kılıflar, 30 derecede hassas programda makinede yıkanabilir. Daha yüksek sıcaklıklar, kılıfın renginin solmasına sebep olabilir. Kılıfı tek başına yıkayın ve kurutma makinesinde kurutmayın! Kılıfı kurutmak için direkt güneş altında bırakmayın. Plastik kısımları ılık su ve hafif bir deterjan ile temizleyebilirsiniz.

**!** **UYARI!** Asla kimyasal temizleyiciler ve beyazlatıcılar kullanmayın.

## VALYMAS

Tam, kad garantuoti, jog jūsų automobilinė kėdutė suteiks maksimalų saugumą, yra būtina sekti tolimesnius nurodymus:

- Visi pagrindiniai autokėdutės komponentai turi būti reguliariai tikrinami saugumo sumetimais. Mechaninės dalys turi veikti be trikdžių.
- Įsitinkite, kad autokėdutė nėra įstrigusi tarp kietų detalių, tokių kaip automobilio durys ar kitos žala galimai sukeliančios vietos.
- Saugokite, kad tarp viršutinio sėdynės apvalkalo ir pagrindo nepatektų jokio purvo ar smėlio. Tai gali pabloginti sukimo ir atlenkimo funkcijų veikimą. Jei taip atsitiktų, prieš toliau sukant ar atlenkiant autokėdutę, purvą būtina pašalinti, kad kėdutė nebūtų sugadinta.
- Pvz.: jeigu autmobilinė kėdutė buvo nukritusi, gamintojas turi ją patikrinti prieš sekantį jos naudojimą.

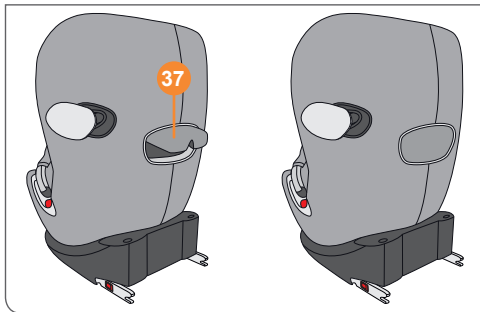
**!** **ĮSPĖJIMAS!** Apdangalas yra neatskiriamas autokėdutės saugumo komponentas. Autokėdutė negali būti naudojama be uždangalo arba su uždangalu, kuris priklausau kitai automobiliinei kėdutei.

## TEMIZLİK

Oto koltuğunun maksimum koruma ve güvenliđi garanti edebilmesi için ařađıda ki hususlara uymak gerekmektedir:

- Oto koltuğunun tüm parçaları düzenli olarak hasara karşı kontrol edilmelidir. Mekanik kısımlar kusursuz çalışmalıdır.
- Oto koltuğunun araba kapısı, koltuk rayları, vb. gibi parçalar tarafından ezilip zarar görmediđine emin olun;
- Koltuk ile baza arasında herhangi bir kir veya kum bulunmamalıdır. Bu durum, döndürme ve yatırma işlevinin performansını olumsuz etkileyebilir. Bu gerçekleşirse, koltuđu kalıcı olarak hasar görmekten kaçınmak için kolu döndürmeden ve yatırmadan önce kir çıkarılmalıdır.
- Örneđin, Oto koltuđu yere düřtüđünde; tekrar kullanılmadan önce üretici tarafından kontrol edilmesi gerekmektedir.

**!** **UYARI!** Oto koltuđu kumaşı oto koltuđu güvenliđinin ayrılmaz bir parçasıdır. Bu sebeple oto koltuđunu kumařsız veya başka markanın kumaşı ile asla kullanılmamalıdır.



## KĄ DARYTI PO AUTOĮVYKIO

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Autoįvykis gali sukelti pažeidimų automobilinėje kėdutėje, kurie nėra matomi plika akimi. Prašome be išimties pakeisti automobilinę kėdutę po autoįvykio.

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Automobilinė kėdutė yra aprūpinta su integruota saugumo sistema, kuri išsilankstys automatiškai po autoįvykio. Jeigu saugumo sistema (37) autokėdutės nugarėlėje yra atsilenkusi, prašome susisiekti su savo autokėdutės pardavėju ar gamintoju.

## GAMINIO INFORMACIJA

Jeigu turite klausimų, prašome susisiekti su savo pardavėju pirmiausia. Turite būti pasirengę sekančius dalykus:

- Serijos numeris (žiūrėkite ant lipduko)
- Paruoškite transporto priemonės sėdynę prieš tai kai naudosite ant jos automobilinę kėdutę.
- Svoris, amžius ir vaiko ūgis.

Daugiau informacijos apie produkciją galite rasti [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## KAZADAN SONRA YAPILMASI GEREKENLER

**!** **UYARI!** Kaza, oto koltuğunda çıplak gözle görünmeyen hasarlara neden olabilir. Kaza sonrasında oto koltuğunuzu mutlaka değiştiriniz.

**!** **UYARI!** Oto koltuğu, belirli bir basınç altında bir kaza durumunda otomatik olarak katlanacak entegre bir emniyet sistemi ile donatılmıştır. Oto koltuğunun arkasındaki emniyet sistemi (37) katlanmışsa, lütfen satıcınıza veya yetkili servise başvurunuz.

## ÜRÜN BİLGİSİ

Herhangi bir sorunuz var ise önce satıcıya sorunuz. Bu durumda aşağıda ki bilgilere sahip olunuz.

- Seri numarası (etikete bakınız)
- Arabanızın markası ve modeli, oto koltuğunun bulunduğu koltuğun pozisyonu ?
- Çocuğunuzun kilosu, yaşı ve boyu ?

Ürünlerimiz hakkında detaylı bilgi almak isterseniz; [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) adresinde bulabilirsiniz.

## GAMINIO TARNAVIMO TRUKMĖ

Automobilinė kėdutė yra sukurta taip, kad atitiktų savo funkcijų specifikacijos nustatytam terminui, kuris yra apie 4 metai. Visgi, kadangi ji gali būti veikiama itin stiprių temperatūros svyravimų ir nenuspėjamų automobilyje veiksmų, turite turėti omenyje:

- Jeigu automobilis ilgą laiką stovi ryškioje saulės šviesoje, vaikišką kėdutę reikia išimti iš automobilio arba padengti ją šviesiu audiniu.
- Nuolat tikrinkite plastiko ar metalo dalis, ar jos nepakeitė formos, spalvos, ar nesideformavo. Jeigu jūs pastebite bet kokius pokyčius, automobilinė kėdutė turi būti patikrinta ar net gamintojo pakeista į naują.
- Audinio pokyčiai, ypač nublukimas, yra visiškai normalaus naudojimo pasekmė ir niekaip neįtakoja kėdutės funkcijų.

## UTILIZAVIMAS

Kad apsaugoti aplinką, mes prašome vartotojo rūšiuoti ir tinkamai atsikratyti atliekomis, nuo pat produkto naudojimo pradžios (įpakavimas) iki pat pabaigos (autokėdutės dalys). Šiukšlių utilizavimo reglamentavimas priklauso nuo regiono normatyvų. Kad tinkamai utilizuoti autokėdutę atsižvelgiant į reglamentus, susisieki su vietine atliekų tvarkymo agentūra ar valdžios atstovais. Visada laikykitės savo šalies atliekų tvarkymo reglamentų.

**! ĮSPĖJIMAS!** Laikykite plastikinį autokėdutės įpakavimą vaikams nepasiekiamoje vietoje: dusimo pavojus!

## KULLANIM SÜRESİ

Oto koltuğu ortalama 4 yıl kullanım ömrü boyunca kendi özelliklerini karşılamak üzerine tasarlanmıştır. Ancak çok büyük sıcaklık dalgalanmalarında ve araçtaki beklenmedik gerilimlerde aşağıdakiler göz önünde bulundurulmalıdır.

- Araç doğrudan güneş ışığına uzun süre maruz kalırsa, oto koltuğu araçtan çıkartılmalıdır veya hafif bir bezle kaplanmalıdır.
- Oto koltuğunun tüm plastik ve metal parçalarını hasar, deformasyon veya renk değişikliği olup olmadığını görmek için düzenli olarak kontrol ediniz. Eğer herhangi bir değişiklik farkederseniz, oto koltuğunun hemen çıkartılması ve servisinde kontrol edilmesi gerekir.
- Özellikle ağarma olmak üzere araçta kullanılırken kumaştaki değişiklikler son derece normaldir ve koltuğun işlevlerini etkilemez.

## İMHA

Çevreyi korumak adına, müşterilerimizden oto koltuğunu kullanmaya başlayıp kullanım süresi bittikten sonra;başlangıçta ki paketinden çıktığı şekle getirmelerini ve öyle imha etmelerini öneririz. Atıkların giderilmesi, yerel yönetimlere göre farklı düzenlenmiştir. Eğer yönetmeliklere uygun olarak koltuğunuzu imha edemediyseniz bölgenizdeki yerel atık çıkarma ajansları veya yerel yönetimlerle temasa geçiniz. Ülkenizdeki atık toplama düzenlemelerine uyunuz.

**! UYARI** Plastik paket malzemeleri çocuğunuzun ulaşamayacağı yere koyun: Boğulma tehlikesi!

## GARANTIJA

Ši garantija taikoma tik tai šaliai, kurioje gaminys buvo pirmą kartą įsigytas iš mažmeninio pardavėjo.

1. Pretenzijos pateikimo teisė nuo įsigijimo datos iki trejų (3) metų galioja tik gamybos ir medžiagų defektams. Prašome taip pat patikrinti gaminio komplektaciją ir gamybos arba medžiagų defektus iš karto gaminio įsigijimo dieną arba, jeigu gaminys buvo pirktas nuotoliniu būdu, iš karto gavus gaminį. Saugokite pirkimo dokumentą (čekį).
2. Gedimo atveju liaukitės naudojęsi gaminiu. Šiai garantijai įgyvendinti reikia nugabenti arba nusiųsti gaminį mažmeniniam pardavėjui, kuris pirmą kartą pardavė gaminį vartotojui, ir pateikti originalų pirkimo įrodymą (prekės kvitą arba sąskaitą), kuriame nurodyta pirkimo data, mažmeninio pardavėjo pavadinimas ir gaminio paskirtis. Prašome nusiųsti gaminio tiesiai gamintojui.
3. Ši garantija negalioja pažeidimams, sukeltiems dėl neteisingo naudojimo, aplinkos įtakos (vanduo, ugnis, nelaimingi atsitikimai ir t.t.) arba normalaus nusidėvėjimo. Ji galioja tik tuo atveju, jeigu gaminys visada buvo naudojamas pagal naudojimo reikalavimus, jeigu perdarymai ar modifikacijos buvo atlikti įgalioto asmens ir jeigu buvo panaudoti originalūs komponentai ir priedai.
4. Ši garantija neprieštarauja, neriboja ir kitaip nedaro įtakos kitų įstatymo numatytų vartotojų teisėms, įskaitant ieškinius dėl delikto ir pretenzijas pažeidus sutartį, kuriuos pirkėjas gali turėti pardavėjo ar produkto gamintojo atžvilgiu.

## GARANTI

Aşağıda belirtilen garanti yalnızca bu ürünün mağaza tarafından müşteriye ilk satıldığı ülkede geçerlidir.

1. Garanti tüketicinin satıcıdan ürünü almasıyla başlar tüm imalat ve malzeme kusurlarını kapsayıp 3 yıl sürmektedir. Lütfen, ürünün üretim veya malzeme hataları için satın alındığında veya satın alındıktan hemen sonra kontrol ediniz. Lütfen satın alma belgenizi saklayınız.
2. Bir arıza durumunda, ürünü hemen kullanmayı bırakınız. Garanti şartları gereği ürünü doğrudan ürünü aldığınız bayiye götürünüz. Lütfen ürünü doğrudan üretici firmaya göndermeyiniz.
3. Bu garanti kullanım hatalarını, kullanım kılavuzunda bahsedilen talimatlara uymama sonucu ortaya çıkan problemleri, çevre ve doğa etkisinden kaynaklanan sorunları, zamana bağlı olarak yaşanan eskime, aşınma ve solmaları kapsamaz. Yine bu garanti, ürüne yetkili servis dışında yapılan müdahaleler olduğu takdirde, üründe orijinal parça ve aksesuar kullanılmadığı durumlarda geçerli değildir.
4. Bu garanti kapsamında mevcut tüketici hakları mevzuatı geçerlidir. 6502 nolu kanunun 11. maddesinde belirtilen tüketiciye tanınan seçimler geçerlidir. Tüketicilerin şikayet ve itirazları konusundaki başvurularını tüketici mahkemelerine ve tüketici hakem heyetlerine yapabilirler. Servis ve yedek parça ihtiyaçları için Opera İstanbul Cengiz Topel Cad. No 1/3 Etiler İstanbul 0212 321 8132

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

[INFO@CYBEX-ONLINE.COM](mailto:INFO@CYBEX-ONLINE.COM) / [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
[WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE](http://WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE)



GO TO [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO